叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 吉米兔的故事 睡前故事(the Tale Of Jimmy Rabbit Sleepy-timetales) 000001

2. 吉米兔的故事 睡前故事(the Tale Of Jimmy Rabbit Sleepy-timetales) 000002

3. 吉米兔的故事 睡前故事(the Tale Of Jimmy Rabbit Sleepy-timetales) 000003

4. 吉米兔的故事 睡前故事(the Tale Of Jimmy Rabbit Sleepy-timetales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米兔的故事 睡前故事(The Tale of Jimmy Rabbit Sleepy-TimeTales)
第1/4页

[hiː; hi] ['trʌndld] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [hoʊm] [ə'gen]
He **trundled** **the** **wheelbarrow** **home** **again**
他 隆隆地 这 独轮车 家 再次

他又推着独轮车回家了。

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
Arthur **Scott** **Bailey**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **Of**
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [ber] ['stɔːriz]
The **Cuffy** **Bear** **Stories**
这 黑人 熊 故事

卡菲熊的故事

['sliːpi] - [taɪm] ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sleepy **-** **Time** **Series** **,** **Etc** **.**
困 - 时间 系列 , ETC .

睡眠时间系列等等。

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[baɪ]
by
经过

经过

['ɛlənɔr] ['feɪgən]
Eleanore **Fagan**
埃莉诺 法根

埃莉诺·费根

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset **&** **Dunlap**
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]
Publishers **—** **New** **York**
出版商 — 新的 约克

出版商——纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['dʒɪmi] [faindz][ə; eɪ] [nu:] [teɪl][naɪn]
I Jimmy Finds a New Tail 9
我 吉米 发现 一个 新的 尾巴 9

我，吉米，找到了一条新尾巴 9

[i:] ['trʌb(ə)lsəm] ['mɪstər] . [mɪŋk] -
II Troublesome Mr . Mink 14
二 麻烦的 先生 . 貂 -

二、麻烦的明克先生 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪ] ['bæskəts] -
III May Baskets 19
三、 可能 篮子 -

III 五月篮子 19

[ˌaɪ 'vi:] ['meɪkɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ['hæpi] -
IV Making Somebody Happy 23
第四 制作 某人 快乐的 -

IV 让别人开心 23

[vi:][ðə; ði] [nu:] ['wi:lbæroʊ] -
V The New Wheelbarrow 28
V 这 新的 独轮车 -

V 新独轮车 28

['vaɪ, 'vi:][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] -
VI A Narrow Escape 34
六年级 一个 狭窄的 逃脱 -

第六章 死里逃生 34

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] -
VII A Fast Runner 40
七 一个 快速地 跑步者 -

VII 快跑者 40

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [greɪt] [reɪs] -
The Great Race 46
这 伟大的 种族 -

伟大的竞赛 46

[ˌaɪˈɛks] ['pleɪɪŋ] [li:p] - [frɑ:g] -

IX	Playing	Leap	-	Frog	52
第九章	玩耍	飞跃	-	青蛙	-

IX 玩跳房子游戏 52

[eks][ðə; ði] [tu:θ] ['pʊlər] -

X	The	Tooth	Puller	58
X	这	齿	拉拔器	-

X 拔牙者 58

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spju:t] -

XI	A	Slight	Dispute	63
十一	一个	轻微	争议	-

十一、轻微争执 63

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] -

XII	The	Strange	Man	69
十二	这	奇怪的	男人	-

XII 陌生人 69

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstər] . ['kroʊz] ['pɪktʃər] -

XIII	Mr	.	Crow's	Picture	74
十三	先生	.	乌鸦的	图片	-

XIII 克劳先生的画作 74

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [bɔɪ] [lɔ:st] ! -

XIV	Boy	Lost	!	80
十四	男生	丢失的	!	-

XIV 男孩失踪了！ 80

['ɛks'vi:] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] -

XV	Telling	Fortunes	85
十五	讲述	财富	-

XV 算命 85

[ˌɛks'vi:'aɪ] [red] ['lɛgɪnz] -

XVI	Red	Leggins	91
十六	红色的	紧身裤	-

XVI 红腿裤 91

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['ræbəts] - [bɔ:l] -

The	Rabbits	'	Ball	96
这	兔子	-	球	-

兔子舞会 96

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [dæns] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk] -

A	Dance	Without	Music	101
一个	舞蹈	没有	音乐	-

无音乐舞蹈入门

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['dʒɪmi] [grəuz] [tu:] ['tʃi:ki] -

XIX	Jimmy	Grows	Too	Cheeky	105
十九	吉米	生长	也	厚脸皮	-

XIX 吉米变得太厚脸皮了 105

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [kwɪr] [kjʊr] -
A **Queer** **Cure** **109**
一个 酷儿 治愈 -

酷儿疗法 109

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[hiː; hi] ['trʌndld] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [hoʊm] [ə'gen] ['frʌntɪspiːs]
He **trundled** **the** **wheelbarrow** **home** **again** **Frontispiece**
他 隆隆地 这 独轮车 家 再次 卷首插图

他又推着独轮车回家了。(卷首插图)

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [di'livəz] [hɪz; ɪz] [meɪ] ['bæskɪt] -
Jimmy **Rabbit** **delivers** **his** **May** **basket** **26**
吉米 兔子 交付 他的 可能 篮子 -

吉米兔送来了他的五月篮子 26

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːrts] ['frɪski] ['skwɜːrəl] -
Jimmy **Rabbit** **hurts** **Frisky** **Squirrel** **58**
吉米 兔子 疼痛 活泼的 松鼠 -

吉米兔伤害了活泼松鼠 58

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [bɔːl] -
The **Night** **of** **the** **Rabbit's** **Ball** **95**
这 夜晚 的 这 兔子的 球 -

兔子舞会之夜 95

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

第9页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [teɪl] .
Jimmy **Rabbit** **wanted** **a** **new** **tail** **.**
吉米 兔子 通缉 一个 新的 尾巴 .

吉米兔想要一条新尾巴。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此,

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
he **already** **had** **a** **tail** **—** **but** **it** **was** **so** **short** **that** **he** **felt** **it** **was**
他 已经 有 一个 尾巴 — 但 它 曾是 所以 短的 那 他 毛毡 它 曾是
['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
little **better** **than** **none** **at** **all** **.**
小的 更好的 比 没有任何 在 全部 .

他本来就有一条尾巴,但是尾巴太短了,他觉得和没有尾巴没什么区别。

['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][faɪn] , ['bʊʃi] [teɪlz] ; [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɔːl]

Frisky	**Squirrel**	**and**	**Billy**	**Woodchuck**	**had**	**fine**	**,**	**bushy**	**tails**	**;**	**and**	**so**	**had**	**all**
活泼的	松鼠	和	比利	土拨鼠	有	美好的	,	茂密的	尾巴	;	和	所以	有	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] ,

the	**other**	**forest**	**-**	**people**	**,**
这	其他	森林	-	人们	,

活泼的松鼠和比利土拨鼠都有漂亮蓬松的尾巴；森林里的其他动物也都有。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] .

except	**the**	**Rabbit**	**family**	**.**
除了	这	兔子	家庭	.

除了兔子一家。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hænsəm] [teɪl][fɔːr; fər][hɪm'self] .

Jimmy	**had**	**tried**	**his**	**hardest**	**to**	**get**	**a**	**handsome**	**tail**	**for**	**himself**	**.**
吉米	有	尝试	他的	最难	到	得到	一个	英俊的	尾巴	为了	他自己	.

吉米曾竭尽全力想给自己找个漂亮的尾巴。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

And	**once**	**he**	**had**	**nearly**	**succeeded**	**.**
和	一次	他	有	几乎	成功了	.

他几乎就要成功了。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kʌt] [ɔːf] ['frɪski] ['skwɜːrəlz] [bɪg] [brʌʃ] .

For	**he**	**almost**	**cut**	**off**	**Frisky**	**Squirrel's**	**big**	**brush**	**.**
为了	他	几乎	切	离开	活泼的	松鼠的	大的	刷子	.

因为他差点把活泼松鼠的大刷子剪掉了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] .

But	**Mrs**	**.**
但	太太	.

但是夫人

[piː] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

第10页

['skwɜːrəl][hæd; həd] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]

Squirrel	**had**	**appeared**	**just**	**in**	**time**	**to**	**save**	**her**	**son**	**from**	**so**	**dreadful**	**a**
松鼠	有	出现	只是	在	时间	到	节省	她	儿子	从	所以	可怕	一个

['mɪshæp] .

mishap	**.**
意外	.

松鼠及时出现，救了她的儿子，使他免于遭受如此可怕的不幸。

['æftər] [ðæt] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪl] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm][wʌn] .

After	**that**	**,**	**Jimmy**	**Rabbit**	**tried**	**to**	**buy**	**a**	**tail**	**;**	**but**	**no**	**one**	**would**	**sell**	**him**	**one**	**.**
后	那	,	吉米	兔子	尝试	到	买	一个	尾巴	;	但	不	一	会	卖	他	一	.

之后，吉米兔想买一条尾巴，但是没有人愿意卖给他。

[ðen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] ,

Then	**he**	**set**	**out**	**to**	**find**	**one**	**,**
然后	他	放	出去	到	寻找	一	,

然后他开始寻找一个，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf]

in	**the**	**hope**	**that**	**some**	**day**	**some**	**one**	**would**	**forget**	**his**	**tail**	**and**	**go**	**off**
在	这	希望	那	一些	天	一些	一	会	忘记	他的	尾巴	和	去	离开

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**leave**	**it**	**lying**	**in**	**the**	**woods**	**,**
和	离开	它	说谎	在	这	树林	,

希望有一天有人会忘记他的尾巴，把它留在树林里。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	be	able	to	remember	where	he	left	it	.
和	不是	是	有能力的	到	记住	在哪里	他	左边	它	.

而且他根本记不起把它放在哪里了。

[ɪn][fækt] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔːf(ə)n] ['lɝːkt] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

In	fact	,	Jimmy	Rabbit	often	lurked	behind	trees	and	bushes	,
在	事实	,	吉米	兔子	经常	潜伏	在后面	树木	和	灌木丛	,

事实上，吉米兔经常躲在树后和灌木丛后。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [næps][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

watching	his	neighbors	as	they	took	naps	in	the	sunshine	.
观看	他的	邻居	作为	他们	采取	午睡	在	这	阳光	.

他看着邻居们在阳光下打盹。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'weikt][ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [went] [trɔtɪŋ] [ɔːf] ,

But	when	they	awaked	and	stretched	themselves	,	and	went	trotting	off	,
但	什么时候	他们	醒来	和	拉伸	他们自己	,	和	去	小跑	离开	,

但当他们醒来伸了个懒腰，然后小跑离开时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][teɪl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

there	was	not	one	of	them	that	didn't	take	his	tail	right	along	with	him
那里	曾是	不是	一	的	他们	那	没有	拿	他的	尾巴	正确的	沿着	和	他

.

:

.

没有一个人不把他的尾巴带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	was	disappointing	.
它	曾是	令人失望	.

真令人失望。

[stɪl] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Still	,	Jimmy	Rabbit	continued	his	search	.
仍然	,	吉米	兔子	持续	他的	搜索	.

然而，吉米兔仍然继续寻找。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['dʒɪmi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [wʌt]

Jimmy	had	decided	that	if	he	could	only	get	a	long	tail	he	didn't	care	what
吉米	有	决定	那	如果	他	可以	仅有的	得到	一个	长的	尾巴	他	没有	关心	什么

['kʌlər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

color	it	was	,
颜色	它	曾是	,

吉米决定，只要能弄到一条长尾巴，他不在乎是什么颜色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ]

if	it	was	only	a	brownish
如果	它	曾是	仅有的	一个	棕褐色

如果它只是一种棕色的话

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['jeloʊ] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

yellow	,	to	match	the	rest	of	him	.
黄色的	,	到	匹配	这	休息	的	他	.

黄色，与他身体的其他部分相配。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,

And	at	last	,	as	he	was	wandering	through	the	woods	one	day	,
和	在	最后的	,	作为	他	曾是	漫游	通过	这	树林	一	天	,

最后，有一天，当他漫步在树林中时，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

to	his	great	joy	he	found	almost	exactly	what	he	wanted	.
到	他的	伟大的	喜悦	他	成立	几乎	确切地	什么	他	通缉	.

令他欣喜的是，他几乎找到了自己想要的一切。

['laɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɪps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] !

Lying	near	a	heap	of	chips	was	a	beautiful	tail	!
说谎	靠近	一个	堆	的	芯片	曾是	一个	美丽的	尾巴	!

在一堆薯片旁边，躺着一条漂亮的尾巴！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [red] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [tɪp] .

But	it	was	red	,	with	a	black	tip	.
但	它	曾是	红色的	,	和	一个	黑色的	提示	.

但它是红色的，尖端是黑色的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] ['drɔːbæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	only	drawback	about	it	.
那	曾是	这	仅有的	退税	关于	它	.

这是它唯一的缺点。

[ðɪs] [teɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] ['dʒɪmi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

This	tail	,	however	,	was	so	handsome	that	Jimmy	made	up	his	mind	that	he
这	尾巴	,	然而	,	曾是	所以	英俊的	那	吉米	制成	向上	他的	头脑	那	他

[wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	wear	it	,
会	穿	它	,

然而，这条尾巴实在太漂亮了，吉米决定要戴上它。

['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

anyhow	,	even	though	it	did	not	match	his	coat	.
无论如何	,	甚至	尽管	它	做过	不是	匹配	他的	外套	.

不管怎样，即使它和他的外套不搭。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wiːks]

So	with	a	bit	of	string	which	he	had	carried	with	him	for	weeks
所以	和	一个	少量	的	细绳	哪个	他	有	携带	和	他	为了	周

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] ,

for	that	very	purpose	,
为了	那	非常	目的	,

于是，他拿出了一根他为了这个目的随身携带了好几个星期的绳子，

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [red] [teɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːrt] [stʌb] .

he	tied	the	red	tail	to	his	own	short	stub	.
他	系	这	红色的	尾巴	到	他的	自己的	短的	存根	.

他把红色的尾巴绑在了自己的短尾巴上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'pɪrd]

There	was	great	excitement	among	the	forest	-	people	when	Jimmy	Rabbit	appeared
那里	曾是	伟大的	激动	之中	这	森林	-	人们	什么时候	吉米	兔子	出现

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

当吉米兔出现在森林居民中间时，他们都兴奋不已。

[moʊst] ['evriwʌn] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hi:; hi] [lʊkt] .

Most	everyone	told	him	how	much	better	he	looked	.
最多	每个人	讲述	他	如何	很多	更好的	他	看起来	.

几乎所有人都告诉他，他看起来精神多了。

[ɪn][fækt] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['dɪdnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

In	fact	,	old	Mr	.	Crow	was	about	the	only	person	who	didn't	say	something
在	事实	,	老的	先生	.	乌鸦	曾是	关于	这	仅有的	人	WHO	没有	说	某物

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

事实上，老乌鸦先生几乎是唯一一个没说过好话的人。

[hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]

He	only	shook	his	head	,	and	muttered	something
他	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	低声说道	某物

他只是摇了摇头，咕哝了几句。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[tu:; tə][hɪm'self] [ə'baʊt] " ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] .

to	himself	about	"	handsome	is	as	handsome	does	.
到	他自己	关于	"	英俊的	是	作为	英俊的	做	.

自言自语道："英俊的人外表英俊，行为英俊。"

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	Jimmy	Rabbit	paid	little	attention	to	him	.
"	但	吉米	兔子	有薪酬的	小的	注意力	到	他	.

但吉米兔并没有太在意他。

" [hu:z] [teɪl][ɪz] [ðæt] ?

"	Whose	tail	is	that	?
"	谁	尾巴	是	那	?

"那是谁的尾巴？"

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['faɪnəli] [æskt] .

"	Mr	.	Crow	finally	asked	.
"	先生	.	乌鸦	最后	问	.

"克劳先生终于问道。"

" [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

"	Mine	,	of	course	!
"	矿	,	的	课程	!

当然是我的啦！

" ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Jimmy	told	him	.
"	吉米	讲述	他	.

吉米告诉他。

" [wel] , [ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Well	,	you'd	better	look	out	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	出色地	,	你会	更好的	看	出去	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

"那你最好小心点！"克劳先生说道。

" [ən'les] [ðæt] [teɪl][ɪz] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Unless** **that** **tail** **is** **bought** **and** **paid** **for** **,** **there's** **trouble** **ahead** **of** **you** **,**
" 除非 那 尾巴 是 买 和 有薪酬的 为了 , 有 麻烦 前方 的 你 ,
[jʌŋ] [mæn] .
young **man** **.**
年轻的 男人 .

"除非你把那条尾巴买下来，否则年轻人，你将会有麻烦的。"

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ,
" **To** **his** **friends** **Frisky** **Squirrel** **and** **Billy** **Woodchuck** **,**
" 到 他的 朋友们 活泼的 松鼠 和 比利 土拨鼠 ,

"致他的朋友弗里斯基松鼠和比利土拨鼠，

['dʒɪmi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Jimmy **said** **something** **about** **Mr** **.** **Crow** **in** **a** **low** **voice** **.**
吉米 说 某物 关于 先生 . 乌鸦 在 一个 低的 嗓音 .

吉米低声说了些关于克劳先生的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ['laʊdli] .
And **they** **laughed** **loudly** **.**
和 他们 笑了 高声 .

他们放声大笑。

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . [kroʊ] [flu:] [ə'weɪ] , [krəʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [weɪ]
Whereupon **Mr** **.** **Crow** **flew** **away** **,** **croaking** **to** **himself** **about** **the** **shocking** **way**
于是 先生 . 乌鸦 飞翔 离开 , 呱呱叫 到 他自己 关于 这 令人震惊 方式
['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] ['naʊədeɪz] .
children **are** **brought** **up** **nowadays** **.**
孩子们 是 带来 向上 如今 .

于是，乌鸦先生飞走了，一边呱呱叫着，一边自言自语地抱怨如今孩子们的教育方式令人震惊。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:sɪp] .
You **know** **,** **Mr** **.** **Crow** **was** **a** **great** **gossip** **.**
你 知道 , 先生 . 乌鸦 曾是 一个 伟大的 闲话 .

你知道吗，克劳先生是个很爱八卦的人。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hi:; hi] [went] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['ræbɪts]
And **everywhere** **he** **went** **that** **day** **he** **spread** **the** **news** **about** **Jimmy** **Rabbit's**
和 到处 他 去 那 天 他 传播 这 消息 关于 吉米 兔子的
['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [red] [teɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
finding **a** **red** **tail** **in** **the** **woods** **.**
寻找 一个 红色的 尾巴 在 这 树林 .

那天，他走到哪里都到处宣扬吉米兔在树林里发现了一条红尾巴的消息。

['prɑ:bəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [deɪ]
Probably **that** **was** **the** **pleasantest** **day**
大概 那 曾是 这 最令人愉悦的 天

那大概是最愉快的一天了。

[pi:] . -
p **.** **13**
p . -

[ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [laɪf] .
of **Jimmy** **Rabbit's** **life** **.**
的 吉米 兔子的 生活 .

吉米兔的生活。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
But **toward** **evening** **something** **startled** **him** **.**
但 朝向 晚上 某物 惊慌 他 .

但到了傍晚，有一件事让他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

He	had	been	over	to	the	brook	,	to	look	at	himself	in	a	pool	.
他	有	到过	超过	到	这	溪	,	到	看	在	他自己	在	一个	水池	.

他曾走到小溪边，对着水洼里的自己看了看。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [hoʊm] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] :

And	he	was	coming	back	towards	home	when	some	one	called	:
和	他	曾是	未来	后退	向	家	什么时候	一些	一	称为	:

他正往家走的时候，有人喊他：

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	Hi	,	there	,	young	fellow	!
"	你好	,	那里	,	年轻的	同伴	!

“嗨，小伙子！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] .

"	Jimmy	Rabbit	hurried	along	faster	.
"	吉米	兔子	慌忙	沿着	快点	.

“吉米兔加快了脚步。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪŋks] [vɔɪs] .

He	knew	that	it	was	a	mink's	voice	.
他	知道	那	它	曾是	一个	貂的	嗓音	.

他知道那是水貂的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [mɪŋks] .

And	he	didn't	like	minks	.
和	他	没有	喜欢	水貂	.

他不喜欢貂。

['mɪstər] . [mɪŋk][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] " [stɑːp] , [θiːf] !

Mr	.	Mink	ran	after	him	,	calling	"	Stop	,	thief	!
先生	.	貂	跑	后	他	,	呼叫	"	停止	,	贼	!

明克先生追着他跑，喊道：“站住，小偷！”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“他扯着嗓子说。”

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

Jimmy	Rabbit	did	not	stop	.
吉米	兔子	做过	不是	停止	.

吉米兔没有停下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

But	he	glanced	around	.
但	他	瞥了一眼	大约	.

但他环顾四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪŋk][hæd; həd][noʊ][teɪl] !

And	his	heart	sank	as	he	saw	that	Mr	.	Mink	had	no	tail	!
和	他的	心	沉没	作为	他	锯	那	先生	.	貂	有	不	尾巴	!

当他看到貂先生没有尾巴时，他的心一下子沉了下去！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɪmi] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

At	the	same	time	Jimmy	ran	faster	than	ever	.
在	这	相同的	时间	吉米	跑	快点	比	曾经	.

与此同时，吉米跑得比以往任何时候都快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɪŋk] ,

He	did	not	want	even	to	speak	to	Mr	.	Mink	,
他	做过	不是	想	甚至	到	说话	到	先生	.	貂	,

他甚至都不想和明克先生说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

for	he	felt	that	by	waiting	to	talk	with	him	he	had	nothing	at	all
为了	他	毛毡	那	经过	等待	到	讲话	和	他	他	有	没有什么	在	全部

[tuː; tə][geɪn] ,

to	gain	,
到	获得	,

因为他觉得，等着和他谈话对他来说没有任何好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [luːz] .

and	a	great	deal	to	lose	.
和	一个	伟大的	交易	到	失去	.

而且他们有很多东西要失去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nuː] [teɪl] !

There	was	his	new	tail	!
那里	曾是	他的	新的	尾巴	!

他的新尾巴出现了!

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] !

He	certainly	did	not	want	to	part	with	that	!
他	当然	做过	不是	想	到	部分	和	那	!

他当然不想失去它!

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'raɪvd] [hoʊm] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

Jimmy	Rabbit	arrived	home	somewhat	out	of	breath	.
吉米	兔子	到达的	家	有些	出去	的	气息	.

吉米兔回到家时有些气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [ðæt]

But	he	was	still	happy	,	for	he	thought	that	he	had	shaken	off	that
但	他	曾是	仍然	快乐的	,	为了	他	想法	那	他	有	摇晃	离开	那

['trʌb(ə)lsəm] ['mɪstər] . [mɪŋk] .

troublesome	Mr	.	Mink	.
麻烦的	先生	.	貂	.

但他仍然很高兴，因为他认为自己已经摆脱了那个麻烦的明克先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪŋk] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

And	he	had	no	idea	that	Mr	.	Mink	knew	where	he	lived	.
和	他	有	不	主意	那	先生	.	貂	知道	在哪里	他	居住地	.

他完全不知道明克先生知道他住在哪里。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['kroʊz] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] [nuː] [teɪl][hæd; həd] [riːtʃt]

Now	,	it	happened	that	old	Mr	.	Crow's	story	about	Jimmy's	new	tail	had	reached
现在	,	它	发生	那	老的	先生	.	乌鸦的	故事	关于	吉米的	新的	尾巴	有	达到

['mɪstər] . [mɪŋks] [ɪrz] .

Mr	.	Mink's	ears	.
先生	.	貂的	耳朵	.

碰巧的是，老乌鸦先生关于吉米新尾巴的故事传到了貂先生的耳朵里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd] [wer] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lɪvd]

And	as	soon	as	he	heard	it	he	had	inquired	where	Jimmy	Rabbit	lived
和	作为	很快	作为	他	听到	它	他	有	询问	在哪里	吉米	兔子	居住地

.

:
.

他一听到这个消息，就立刻打听吉米兔住在哪里。

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Crow	had	told	him	.
先生	.	乌鸦	有	讲述	他	.

克劳先生告诉过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . [mɪŋk] .

And	he	took	another	look	at	Mr	.	Mink	.
和	他	采取	其他	看	在	先生	.	貂	.

他又看了一眼明克先生。

" [aɪ]['noʊtɪs] [juːv] [lɔːst][jʊr; jər][teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	notice	you've	lost	your	tail	,	"	he	said	.
"	我	注意	你已经	丢失的	你的	尾巴	,	"	他	说	.

“我注意到你的尾巴不见了，”他说。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" ['mɪstər] . [mɪŋk] ['ænsər] .

"	Mr	.	Mink	answered	.
"	先生	.	貂	回答	.

明克先生回答道。

" ['fɑːrmər]

"	Farmer
"	农民

“农民

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[griːn] [θruː] [æn; ən][æks][æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] .

Green	threw	an	axe	at	me	once	.
绿色的	扔	一个	斧头	在	我	一次	.

格林曾经朝我扔过一把斧头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ɔːf][maɪ][teɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

And	it	cut	off	my	tail	,	as	you	see	.
和	它	切	离开	我的	尾巴	,	作为	你	看	.

正如你所看到的，它把我的尾巴切掉了。

[aɪ][left] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ðen] ; [ænd; ənd]['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	left	that	neighborhood	then	;	and	never	cared	to	return	to	it	.
我	左边	那	邻里	然后	;	和	绝不	关心	到	返回	到	它	.

我当时离开了那个街区；而且再也没有想过要回去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['ræbɪt] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [maɪ][teɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

But	if	this	young	Rabbit	boy	has	found	my	tail	,	I	shall	certainly	claim	it	at	once	.
但	如果	这	年轻的	兔子	男生	有	成立	我的	尾巴	,	我	将	当然	宣称	它	在	一次	.

但如果这个小兔子找到了我的尾巴，我一定会立刻把它据为己有。

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi][went] .

"	So	off	he	went	.
"	所以	离开	他	去	.

于是他就走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .

And	**Mr**	**.**	**Crow**	**nodded**	**his**	**head**	**wisely**	**.**
和	先生	.	乌鸦	点头	他的	头	明智地	.

克劳先生睿智地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] !

It	**was**	**just**	**as**	**he**	**had**	**said**	**!**
它	曾是	只是	作为	他	有	说	!

正如他所说的那样！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] — [ɔːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	**was**	**trouble**	**ahead**	**for**	**Jimmy**	**Rabbit**	**—**	**or**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**	**there**	**was**
那里	曾是	麻烦	前方	为了	吉米	兔子	—	或者	,	你	可能	说	,	那里	曾是

['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

trouble	**behind**	**for**	**him**	**;**
麻烦	在后面	为了	他	;

吉米兔前面有麻烦——或者，你也可以说，他前面有麻烦；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hænsəm] [red] [teɪl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

for	**it**	**was**	**that**	**handsome**	**red**	**tail**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**that**	**was**	**the**	**cause**
为了	它	曾是	那	英俊的	红色的	尾巴	,	你	记住	,	那	曾是	这	原因

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

of	**it**	**all**	**.**
的	它	全部	.

你还记得吗？这一切都是那条漂亮的红色尾巴引起的。

[wel] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Well	**,**	**Jimmy**	**Rabbit**	**was**	**trying**	**to**	**decide**	**what**	**he**	**would**	**do**	**that**	**evening**	**,**
出色地	,	吉米	兔子	曾是	尝试	到	决定	什么	他	会	做	那	晚上	,

吉米兔正在琢磨那天晚上要做什么。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	**all**	**at**	**once**	**somebody**	**else**	**decided**	**it**	**for**	**him**	**.**
什么时候	全部	在	一次	某人	别的	决定	它	为了	他	.

突然间，有人替他做了决定。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][slɪm] , [red] ['dʒent(ə)lmən] [rʌʃt] [æt; ət] ['dʒɪmi] , ['kraɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ][teɪl] !

For	**all**	**at**	**once**	**a**	**slim**	**,**	**red**	**gentleman**	**rushed**	**at**	**Jimmy**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**my**	**tail**	**!**
为了	全部	在	一次	一个	苗条的	,	红色的	绅士	匆忙	在	吉米	,	哭泣	,	"	给	我	我的	尾巴	!

突然，一个瘦削的红发男子冲向吉米，喊道："把我的尾巴给我！"

[aɪ][wɑːnt][maɪ][teɪl] !

I	**want**	**my**	**tail**	**!**
我	想	我的	尾巴	!

我要我的尾巴！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [mɪŋk] !

"	**It**	**was**	**Mr**	**.**	**Mink**	**!**
"	它	曾是	先生	.	貂	!

"是明克先生！"

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

And	**Jimmy**	**Rabbit**	**ran**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**.**
和	吉米	兔子	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

于是，吉米兔拼命地跑开了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][teɪl] !

"	**This**	**is**	**my**	**tail**	**!**
"	这	是	我的	尾巴	!

这是我的尾巴！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	he	called	over	his
"	他	称为	超过	他的

他叫了过来

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	found	it	.
"	我	成立	它	.

我找到了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

And	I'm	not	going	to	give	it	up	to	anybody	.
和	我是	不是	去	到	给	它	向上	到	任何人	.

我不会把它让给任何人。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [mɪŋk] ['hɜːrid] ['æftər] ['dʒɪmi] .

"	But	Mr	.	Mink	hurried	after	Jimmy	.
"	但	先生	.	貂	慌忙	后	吉米	.

“但明克先生急忙追着吉米走了。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['dʒɪmi] [left] [hɪm; ɪm][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

To	be	sure	,	Jimmy	left	him	far	behind	.
到	是	当然	,	吉米	左边	他	远的	在后面	.

可以肯定的是，吉米把他远远甩在了身后。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mɪŋk] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] .

But	Mr	.	Mink	kept	following	.
但	先生	.	貂	保留	下列的	.

但明克先生一直跟着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ,

It	was	very	annoying	,
它	曾是	非常	恼人的	,

真是太烦人了。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]

for	Jimmy	knew	that	sooner	or	later	that	troublesome	gentleman	would	be	on	his
为了	吉米	知道	那	很快	或者	之后	那	麻烦的	绅士	会	是	在	他的

[hiːlz] [ə'gen] .

heels	again	.
高跟鞋	再次	.

因为吉米知道，那个麻烦的家伙迟早会再次找上门来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [hoʊl] ,

There	was	no	use	of	Jimmy's	crawling	into	any	hole	,
那里	曾是	不	使用	的	吉米的	爬行	进入	任何	洞	,

吉米爬进任何洞里都没用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['mɪstər] . [mɪŋk] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	he	was	four	times	as	big	as	Mr	.	Mink	;	and	,	of	course	,
为了	他	曾是	四	时代	作为	大的	作为	先生	.	貂	;	和	,	的	课程	,

因为他的体型是明克先生的四倍；而且，当然，

['eniwer] [hiː; hi] [went] , ['mɪstər] . [mɪŋk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['fɑːloʊ] .

anywhere	he	went	,	Mr	.	Mink	could	easily	follow	.
任何地方	他	去	,	先生	.	貂	可以	容易地	跟随	.

无论他走到哪里，明克先生都能轻易地跟上。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Jimmy	Rabbit	didn't	know	what	to	do	.
吉米	兔子	没有	知道	什么	到	做	.

吉米兔不知道该怎么办。

['mɪstər] . [mɪŋk] [hæd; həd] ['terəbli] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

Mr	.	Mink	had	terribly	sharp	teeth	.
先生	.	貂	有	可怕	锋利的	牙齿	.

明克先生的牙齿非常锋利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

And	he	was	very	angry	.
和	他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] [æt; ət] [ɔːl] .

But	Jimmy	was	not	angry	at	all	.
但	吉米	曾是	不是	生气的	在	全部	.

但吉米一点也不生气。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] .

He	didn't	want	to	fight	.
他	没有	想	到	斗争	.

他不想打架。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

While	he	was	trying	to	think	of	some	way	out	of	his	trouble	,
尽管	他	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	出去	的	他的	麻烦	,

当他努力想办法摆脱困境时，

['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] .

something	suddenly	pulled	him	backward	.
某物	突然	拉	他	落后	.

突然，有什么东西把他往后拉了拉。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [mɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðæt]

Looking	around	,	he	saw	Mr	.	Mink	with	his	cruel	teeth	fastened	in	that
寻找	大约	,	他	锯	先生	.	貂	和	他的	残忍的	牙齿	系紧	在	那

['bjuːtɪf(ə)l] [red] [teɪl] .

beautiful	red	tail	.
美丽的	红色的	尾巴	.

他环顾四周，看到貂先生那条美丽的红色尾巴上挂着他那锋利的牙齿。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

" [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

"	Let	go	of	me	!
"	让	去	的	我	!

“放开我！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .

"	Jimmy	Rabbit	cried	.
"	吉米	兔子	哭	.

吉米兔哭了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mɪŋk] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	Mr	.	Mink	didn't	say	a	word	.
但	先生	.	貂	没有	说	一个	单词	.

但明克先生一句话也没说。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] ['preʃəs] [teɪl] .

In	order	to	speak	,	he	would	have	had	to	drop	that	precious	tail	.
在	命令	到	说话	,	他	会	有	有	到	降低	那	宝贵的	尾巴	.

为了说话，他不得不舍弃那条宝贵的尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

And	he	had	no	idea	of	doing	that	.
和	他	有	不	主意	的	正在做	那	.

他完全没想到会这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] .

Besides	,	there	was	nothing	he	wanted	to	say	.
除了	,	那里	曾是	没有什么	他	通缉	到	说	.

此外，他也没什么想说的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , " [stɑːp] , [θiːf] !

There	was	no	use	of	his	calling	,	"	Stop	,	thief	!
那里	曾是	不	使用	的	他的	呼叫	,	"	停止	,	贼	!

他喊道："住手，小偷！"但这毫无用处。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	when	he	had	already	stopped	him	,	you	know	.
"	什么时候	他	有	已经	停止	他	,	你	知道	.

"你知道，他当时已经阻止了他。"

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Jimmy	Rabbit	pulled	with	all	his	might	.
吉米	兔子	拉	和	全部	他的	可能	.

吉米兔使出浑身解数拉了起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪŋk] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

And	Mr	.	Mink	dug	his	four	feet	into	the	ground	and	pulled	with	all	of
和	先生	.	貂	挖	他的	四	脚	进入	这	地面	和	拉	和	全部	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

明克先生四只脚都深深地扎进土里，使出浑身解数往外拉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] ['dʒɪmi] [nuː] , [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

And	then	,	the	first	thing	Jimmy	knew	,	he	fell	forward	,	head	over	heels	.
和	然后	,	这	第一的	事物	吉米	知道	,	他	跌倒	向前	,	头	超过	高跟鞋	.

然后，吉米还没反应过来，就向前摔倒了，头朝下栽了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][wɪnd] .

He	was	up	in	a	jiffy	,	and	off	like	a	flash	,	running	like	the	wind	.
他	曾是	向上	在	一个	瞬间	,	和	离开	喜欢	一个	闪光	,	跑步	喜欢	这	风	.

他瞬间起身，像一阵风似的冲了出去，跑得飞快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['mɪstər] . [mɪŋk][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

But	this	time	Mr	.	Mink	did	not	follow	.
但	这	时间	先生	.	貂	做过	不是	跟随	.

但这一次，明克先生没有跟来。

[wen] [æt; ət][læst] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] .

When	at	last	Jimmy	sat	down	to	rest	he	discovered	why	it	was	that	Mr	.
什么时候	在	最后的	吉米	卫星	向下	到	休息	他	发现	为什么	它	曾是	那	先生	.

[mɪŋk] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mink	had	stopped	chasing	him	.
貂	有	停止	追逐	他	.

吉米终于坐下来休息时，他才发现为什么明克先生不再追赶他了。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [nu:] , [red] [teɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

His	beautiful	,	new	,	red	tail	was	gone	!
他的	美丽的	,	新的	,	红色的	尾巴	曾是	已消失	!

他那条漂亮的新红尾巴不见了!

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [strɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] ['ʌndər] [ɔ:l] [ðæt] ['pʊlɪŋ] .

The	bit	of	string	had	broken	under	all	that	pulling	.
这	少量	的	细绳	有	破碎的	在下面	全部	那	拉	.

那根绳子在拉扯下断了。

[ænd; ənd]

And
和

和

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[naʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [noʊ] [teɪl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

now	Jimmy	Rabbit	had	no	tail	except	his	own	.
现在	吉米	兔子	有	不	尾巴	除了	他的	自己的	.

现在，吉米兔除了自己的尾巴之外，没有其他尾巴了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [faɪn] , ['bʊʃi] [teɪl] ?

"	Where's	your	fine	,	bushy	tail	?
"	在哪里?	你的	美好的	,	茂密的	尾巴	?

你那毛茸茸的漂亮尾巴呢?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] ['dʒɪmi] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Mr	.	Crow	asked	Jimmy	the	next	morning	.
"	先生	.	乌鸦	问	吉米	这	下一个	早晨	.

第二天早上，克劳先生问吉米。

" [oʊ] ! [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " ['dʒɪmi] [sed] .

"	Oh	!	I	discovered	who	the	owner	of	it	was	,	"	Jimmy	said	.
"	哦	!	我	发现	WHO	这	所有者	的	它	曾是	,	"	吉米	说	.

"哦！我发现它的主人是谁了，"吉米说。

" [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ; [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	came	for	his	property	;	and	I	let	him	have	it	.
"	他	来了	为了	他的	财产	;	和	我	让	他	有	它	.

"他来要回他的财产；我让他拿走了。"

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [tʃæp] .

"	But	Mr	.	Crow	was	a	wise	old	chap	.
"	但	先生	.	乌鸦	曾是	一个	明智的	老的	小伙子	.

但克劳先生是一位睿智的老先生。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [strɪŋ] , [tu:] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	Did	you	give	him	the	string	,	too	?	"	he	inquired	.
"	做过	你	给	他	这	细绳	,	也	?	"	他	询问	.

"你也把绳子给他了吗？"他问道。

第19页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
Jimmy Rabbit was very busy .
吉米 兔子 曾是 非常 忙碌的 .

吉米兔非常忙碌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [meɪ] [deɪ] .
He was getting ready for May Day .
他 曾是 获得 准备好 为了 可能 天 .

他正在为五一劳动节做准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː] [meɪ] ['bæskəts] .
And he intended to hang two May baskets .
和 他 故意的 到 悬挂 二 可能 篮子 .

他打算挂两个五月花篮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] ,
One of them was already finished ,
一 的 他们 曾是 已经 完成的 ,

其中一人已经完成了。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒɪmi] [hɪm'self] [laɪkt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [strɪps] [ʌv; əv] ['tendər] [bɑːrk]
and filled with things that Jimmy himself liked — such as strips of tender bark
和 已填 和 事物 那 吉米 他自己 喜欢 — 这样的 作为 条状物 的 投标 吠
[frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['griːnz] [jʌŋ] [fruːt] [triːz] ,
from Farmer Green's young fruit trees ,
从 农民 青菜 年轻的 水果 树木 ,

里面装满了吉米本人喜欢的东西——比如格林农夫幼果树上鲜嫩的树皮条，

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['tɜːrnɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)l] ['selər] .
and bits of turnip from his vegetable cellar .
和 比特 的 芜菁 从 他的 蔬菜 地窖 .

还有从他菜窖里翻出来的一些萝卜。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [hɪm'self] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [ðæt] ['bæskɪt] .
You might almost think that Farmer Green himself ought to have hung that basket .
你 可能 几乎 思考 那 农民 绿色的 他自己 应该 到 有 悬挂 那 篮子 .

你或许会觉得，格林农夫本人应该亲自挂起那个篮子。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But Jimmy Rabbit never once thought of such a thing .
但 吉米 兔子 绝不 一次 想法 的 这样的 一个 事物 .

但吉米兔从来没想过这种事。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] ,
He expected to hang it on the door of a neighbor's house ,
他 预期的 到 悬挂 它 在 这 门 的 一个 邻居 房子 ,

他原本打算把它挂在邻居家的门上。

[wer] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] - ['ræbɪt] .
where there lived a young girl - rabbit .
在哪里 那里 居住地 一个 年轻的 女孩 - 兔子 .

那里住着一只年轻的雌兔。

['dʒɪmi] [hæd; həd]
Jimmy had
吉米 有

吉米有

[piː] . -

p	**.**	**20**
p	.	-

[meɪd] [ðæt] ['bæskɪt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

made	**that**	**basket**	**the**	**best**	**he**	**knew**	**how**	**.**
制成	那	篮子	这	最好的	他	知道	如何	.

他尽其所能地投进了那个球。

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bæskɪt] .

The	**one**	**he**	**was**	**working**	**on**	**now**	**was**	**a**	**very**	**different**	**sort**	**of**	**basket**	**.**
这	一	他	曾是	在职的	在	现在	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	篮子	.

他现在正在制作的是一种非常不同的篮子。

[bʌt; bət] [ðen] — [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] .

But	**then**	**—**	**you**	**see**	**,**	**he**	**intended**	**to**	**give**	**it**	**to**	**a**	**very**	**different**	**sort**	**of**	**person**	**.**
但	然后	—	你	看	,	他	故意的	到	给	它	到	一个	非常	不同的	种类	的	人	.

但是后来——你看，他原本打算把它送给完全不同的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] [wʌn] [ɑːn] ['henri] [skʌŋks] [dɔːr] .

He	**was**	**going**	**to**	**hang**	**this**	**one**	**on**	**Henry**	**Skunk's**	**door**	**.**
他	曾是	去	到	悬挂	这	一	在	亨利	臭鼬的	门	.

他打算把这幅画挂在亨利臭鼬的门上。

['frɪski] ['skwɜːrəl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ['dʒɪmiːz] [haʊs] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Frisky	**Squirrel**	**,**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**passing**	**Jimmy's**	**house**	**,**	**stopped**	**and**	**watched**	**him**	**.**
活泼的	松鼠	,	WHO	发生	到	是	通过	吉米的	房子	,	停止	和	观看	他	.

碰巧路过吉米家的活泼松鼠停下来看着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [meɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['henri] [skʌŋk] .

And	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**Jimmy**	**was**	**going**	**to**	**give**	**a**	**May**	**basket**	**to**	**Henry**	**Skunk**	**.**
和	他	曾是	惊讶	到	学习	那	吉米	曾是	去	到	给	一个	可能	篮子	到	亨利	臭鼬	.

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**put**	**in**	**it**	**?**
"	什么	是	你	去	到	放	在	它	?

你打算在里面放什么?

" ['frɪski] [æskt] .

"	**Frisky**	**asked**	**.**
"	活泼的	问	.

"弗里斯基问道。"

" [henz] - [egz] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	**Hens**	**'**	**eggs**	**!**	**"**	**said**	**Jimmy**	**Rabbit**	**.**
"	母鸡	-	鸡蛋	!	"	说	吉米	兔子	.

"母鸡下的蛋！"吉米兔说道。

[ðæt] [sər'praɪzd] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [stɪl] [mɔːr] .

That	**surprised**	**Frisky**	**Squirrel**	**still**	**more**	**.**
那	惊讶	活泼的	松鼠	仍然	更多的	.

这让活泼的松鼠更加惊讶了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]

If	it	had	been	a	joke	—	a	trick	of	some	sort	—	that	Jimmy	was
如果	它	有	到过	一个	开玩笑	—	一个	诡计	的	一些	种类	—	那	吉米	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['henri] [skʌŋk] ,

going	to	play	on	Henry	Skunk	,
去	到	玩	在	亨利	臭鼬	,

如果吉米要对亨利·斯昆克开个玩笑——某种恶作剧——

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .

he	could	have	understood	that	.
他	可以	有	理解	那	.

他本可以理解的。

[bʌt; bət][henz] - [egz] !

But	hens	'	eggs	!
但	母鸡	-	鸡蛋	!

但是母鸡下的蛋!

[waɪ] , ['evriwʌn] [nuː] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][henz] - [egz] ['henri] [skʌŋk] [wʌz; wəz] !

Why	,	everyone	knew	how	fond	of	hens	'	eggs	Henry	Skunk	was	!
为什么	,	每个人	知道	如何	喜爱	的	母鸡	-	鸡蛋	亨利	臭鼬	曾是	!

大家都知道臭鼬亨利有多喜欢吃鸡蛋!

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['henri] [skʌŋk] , " ['frɪski] [sed] .

"	I	thought	you	didn't	like	Henry	Skunk	,	"	Frisky	said	.
"	我	想法	你	没有	喜欢	亨利	臭鼬	,	"	活泼的	说	.

"我以为你不喜欢亨利臭鼬呢,"弗里斯基说。

" [wel] , [kɑːnt][aɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [meɪ] ['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Well	,	can't	I	hang	a	May	basket	on	his	door	just	the	same	?	"	asked	Jimmy	.
"	出色地	,	不能	我	悬挂	一个	可能	篮子	在	他的	门	只是	这	相同的	?	"	问	吉米	.

"那我难道不能照样在他门上挂个五月花篮吗?"吉米问道。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ]

Frisky	Squirrel	said	he	supposed	so	—	but	it	was	a	strange	thing
活泼的	松鼠	说	他	据称	所以	—	但	它	曾是	一个	奇怪的	事物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

活泼的松鼠说他猜也是这样——但这确实是一件奇怪的事。

" [lʊk] [aʊt][hiː; hi] ['dʌznt] [kætʃ] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Look	out	he	doesn't	catch	you	when	you're	doing	it	!
"	看	出去	他	不	抓住	你	什么时候	你是	正在做	它	!

"小心别被他抓到!"

" [hiː; hi] [wɔːrnd] ['dʒɪmi] .

"	he	warned	Jimmy	.
"	他	警告	吉米	.

他警告过吉米。

['henri] [skʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['feloʊ] .

Henry	Skunk	was	a	quarrelsome	fellow	.
亨利	臭鼬	曾是	一个	爱争吵的	同伴	.

亨利·斯昆克是个爱争吵的家伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] ['eniwʌn] ['taɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

There	was	no	knowing	what	he	wouldn't	do	if	he	caught	anyone	tying	anything
那里	曾是	不	会心	什么	他	不会	做	如果	他	捕捉	任何人	捆绑	任何事物

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:rnɑ:b] .

to	his	doorknob	.
到	他的	门把手	.

谁也不知道如果他发现有人在他的门把手上绑东西，他会做出什么事来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['frɪski] ['ædɪd] , " [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði][henz] - [egz] ? "

"	By	the	way	,	"	Frisky	added	,	"	where	did	you	get	the	hens	'	eggs	?	"
"	经过	这	方式	,	"	活泼的	额外	,	"	在哪里	做过	你	得到	这	母鸡	-	鸡蛋	?	"

"对了，"弗里斯基补充道，"你们是从哪里弄来的鸡蛋？"

" [daʊn] [æt; ət]['fɑ:rmər] ['gri:nz] !

"	Down	at	Farmer	Green's	!
"	向下	在	农民	青菜	!

"在格林农夫家！"

" ['dʒɪmi] [sed] .

"	Jimmy	said	.
"	吉米	说	.

吉米说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts] [mɔ:r] , " [sed] ['frɪski] .

"	I	suppose	there	are	lots	more	,	"	said	Frisky	.
"	我	认为	那里	是	很多	更多的	,	"	说	活泼的	.

"我想肯定还有很多，"弗里斯基说。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [smaɪld] .

Jimmy	Rabbit	smiled	.
吉米	兔子	微笑	.

吉米兔笑了。

" [nɑ:t][laɪk] [ði:z] !

"	Not	like	these	!
"	不是	喜欢	这些	!

"不像这些！"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t]

"	I	suppose	you	had	to	be	careful	not
"	我	认为	你	有	到	是	小心	不是

我想你必须小心谨慎，不要

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] — ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r] , " ['frɪski] ['skwɜ:rəl] [ri'mɑ:kt] .

to	break	them	—	bringing	them	so	far	,	"	Frisky	Squirrel	remarked	.
到	休息	他们	—	带来	他们	所以	远的	,	"	活泼的	松鼠	评论	.

"要打破它们——把它们带到这么远的地方，"活泼的松鼠说道。

" [oʊ] , [its] ['i:zi] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	it's	easy	when	you	know	how	,	"	Jimmy	Rabbit	told	him	.
"	哦	,	它是	简单的	什么时候	你	知道	如何	,	"	吉米	兔子	讲述	他	.

"哦，只要知道方法就很容易了，"吉米兔告诉他。

" [wel] , ['henri] [skʌŋk] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] , " ['frɪski] [sed] .

" Well , Henry Skunk will break them fast enough , when he finds them , " Frisky said .

" 出色地 , 亨利 臭鼬 将要 休息 他们 快速地 足够的 , 什么时候 他 发现 他们 , " 活泼的 说 .

"嗯，亨利臭鼬找到它们后，会很快把它们弄坏的，"弗里斯基说。

" [jes] , ['hiːl] [breɪk] [ðem; ðəm] !

" Yes , he'll break them !

" 是的 , 地狱 休息 他们 !

"是的，他会把它们打碎！"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [læft] .

" Jimmy Rabbit laughed .

" 吉米 兔子 笑了 .

吉米兔笑了。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] !

" That's just the point !

" 那就是 只是 这 观点 !

"这正是关键所在！"

['hiːl] [breɪk] [ðem; ðəm] !

He'll break them !

地狱 休息 他们 !

他会把他们打垮！

" [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['henri] [skʌŋk] [wʊd] [breɪk] .

" You notice that Jimmy didn't say what it was that Henry Skunk would break .

" 你 注意 那 吉米 没有 说 什么 它 曾是 那 亨利 臭鼬 会 休息 .

"你注意到吉米没有说亨利臭鼬会弄坏什么东西吗？"

[piː] . -

p . 23

p . -

第23页

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['neɪbər] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['hæŋɪŋ]

that very evening Jimmy Rabbit made a certain young neighbor very happy by hanging

那 非常 晚上 吉米 兔子 制成 一个 肯定 年轻的 邻居 非常 快乐的 经过 绞刑

[ə; eɪ] [meɪ] ['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

a May basket on her door .

一个 可能 篮子 在 她 门 .

就在那天晚上，吉米兔在一位年轻邻居的门上挂了一个五月花篮，让她非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['henri] [skʌŋks] [haʊs] .

And then he hurried along to Henry Skunk's house .

和 然后 他 慌忙 沿着 到 亨利 臭鼬的 房子 .

然后他匆匆赶往亨利·斯昆克的家。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['henri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ;

He hoped Henry was still there ;

他 希望 亨利 曾是 仍然 那里 ;

他希望亨利还在那里；

[fɔːr; fər] [wen] ['henri] [skʌŋk] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [hoʊm] [ʌn'tɪl]
for **when** **Henry** **Skunk** **went** **out** **of** **an** **evening** **he** **seldom** **came** **home** **until**
为了 什么时候 亨利 臭鼬 去 出去 的 一个 晚上 他 很少 来了 家 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

因为亨利臭鼬晚上出门后，很少会一直待到第二天早上才回家。

['dʒɪmi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Jimmy **hung** **the** **basket** **of** **eggs** **on** **the** **doorknob** **,** **rang** **the** **bell** **,**
吉米 悬挂 这 篮子 的 鸡蛋 在 这 门把手 , 响铃 这 钟 ,

吉米把那篮鸡蛋挂在门把手上，然后按响了门铃。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .
and **then** **ran** **and** **hid** **behind** **a** **tree** **.**
和 然后 跑 和 隐藏 在后面 一个 树 .

然后跑到一棵树后躲了起来。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['henri] [skʌŋk] [lʊk]
He **peeped** **out** **,** **as** **he** **heard** **the** **door** **open** **;** **and** **he** **saw** **Henry** **Skunk** **look**
他 偷窥 出去 , 作为 他 听到 这 门 打开 ; 和 他 锯 亨利 臭鼬 看
[ɔːl] [ə'raʊnd] .
all **around** **.**
全部 大约 .

他听到门开了，便向外窥视；他看到亨利臭鼬四处张望。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋgri] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
He **seemed** **angry** **,** **until** **he** **caught** **sight** **of** **the** **basket** **.**
他 似乎 生气的 , 直到 他 捕捉 视线 的 这 篮子 .

他看起来很生气，直到他看到了篮子。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[ðen] ['henri] [skʌŋk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
then **Henry** **Skunk** **certainly** **was** **pleased** **.**
然后 亨利 臭鼬 当然 曾是 高兴 .

那么，亨利臭鼬肯定很高兴。

" [ɑː] , [hɑː] !
" **Ah** **,** **ha** **!**
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [meɪ] ['bæskɪt] !
" **A** **May** **basket** **!**
" 一个 可能 篮子 !

“五月花篮！”

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

Now	**,**	**I**	**wonder**	**what**	**friend**	**of**	**mine**	**has**	**left**	**this**	**for**	**me**	**!**
现在	,	我	想知道	什么	朋友	的	矿	有	左边	这	为了	我	!

现在，我很好奇是哪位朋友留给我的!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	**He**	**looked**	**inside**	**the**	**basket**	**.**
"	他	看起来	里面	这	篮子	.

他往篮子里看了看。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	**Ah**	**,**	**ha**	**!**
"	啊	,	哈	!

"啊哈！"

[henz] - [egz] !

Hens	**'**	**eggs**	**!**
母鸡	-	鸡蛋	!

母鸡下的蛋!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] .

"	**I'll**	**sit**	**down**	**on**	**my**	**front**	**steps**	**and**	**eat**	**them**	**.**
"	患病的	坐	向下	在	我的	正面	步骤	和	吃	他们	.

"我会坐在我家门前的台阶上把它们吃掉。"

[ðen] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɑːdi] [els] [ə; eɪ] [teɪst] .

Then	**I**	**won't**	**have**	**to**	**give**	**anybody**	**else**	**a**	**taste**	**.**
然后	我	惯于	有	到	给	任何人	别的	一个	品尝	.

这样我就不用让其他人尝尝了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['henri] [skʌŋk] .

"	**That**	**was**	**like**	**Henry**	**Skunk**	**.**
"	那	曾是	喜欢	亨利	臭鼬	.

"那就像亨利臭鼬一样。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] — ['ɔːlweɪz] ['griːdi] , ['nevər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['deɪnti]

He	**was**	**a**	**selfish**	**fellow**	**—**	**always**	**greedy**	**,**	**never**	**offering**	**to**	**share**	**a**	**dainty**
他	曾是	一个	自私	同伴	—	总是	贪婪的	,	绝不	提供	到	分享	一个	纤巧

[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

with	**anyone**	**.**
和	任何人	.

他是个自私的人——总是贪婪，从不与任何人分享美味佳肴。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Jimmy	**Rabbit**	**was**	**holding**	**his**	**mouth**	**.**
吉米	兔子	曾是	保持	他的	嘴	.

吉米兔捂着嘴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [læft] [hiː; hi] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

He	**knew**	**that**	**if**	**he**	**laughed**	**he**	**would**	**spoil**	**everything**	**.**
他	知道	那	如果	他	笑了	他	会	剧透	一切	.

他知道如果他笑出来，一切都会毁了。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snæp] !

As	**he**	**listened**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**snap**	**!**
作为	他	听着	,	他	听到	一个	折断	!

他正仔细聆听，突然听到一声脆响!

[ænd; ənd] ['henri] [skʌŋk] [sed] " [oʊ] !

And	Henry	Skunk	said	"	Oh	!
和	亨利	臭鼬	说	"	哦	!

亨利臭鼬说："哦！

" [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [bəuθ] .

"	as	if	something	hurt	him	,	and	surprised	him	,	both	.
"	作为	如果	某物	伤害	他	,	和	惊讶	他	,	两个都	.

"仿佛有什么事让他感到受伤，又让他感到惊讶。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪv] ['broʊkən][ə; eɪ] [tu:θ] !

"	I	declare	,	I've	broken	a	tooth	!
"	我	宣布	,	我已经	破碎的	一个	齿	!

"我声明，我的牙齿断了！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ðæts] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [eg] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

"	That's	the	hardest	egg	I	ever	saw	.
"	那就是	这	最难	蛋	我	曾经	锯	.

"这是我见过的最硬的鸡蛋。"

[aɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] .

I'll	try	another	.
患病的	尝试	其他	.

我再试一次。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [eg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

"	And	he	took	another	egg	out	of	the	basket	.
"	和	他	采取	其他	蛋	出去	的	这	篮子	.

"然后他又从篮子里拿出了一个鸡蛋。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [snæp] !

There	was	another	snap	!
那里	曾是	其他	折断	!

又响了一声！

[ðɪs] [taɪm]

This	time
这	时间

这次

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['henri] [kraɪd] " [aʊ] !

Henry	cried	"	Ow	!
亨利	哭	"	现在	!

亨利喊道："哎哟！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] , [tu:; tə] [breɪk] [tu:] [ti:θ] [laɪk] [ðæt] .

"	It	was	queer	,	to	break	two	teeth	like	that	.
"	它	曾是	酷儿	,	到	休息	二	牙齿	喜欢	那	.

"这样一下子崩掉两颗牙，真是太奇怪了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [eg] .

And	he	reached	into	the	basket	for	the	third	egg	.
和	他	达到	进入	这	篮子	为了	这	第三	蛋	.

他伸手到篮子里去拿第三个鸡蛋。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] ['hæpən] [ə'gen] , " ['henri] [toʊld] [hɪm'self] .

"	It	certainly	can't	happen	again	,	"	Henry	told	himself	.
"	它	当然	不能	发生	再次	,	"	亨利	讲述	他自己	.

“这种事绝对不能再发生了，”亨利对自己说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [ðə; ði] [θɜːrd] [eg] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

And	he	bit	the	third	egg	with	all	his	might	.
和	他	少量	这	第三	蛋	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数咬下了第三个鸡蛋。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] !

How	it	hurt	him	!
如何	它	伤害	他	!

他有多伤心啊！

[hiː; hi] ['ferli] [hauld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

He	fairly	howled	with	pain	.
他	相当	嚎叫	和	疼痛	.

他疼得几乎嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['snɪkəd] .

And	then	Jimmy	Rabbit	snickered	.
和	然后	吉米	兔子	窃笑	.

然后吉米兔窃笑了一声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læftər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

He	could	hold	in	his	laughter	no	longer	.
他	可以	抓住	在	他的	笑声	不	更长	.

他再也忍不住笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['henri] [skʌŋk] .

That	was	enough	for	Henry	Skunk	.
那	曾是	足够的	为了	亨利	臭鼬	.

这足以让亨利·斯昆克满意了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .

He	looked	around	quickly	.
他	看起来	大约	迅速地	.

他迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

And	what	he	saw	made	him	very	angry	.
和	什么	他	锯	制成	他	非常	生气的	.

他所看到的景象让他非常愤怒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðoʊz] [egz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

For	he	knew	then	that	those	eggs	were	nothing	but	a	joke	.
为了	他	知道	然后	那	那些	鸡蛋	是	没有什么	但	一个	开玩笑	.

因为他当时就知道，那些鸡蛋只不过是个玩笑而已。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] ['titəd] ,

Now	,	when	he	tittered	,
现在	,	什么时候	他	窃笑	,

这时，他轻笑起来。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] .

Jimmy	Rabbit	had	jumped	back	behind	the	tree	round	which	he	had	been	peeping	.
吉米	兔子	有	跳了起来	后退	在后面	这	树	圆形的	哪个	他	有	到过	偷窥	.

吉米兔跳回了他刚才一直窥视的那棵树后面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

He	thought	that	he	was	safely	out	of	sight	.
他	想法	那	他	曾是	安全	出去	的	视线	.

他以为自己已经安全地离开了敌人的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

But	he	had	forgotten	all	about	his	ears	.
但	他	有	被遗忘的	全部	关于	他的	耳朵	.

但他完全忘记了自己的耳朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt][soʊ][fɑːr] ,

They	were	so	long	,	and	they	stuck	out	so	far	,
他们	是	所以	长的	,	和	他们	卡住	出去	所以	远的	,

它们很长，而且伸出来很远。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[ðæt] ['henri] [skʌŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

that	Henry	Skunk	could	see	them	.
那	亨利	臭鼬	可以	看	他们	.

连臭鼬亨利都能看到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	he	knew	right	away	who	had	played	that	trick	on	him	.
和	他	知道	正确的	离开	WHO	有	玩	那	诡计	在	他	.

他立刻就知道是谁耍了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eni][dʒoʊk] , [tuː; tə] [breɪk] [θriː] [tiːθ] .

He	did	not	think	it	was	any	joke	,	to	break	three	teeth	.
他	做过	不是	思考	它	曾是	任何	开玩笑	,	到	休息	三	牙齿	.

他觉得崩掉三颗牙可不是开玩笑的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [tɔːrd] [ðoʊz] [ɪrz] .

And	he	began	to	creep	toward	those	ears	.
和	他	开始	到	潜行者	朝向	那些	耳朵	.

他开始悄悄地向那些耳朵靠近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['henri] [skʌŋk] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] .

But	there	was	one	thing	that	Henry	Skunk	had	not	noticed	.
但	那里	曾是	一	事物	那	亨利	臭鼬	有	不是	注意到	.

但亨利臭鼬却忽略了一件事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [hed] .

He	had	not	looked	up	in	the	branches	above	Jimmy	Rabbit's	head	.
他	有	不是	看起来	向上	在	这	分支	多于	吉米	兔子的	头	.

他没有抬头去看吉米兔头顶上的树枝。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['frɪski] ['skwɜːrəl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][fʌn] .

If	he	had	,	he	would	have	seen	Frisky	Squirrel	,	who	had	come	along	to	see	the	fun	.
如果	他	有	,	他	会	有	已见	活泼的	松鼠	,	WHO	有	来	沿着	到	看	这	乐趣	.

如果他去了，就会看到活泼的松鼠，它也是来看热闹的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['frɪski] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi][kraɪd] :

As	soon	as	Frisky	saw	what	was	happening	,	he	cried	:
作为	很快	作为	活泼的	锯	什么	曾是	发生	,	他	哭	:

弗里斯基一看到眼前发生的一切，就哭了起来：

" [lʊk] [aʊt] , ['dʒɪmi] !
" Look out , Jimmy !
" 看 出去 , 吉米 !

"小心，吉米！"

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" And Jimmy Rabbit looked out just in time .
" 和 吉米 兔子 看起来 出去 只是 在 时间 .

"吉米兔及时发现了外面。"

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The smile faded from his face .
这 微笑 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的笑容消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] .
And he turned and ran .
和 他 转向 和 跑 .

然后他转身就跑了。

['henri] [skʌŋk] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .
Henry Skunk did not chase him .
亨利 臭鼬 做过 不是 追赶 他 .

亨利臭鼬没有追他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['rʌnər] .
He was no runner .
他 曾是 不 跑步者 .

他根本不会跑步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [bəuθ] [ðoʊz] ['medlsəm] ['jʌŋstəz]
But he hoped that some day he could catch both those meddlesome youngsters
但 他 希望 那 一些 天 他 可以 抓住 两个都 那些 好事 年轻人
.
:
.

但他希望有一天能抓住这两个爱管闲事的年轻人。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [di'livəz] [hɪz; ɪz] [meɪ] ['bæskɪt]
Jimmy Rabbit delivers his May basket
吉米 兔子 交付 他的 可能 篮子

吉米兔送来了五月篮子

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

" [wel] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Well , what did I tell you ?
" 出色地 , 什么 做过 我 告诉 你 ?

"好吧，我跟你说过什么来着？"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , [wen] ['frɪski] [dʒɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] , [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
" Jimmy Rabbit said , when Frisky joined him at a good , safe distance from
" 吉米 兔子 说 , 什么时候 活泼的 加入 他 在 一个 好的 , 安全的 距离 从
['henri] [skʌŋks] [haʊs] .
Henry Skunk's house .
亨利 臭鼬的 房子 .

"吉米兔说道，这时弗里斯基走到离亨利臭鼬家一段安全距离的地方，加入了他。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðɛəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [fʌn] ? "

"	Didn't	I	say	there'd	be	some	fun	?	"
"	没有	我	说	那里	是	一些	乐趣	?	"

我不是说过会很有趣吗?

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] , " ['frɪski] [sed] .

"	But	I	don't	understand	what	happened	,	"	Frisky	said	.
"	但	我	不	理解	什么	发生	,	"	活泼的	说	.

“但我还是不明白发生了什么事,”弗里斯基说。

" [aɪ] [θɔːt] ['henri] [skʌŋk] [laɪkt] [henz] - [egz] . "

"	I	thought	Henry	Skunk	liked	hens	'	eggs	.	"
"	我	想法	亨利	臭鼬	喜欢	母鸡	-	鸡蛋	.	"

“我以为亨利臭鼬喜欢吃鸡蛋。”

" [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] !

"	So	he	does	!
"	所以	他	做	!

“他确实如此!”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ænsər] .

"	Jimmy	Rabbit	answered	.
"	吉米	兔子	回答	.

吉米兔回答道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəl] [henz] - [egz] .

"	But	those	were	not	real	hens	'	eggs	.
"	但	那些	是	不是	真实的	母鸡	-	鸡蛋	.

但那些并不是真正的鸡蛋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃaɪnə] [egz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['henˌhaʊs] .

They	were	china	eggs	which	I	found	in	Farmer	Green's	henhouse	.
他们	是	中国	鸡蛋	哪个	我	成立	在	农民	青菜	鸡窝	.

那是我在格林农夫的鸡舍里找到的瓷蛋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [stoʊnz] .

And	they	were	almost	as	hard	as	stones	.
和	他们	是	几乎	作为	难的	作为	石头	.

它们几乎像石头一样坚硬。

" ['frɪski] ['skwɜːrəl] [læft] .

"	Frisky	Squirrel	laughed	.
"	活泼的	松鼠	笑了	.

“活泼的松鼠笑了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	we	had	some	more	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	有	一些	更多的	,	"	他	说	.

“我希望我们能多一些,”他说。

" [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [meɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] ['fæti] [kuːnz] [dɔːr] . . . .

"	Then	we	could	hang	a	May	basket	on	Fatty	Coon's	door	.	.	.	.
"	然后	我们	可以	悬挂	一个	可能	篮子	在	脂肪	浣熊的	门	.	.	.	.

“然后我们就可以在胖浣熊的门上挂个五月花篮了……”

[aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [juːd] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɛnriːz] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [egz] ? "

I	don't	suppose	you'd	care	to	go	back	to	Henry's	house	and	get	those	eggs	?	"
我	不	认为	你会	关心	到	去	后退	到	亨利的	房子	和	得到	那些	鸡蛋	?	"

我想你大概不愿意回亨利家去拿那些鸡蛋吧?

" [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

"	I	don't	suppose	I	would	,	"	said	Jimmy	Rabbit
"	我	不	认为	我	会	,	"	说	吉米	兔子

“我想我不会,”吉米兔说道。

[piː] . -

p . 28

p . -

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] .

There	**was**	**something**	**that**	**Jimmy**	**Rabbit**	**wanted**	**.**
那里	曾是	某物	那	吉米	兔子	通缉	.

吉米兔想要一样东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [tiːzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**had**	**teased**	**for**	**it**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	有	戏弄	为了	它	为了	一个	长的	时间	.

他为此戏弄了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	**at**	**last**	**,**
和	在	最后的	,

最后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

after	**he**	**had**	**almost**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**get**	**it**	**,**
后	他	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	那	他	不是	去	到	得到	它	,

在他几乎已经下定决心不去争取之后，

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['dʒɪmi] [hæd; həd]

one	**day**	**to**	**his**	**great**	**joy**	**his**	**father**	**brought**	**home**	**the**	**very**	**thing**	**Jimmy**	**had**
一	天	到	他的	伟大的	喜悦	他的	父亲	带来	家	这	非常	事物	吉米	有

['bɛgd] [fɔːr; fər] .

begged	**for**	**.**
乞求	为了	.

有一天，令他欣喜若狂的是，他的父亲带回了吉米一直恳求的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] !

It	**was**	**a**	**wheelbarrow**	**!**
它	曾是	一个	独轮车	!

那是一辆独轮车！

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jimmy	**Rabbit**	**could**	**hardly**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**
吉米	兔子	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

吉米兔简直不敢相信自己的眼睛。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , " ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] .

"	**Well**	**,**	**young**	**man**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**pretty**	**grateful**	**for**	**this**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**said**	**.**
"	出色地	,	年轻的	男人	,	你	应该	到	是	漂亮的	感激的	为了	这	,	"	先生	.	兔子	说	.

"年轻人，你应该对此心存感激，"兔子先生说。

" [jes] , ['fɑːðər] !

"	**Yes**	**,**	**Father**	**!**
"	是的	,	父亲	!

"是的，神父！"

" ['dʒɪmi] ['ænsər] .

"	**Jimmy**	**answered**	**.**
"	吉米	回答	.

吉米回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli]
He **picked** **up** **the** **handles** **of** **the** **wheelbarrow** **,** **and** **began** **pushing** **it** **proudly**
他 挑选 向上 这 把手 的 这 独轮车 , 和 开始 推动 它 自豪地
[ə'baʊt][ðə; ði]
about **the**
关于 这

他拿起独轮车的把手，骄傲地推着它四处走动。

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

['dɔːrjɑːrd] .
dooryard **.**
前院 .

前院。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['æftər] [ðɪs] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" **I'm** **going** **to** **play** **with** **my** **wheelbarrow** **all** **the** **time** **after** **this** **,** **"** **Jimmy** **said** **.**
" 我是 去 到 玩 和 我的 独轮车 全部 这 时间 后 这 , " 吉米 说 .

"以后我要一直玩我的独轮车，"吉米说。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld]
" **I** **reckon** **you** **can** **do** **a** **little** **work** **with** **it** **,** **too** **,** **"** **Mr** **.** **Rabbit** **told**
" 我 估计 你 能 做 一个 小的 工作 和 它 , 也 , " 先生 . 兔子 讲述
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"我想你也可以用它做点什么，"兔子先生告诉他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , ['evri]
" **I** **shall** **expect** **you** **to** **bring** **home** **the** **vegetables** **for** **the** **whole** **family** **,** **every**
" 我 将 预计 你 到 带来 家 这 蔬菜 为了 这 所有的 家庭 , 每一个
['mɔːrnɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

"我希望你每天早上都能带全家人的蔬菜回家。"

" [jes] , ['fɑːðər] !
" **Yes** **,** **Father** **!**
" 是的 , 父亲 !

"是的，神父！"

" ['dʒɪmi] ['ænsər] .
" **Jimmy** **answered** **.**
" 吉米 回答 .

吉米回答道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] .
He **thought** **that** **would** **be** **great** **sport** **.**
他 想法 那 会 是 伟大的 运动 .

他认为这会是一项很棒的体育精神。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [fiːd]
He **didn't** **stop** **to** **think** **that** **it** **would** **take** **a** **good** **many** **vegetables** **to** **feed**
他 没有 停止 到 思考 那 它 会 拿 一个 好的 许多 蔬菜 到 喂养
[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his **father** **and** **his** **mother** **,**
他的 父亲 和 他的 母亲 ,

他没有想到，要养活他的父母，需要很多蔬菜。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

his	four	sisters	,	his	two	brothers	,	and	himself	.
他的	四	姐妹	,	他的	二	兄弟	,	和	他自己	.

他的四个姐妹、两个兄弟和他自己。

" [aɪ] [hoʊp] , [naʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " ['mɪstər] . ['ræbɪt] [riˈmɑːkt] .

"	I	hope	,	now	,	to	have	a	little	time	for	recreation	,	"	Mr	.	Rabbit	remarked	.
"	我	希望	,	现在	,	到	有	一个	小的	时间	为了	娱乐	,	"	先生	.	兔子	评论	.

“我希望现在能抽出点时间休闲娱乐一下，”兔子先生说道。

" [its] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	It's	too	bad	you	have	to	work	so	hard	,	"	said	Jimmy	.
"	它是	也	坏的	你	有	到	工作	所以	难的	,	"	说	吉米	.

“真可惜你得这么辛苦工作，”吉米说。

" [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrd] .

"	Recreation	"	was	a	big	word	.
"	娱乐	"	曾是	一个	大的	单词	.

“休闲”这个词意义重大。

['dʒɪmi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['speʃəli] [hɑːrd] [wɜːrk] .

Jimmy	supposed	that	it	was	some	kind	of	specially	hard	work	.
吉米	据称	那	它	曾是	一些	种类	的	特别	难的	工作	.

吉米觉得这肯定是份特别辛苦的工作。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [pleɪ] .

He	did	not	know	that	it	meant	play	.
他	做过	不是	知道	那	它	意思是	玩	.

他并不知道这意味着玩耍。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

"	I'll	go	down	to	Farmer	Green's	garden	right	away	and
"	患病的	去	向下	到	农民	青菜	花园	正确的	离开	和

“我这就去格林农夫的花园看看。”

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[get] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['vedʒtəb(ə)lz] !

get	a	load	of	his	best	vegetables	!
得到	一个	加载	的	他的	最好的	蔬菜	!

快来看看他最拿手的蔬菜！

" ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jimmy	exclaimed	.
"	吉米	惊呼	.

“吉米惊呼道。”

[daʊn] [ɪn] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] ['dʒɪmi] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] , ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə]

Down	in	Farmer	Green's	garden	Jimmy	worked	busily	,	loading	his	new	wheelbarrow	to
向下	在	农民	青菜	花园	吉米	工作	忙碌地	,	加载中	他的	新的	独轮车	到

[ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

the	very	top	.
这	非常	顶部	.

在格林农夫的花园里，吉米正忙着把他的新独轮车装满。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'gen] .

And	then	he	trundled	it	home	again	.
和	然后	他	隆隆地	它	家	再次	.

然后他又把它拖回了家。

[noʊ] ['praʊder] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,

No	prouder	youngster	was	ever	seen	in	Pleasant	Valley	than	Jimmy	Rabbit	,
不	更骄傲	青少年	曾是	曾经	已见	在	令人愉快的	谷	比	吉米	兔子	,

在欢乐谷，没有哪个孩子比吉米兔更骄傲了。

['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

pushing	that	little	wheelbarrow	up	the	hill	.
推动	那	小的	独轮车	向上	这	爬坡道	.

推着那辆小独轮车上山。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	me	push	it	!
"	让	我	推	它	!

让我来推它！

" ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['bɛgd] .

"	Frisky	Squirrel	begged	.
"	活泼的	松鼠	乞求	.

“活泼的松鼠乞求道。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [let] ['enibɑːdi] [els] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wiːlbæroʊ]

But	Jimmy	Rabbit	said	that	he	mustn't	let	anybody	else	play	with	that	wheelbarrow
但	吉米	兔子	说	那	他	不得	让	任何人	别的	玩	和	那	独轮车

.

:

.

但吉米兔说，他不能让其他人玩那辆独轮车。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] ['hænd(ə)l] !

"	Let	me	take	hold	of	one	handle	!
"	让	我	拿	抓住	的	一	处理	!

让我抓住一个把手！

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Billy	Woodchuck	pleaded	.
"	比利	土拨鼠	恳求	.

“比利·伍德查克恳求道。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [wiːl] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

But	Jimmy	Rabbit	told	him	that	that	was	no	way	to	wheel	a	wheelbarrow	.
但	吉米	兔子	讲述	他	那	那	曾是	不	方式	到	车轮	一个	独轮车	.

但吉米兔告诉他，那样推独轮车是行不通的。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Somehow	,	the	next	day	Jimmy	didn't	have	half	so	much	fun	getting	the	vegetables	.
不知何故	,	这	下一个	天	吉米	没有	有	一半	所以	很多	乐趣	获得	这	蔬菜	.

不知为何，第二天吉米摘蔬菜的时候就没那么开心了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli]

And	the	day	after	that	he	actually
和	这	天	后	那	他	实际上

第二天，他竟然真的

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['gæðərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][wɜːrk] .

began	**to**	**think**	**that**	**gathering**	**vegetables**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**work**	**.**
开始	到	思考	那	采集	蔬菜	曾是	一个	好的	交易	喜欢	工作	.

开始觉得采摘蔬菜很像一份工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][dʒʌst][heitid][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

And	**before**	**a**	**week**	**had**	**passed**	**he**	**just**	**hated**	**the**	**sight**	**of**	**Farmer**	**Green's**	**garden**	**.**
和	前	一个	星期	有	通过了	他	只是	憎恨	这	视线	的	农民	青菜	花园	.

不到一周，他就讨厌看到格林农夫的花园了。

[bʌt; bət][ɔːl] ['dʒɪmiːz] [frendz] [stɪl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pʊʃ] [ðə; ðiː] ['wiːlbæroʊ] .

But	**all**	**Jimmy's**	**friends**	**still**	**crowded**	**around**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**let**	**them**	**push**	**the**	**wheelbarrow**	**.**
但	全部	吉米的	朋友们	仍然	挤	大约	和	乞求	他	到	让	他们	推	这	独轮车	.

但吉米的所有朋友仍然围在他身边，恳求他让他们推独轮车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri][fɜːrm] .

And	**all**	**the**	**while**	**he**	**had**	**been**	**very**	**firm**	**.**
和	全部	这	尽管	他	有	到过	非常	公司	.

而他始终态度非常坚定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː] ['bæroʊ] .

He	**had**	**not**	**given**	**one**	**of**	**them**	**leave**	**to**	**touch**	**the**	**barrow**	**.**
他	有	不是	给定	一	的	他们	离开	到	触碰	这	巴罗	.

他没有允许他们中的任何人触碰墓丘。

[æt; ət][læst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

At	**last**	**Jimmy**	**Rabbit**	**had**	**an**	**idea**	**.**
在	最后的	吉米	兔子	有	一个	主意	.

最后，吉米兔想到了一个主意。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Frisky**	**Squirrel**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	"	他	说	到	活泼的	松鼠	.

“我会告诉你我会怎么做，”他对活泼的松鼠说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][maɪ][best] [frend] [aɪ'd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**If**	**you**	**weren't**	**my**	**best**	**friend**	**I'd**	**never**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	如果	你	不是	我的	最好的	朋友	ID	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	.

“如果你不是我最好的朋友，我绝对不会想到这种事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] — — "

And	**you**	**mustn't**	**expect**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**you**	**do**	**this**	**often**	**—**	**—**	**"**
和	你	不得	预计	我是	去	到	让	你	做	这	经常	—	—	"

你别指望我会让你经常这么做——”

" [duː] [wʌt] ?

"	**Do**	**what**	**?**
"	做	什么	?

“做什么？”

" ['frɪski] [æskt] .

"	**Frisky**	**asked**	**.**
"	活泼的	问	.

“弗里斯基问道。”

" [waɪ] , [wiːl] [maɪ] ['wiːlbæroʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Why , wheel my wheelbarrow ! " said Jimmy .**
" 为什么， 车轮 我的 独轮车 ！ " 说 吉米 .

"哎呀，快推我的独轮车！"吉米说道。

['frɪski] ['skwɜːrəl] [dʒʌmpt] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] .
Frisky Squirrel jumped high up in the air , he was so pleased .
活泼的 松鼠 跳了起来 高的 向上 在 这 空气 ， 他 曾是 所以 高兴 .

活泼的松鼠高兴得跳到了空中。

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

"欢呼!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [meɪ] [aɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
" **May I push it**
" 可能 我 推 它

我可以推进一下吗?

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[naʊ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ? "
now , before you fill it with vegetables ? "
现在 ， 前 你 充满 它 和 蔬菜 ? "

现在，在你往里面装蔬菜之前?

" [wel] — [noʊ] !
" **Well — no !**
" 出色地 — 不 !

"不——不！"

[its] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
It's getting late , " said Jimmy .
它是 获得 晚的 ， " 说 吉米 .

"天色不早了，"吉米说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [suːn] .
" **My mother will be expecting me soon .**
" 我的 母亲 将要 是 期待 我 很快 .

我母亲很快就要生我了。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [wiːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I'll let you wheel the vegetables home for me .
患病的 让 你 车轮 这 蔬菜 家 为了 我 .

我让你帮我把蔬菜推回家。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['gæðər] [ðem; ðəm] .
But first , you must gather them .
但 第一的 ， 你 必须 收集 他们 .

但首先，你必须把它们收集起来。

" ['frɪski] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .
" **Frisky Squirrel was more than willing .**
" 活泼的 松鼠 曾是 更多的 比 愿意的 .

"活泼的松鼠非常乐意。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['pi:z] ,

And	he	filled	the	barrow	with	cabbages	and	turnips	,	lettuce	and	peas	,
和	他	已填	这	巴罗	和	卷心菜	和	萝卜	,	莴苣	和	豌豆	,

他把手推车装满了卷心菜、芜菁、生菜和豌豆。

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] .

while	Jimmy	Rabbit	looked	on	and	ordered	him	about	.
尽管	吉米	兔子	看起来	在	和	订购	他	关于	.

吉米兔在一旁看着，并对他颐指气使。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [wen] [ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] .

"	There	!	"	said	Jimmy	,	when	the	wheelbarrow	was	full	.
"	那里	!	"	说	吉米	,	什么时候	这	独轮车	曾是	满的	.

"好了！"吉米说，独轮车装满了。

" [naʊ] [wi:l] [goʊ][hoʊm] .

"	Now	we'll	go	home	.
"	现在	出色地	去	家	.

现在我们要回家了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] ['frɪski] ['skwɜ:rəlz] [sər'praɪz] , ['dʒɪmi] [klaɪmd] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]

"	And	then	,	to	Frisky	Squirrel's	surprise	,	Jimmy	climbed	on	top	of	the	load
"	和	然后	,	到	活泼的	松鼠的	惊喜	,	吉米	攀登	在	顶部	的	这	加载

[ænd; ənd][sæt][hɪm'self] [daʊn] .

and	sat	himself	down	.
和	卫星	他自己	向下	.

"然后，令活泼松鼠惊讶的是，吉米爬到货物上面坐了下来。"

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['frɪski] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Frisky	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	活泼的	.

"那是做什么用的？"弗里斯基问道。

" [waɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] !

"	Why	,	to	keep	the	vegetables	from	falling	out	!
"	为什么	,	到	保持	这	蔬菜	从	坠落	出去	!

"为什么？为了防止蔬菜掉出来！"

" ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Jimmy	explained	.
"	吉米	解释	.

吉米解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wi:l] [ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] .

"	You	see	,	you	don't	know	how	to	wheel	a	wheelbarrow	.
"	你	看	,	你	不	知道	如何	到	车轮	一个	独轮车	.

你看，你连独轮车都不会推。

[ju:l] [bi:; bi] ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:rst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You'll	be	tipping	it	,	first	one	side	and	then	the	other	.
你会	是	小费	它	,	第一的	一	边	和	然后	这	其他	.

你会把它倾斜，先倾斜一边，然后再倾斜另一边。

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p]

And	we'd	have	to	stop
和	我们会	有	到	停止

我们必须停止

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

['evri] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] . "

every	few	steps	and	pick	up	a	turnip	or	a	cabbage	.	"
每一个	很少	步骤	和	挑选	向上	一个	芜菁	或者	一个	卷心菜	.	"

每走几步就摘一个萝卜或卷心菜。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wiːl] [juː; jʊ] ! " [sed] ['frɪski] .

"	But	I	don't	want	to	wheel	you	!	"	said	Frisky	.
"	但	我	不	想	到	车轮	你	!	"	说	活泼的	.

"但我不想推着你走！"弗里斯基说道。

" [jʊə(r)] [tuː] ['hevi] ! "

"	You're	too	heavy	!	"
"	你是	也	重的	!	"

你太重了！

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] !

"	Oh	,	very	well	,	then	!
"	哦	,	非常	出色地	,	然后	!

"哦，很好！"

" ['dʒɪmi] ['ænsər] .

"	Jimmy	answered	.
"	吉米	回答	.

吉米回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	If	you	don't	care	to	wheel	the	wheelbarrow	,	it's	all	the	same	to	me	.
"	如果	你	不	关心	到	车轮	这	独轮车	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

"如果你不愿意推独轮车，对我来说都一样。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] .

"	And	he	started	to	jump	down	from	his	seat	on	top	of	the	load	.
"	和	他	开始	到	跳	向下	从	他的	座位	在	顶部	的	这	加载	.

"然后他开始从座位上跳到货物上面。"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" ['frɪski] [kraɪd] .

"	Frisky	cried	.
"	活泼的	哭	.

"弗里斯基哭了。"

" [dəunt] [get] [ɔːf] !

"	Don't	get	off	!
"	不	得到	离开	!

"别下车！"

[aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] !

I	can	manage	all	right	!
我	能	管理	全部	正确的	!

我能应付！

" ['æftər] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

"	After	gathering	all	those	vegetables	,	he	didn't	want	to	lose	the	fun	of	pushing	the	wheelbarrow	.
"	后	采集	全部	那些	蔬菜	,	他	没有	想	到	失去	这	乐趣	的	推动	这	独轮车	.

"采摘完所有这些蔬菜后，他不想失去推独轮车的乐趣。"

" [wɔːk] [fæst] , [naʊ] !
" **Walk fast , now !**
" 走 快速地 , 现在 !

“快走！”

" ['dʒɪmi] [sed] .
" **Jimmy said .**
" 吉米 说 .

吉米说道。

" [wɪə(r)] [leɪt] [ɔːl'redi] .
" **We're late already .**
" 是 晚的 已经 .

我们已经迟到了。

" [piː] . -
" **p . 34**
" p . -

第34页

['frɪski] ['skwɜːrəl][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]
Frisky Squirrel had a hard time pushing the wheelbarrow home with Jimmy
活泼的 松鼠 有 一个 难的 时间 推动 这 独轮车 家 和 吉米
['ræbɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .
Rabbit on top of the load of vegetables .
兔子 在 顶部 的 这 加载 的 蔬菜 .

活泼的松鼠费了好大劲才把装满蔬菜的手推车推回家，吉米兔还趴在车顶上。

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [groʊn] .
He puffed and groaned .
他 膨胀的 和 呻吟 .

他喘着粗气，呻吟起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
And he had to stop every little while to catch his breath .
和 他 有 到 停止 每一个 小的 尽管 到 抓住 他的 气息 .

他不得不时不时停下来喘口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , " ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **You see , you're not used to wheeling a wheelbarrow ,** " **Jimmy told him .**
" 你 看 , 你是 不是 用过的 到 惠灵 一个 独轮车 , " 吉米 讲述 他 .

“你看，你还不习惯推独轮车，”吉米对他说。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" **For me , it's no trouble at all .**
" 为了 我 , 它是 不 麻烦 在 全部 .

对我来说，这完全没问题。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But then , I'm stronger than you are .
但 然后 , 我是 更强 比 你 是 .

但是，我比你强壮。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,

“现在，

['frɪski] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['trʌndl] [ðə; ði] ['bæroʊ]

Frisky	**had**	**been**	**almost**	**ready**	**to**	**tell**	**Jimmy**	**that**	**he**	**might**	**trundle**	**the**	**barrow**
活泼的	有	到过	几乎	准备好	到	告诉	吉米	那	他	可能	滚动	这	巴罗

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

the	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**
这	休息	的	这	方式	.

弗里斯基几乎就要告诉吉米，他可能会推着手推车走完剩下的路程。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðæt]

But	**when**	**he**	**heard**	**that**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**get**	**that**
但	什么时候	他	听到	那	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	得到	那

['wiːlbæroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

wheelbarrow	**up**	**the**	**hill**	**to**
独轮车	向上	这	爬坡道	到

但他听到这话后，便下定决心要把那辆独轮车推上山坡。

[piː] . -

p	**.**	**35**
p	.	-

第35页

['dʒɪmiːz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Jimmy's	**house**	**if**	**he**	**didn't**	**do**	**another**	**thing**	**that**	**day**	**.**
吉米的	房子	如果	他	没有	做	其他	事物	那	天	.

如果吉米那天没做任何其他事，他就能住进吉米的房子。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

So	**he**	**started**	**on**	**again**	**.**
所以	他	开始	在	再次	.

于是他又重新开始了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [dɔːr] .

And	**at**	**last**	**he**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**Jimmy**	**Rabbit's**	**door**	**.**
和	在	最后的	他	停止	在	正面	的	吉米	兔子的	门	.

最后，他停在了吉米兔的门前。

['dʒɪmi] [hɑːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Jimmy	**hopped**	**nimbly**	**to**	**the**	**ground**	**.**
吉米	跳跃	敏捷地	到	这	地面	.

吉米敏捷地跳到地上。

[bʌt; bət] [pʊr] ['frɪski] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

But	**poor**	**Frisky**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**lay**	**right**	**down**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
但	贫穷的	活泼的	曾是	所以	疲劳的	那	他	躺	正确的	向下	和	去	到	睡觉	.

但可怜的弗里斯基太累了，直接躺下睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['nevər] [went] [nɪr] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

And	**the**	**next**	**day**	**he**	**never**	**went**	**near**	**Farmer**	**Green's**	**garden**	**.**
和	这	下一个	天	他	绝不	去	靠近	农民	青菜	花园	.

第二天，他再也没靠近过格林农夫的花园。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

But	**Jimmy**	**Rabbit**	**didn't**	**mind**	**that**	**at**	**all**	**.**
但	吉米	兔子	没有	头脑	那	在	全部	.

但吉米兔一点也不介意。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['trʌndl] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] .

There	**were**	**plenty**	**of**	**others**	**who**	**wanted**	**to**	**trundle**	**the**	**wheelbarrow**	**.**
那里	是	很多	的	其他的	WHO	通缉	到	滚动	这	独轮车	.

还有许多其他人也想推独轮车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmi] [toʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wiːl] [ðə; ði] ['bæroʊ] [hoʊm]

And	this	time	Jimmy	told	Billy	Woodchuck	that	he	might	wheel	the	barrow	home
和	这	时间	吉米	讲述	比利	土拨鼠	那	他	可能	车轮	这	巴罗	家

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这一次，吉米告诉比利·伍德查克，他可能会帮他把手推车推回家。

[wʌns] [mɔːr] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Once	more	Jimmy	Rabbit	stood	by	while	the	vegetables	were	gathered	for	him	.
一次	更多的	吉米	兔子	站立	经过	尽管	这	蔬菜	是	聚集	为了	他	.

吉米兔又一次站在一旁，看着人们为他采摘蔬菜。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

Once	more	he	seated	himself	on	top	of	the	load	.
一次	更多的	他	坐着	他自己	在	顶部	的	这	加载	.

他再次坐到了货物上面。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] .

And	once	more	he	had	a	free	ride	up	the	long	hill	.
和	一次	更多的	他	有	一个	自由的	骑	向上	这	长的	爬坡道	.

他又一次搭便车上了长坡。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

Jimmy	had	changed	his
吉米	有	已更改	他的

吉米改变了他

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[maɪnd][ə'baʊt]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .

mind	about	Farmer	Green's	garden	.
头脑	关于	农民	青菜	花园	.

请留意格林农夫的花园。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː] ['loʊdz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]

He	even	asked	his	mother	if	he	might	not	bring	home	two	loads	of	vegetables
他	甚至	问	他的	母亲	如果	他	可能	不是	带来	家	二	负载	的	蔬菜

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

他甚至问过他妈妈，他能不能每天带两车蔬菜回家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

instead	of	only	one	.
反而	的	仅有的	一	.

而不是只有一个。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] !

And	he	was	disappointed	when	she	said	"	No	!
和	他	曾是	失望的	什么时候	她	说	"	不	!

当她说“不！”时，他感到很失望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	There	was	one	thing	,	however	,	that	Jimmy	had	overlooked	.
"	那里	曾是	一	事物	,	然而	,	那	吉米	有	被忽视的	.

然而，吉米却忽略了一件事。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] [frendz] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] -

As	the	days	went	by	,	one	by	one	his	friends	stayed	away	from	the	garden	-
作为	这	天	去	经过	,	一	经过	一	他的	朋友们	入住	离开	从	这	花园	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

随着时间推移，他的朋友们一个接一个地远离了那块菜地。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][left] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ]

And	at	last	there	was	nobody	left	who	wanted	to	push	the	wheelbarrow
和	在	最后的	那里	曾是	无人	左边	WHO	通缉	到	推	这	独轮车

[ɪk'sept] ['fæti] [kuːn] .

except	Fatty	Coon	.
除了	脂肪	浣熊	.

最后，除了胖浣熊之外，再也没有人愿意推独轮车了。

[ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] .

And	Fatty	Coon	was	really	no	friend	of	his	at	all	.
和	脂肪	浣熊	曾是	真的	不	朋友	的	他的	在	全部	.

而胖子库恩根本就不是他的朋友。

[ɪn][fækt] , ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	Jimmy	did	not	like	him	,
在	事实	,	吉米	做过	不是	喜欢	他	,

事实上，吉米并不喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['fæti] [wʊd] [nɑːt][get] ['hʌŋgri] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

because	he	never	could	feel	sure	that	Fatty	would	not	get	hungry	all	at	once
因为	他	绝不	可以	感觉	当然	那	脂肪	会	不是	得到	饥饿的	全部	在	一次

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

and	try	to	eat	him	.
和	尝试	到	吃	他	.

因为他始终无法确定胖子会不会突然饿了，然后把他吃掉。

[bʌt; bət] ['fæti] [tiːzd] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [æt; ət][læst] ['dʒɪmi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tɜːrn]

But	Fatty	teased	so	hard	that	at	last	Jimmy	agreed	to	give	him	his	turn
但	脂肪	戏弄	所以	难的	那	在	最后的	吉米	同意	到	给	他	他的	转动

[æt; ət][ðə; ði][fʌn] (['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['gædərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz]

at	the	fun	(	Jimmy	was	always	careful	to	speak	of	gathering	vegetables
在	这	乐趣	(	吉米	曾是	总是	小心	到	说话	的	采集	蔬菜

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][æz; əz] " [fʌn] ") .

and	wheeling	them	home	as	"	fun	"	)	.
和	惠灵	他们	家	作为	"	乐趣	"	)	.

但胖子不停地戏弄，最后吉米同意让他也体验一下乐趣（吉米总是小心翼翼地把采摘蔬菜并推回家称为“乐趣”）。

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[wen] [ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'gen] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .

When	the	barrow	was	full	,	Jimmy	Rabbit	again	climbed	on	top	of	the	load	.
什么时候	这	巴罗	曾是	满的	,	吉米	兔子	再次	攀登	在	顶部	的	这	加载	.

当手推车装满后，吉米兔又爬到了车顶上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['veri] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['fæti] .

But	he	kept	very	close	watch	of	Fatty	.
但	他	保留	非常	关闭	手表	的	脂肪	.

但他一直密切监视着胖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , ['eni]['moʊmənt] ,

And	he	was	ready	,	any	moment	,
和	他	曾是	准备好	,	任何	片刻	,

他随时都做好了准备。

[tuː; tə] [liːp] [ɔːf][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ɪn] [keɪs] ['fæti] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz] .

to	leap	off	the	wheelbarrow	in	case	Fatty	should	reach	for	his	legs	.
到	飞跃	离开	这	独轮车	在	案件	脂肪	应该	抵达	为了	他的	腿	.

如果胖子伸手去抓他的腿，就赶紧从独轮车上跳下来。

['fæti] [kuːn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

Fatty	Coon	was	strong	.
脂肪	浣熊	曾是	强的	.

胖浣熊力气很大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['taɪər][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] .

He	did	not	tire	so	easily	as	the	others	had	.
他	做过	不是	胎	所以	容易地	作为	这	其他的	有	.

他不像其他人那样容易疲倦。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] .

But	finally	he	let	go	the	handles	and	straightened	up	.
但	最后	他	让	去	这	把手	和	拉直	向上	.

但最终他松开了把手，站直了身子。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Jimmy	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	吉米	.

"出什么事了？"吉米问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You're	not	tired	,	are	you	?	"
"	你是	不是	疲劳的	,	是	你	?	"

你不累吧?

" [noʊ] ! " [sed] ['fæti] .

"	No	!	"	said	Fatty	.
"	不	!	"	说	脂肪	.

"不！"胖子说道。

" [bʌt; bət] [its] ['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	But	it's	harder	work	than	I	supposed	.
"	但	它是	更难	工作	比	我	据称	.

"但这比我想象的要难。"

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] ['getɪŋ] ['terəbli] ['hʌŋgri] .

I	declare	,	I'm	getting	terribly	hungry	.
我	宣布	,	我是	获得	可怕	饥饿的	.

我声明，我饿极了。

" [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] ['pɪti] - [pæt] .

"	When	Jimmy	Rabbit	heard	him	say	that	,	his	heart	went	pitty	-	pat	.
"	什么时候	吉米	兔子	听到	他	说	那	,	他的	心	去	可怜	-	拍	.

"吉米兔听到他这么说，心跳都加速了。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn][ə'weɪ] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

And	he	almost	ran	away	,	then	and	there	.
和	他	几乎	跑	离开	,	然后	和	那里	.

他当时差点就逃跑了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪs] [nuː] ['wiːlbæroʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ?

But	what	would	become	of	his	nice	new	wheelbarrow	if	he	did	that	?
但	什么	会	变得	的	他的	好的	新的	独轮车	如果	他	做过	那	?

但如果他那样做，他那辆漂亮的新独轮车怎么办呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈfæti] [kuːn] [wʊd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	afraid	that	Fatty	Coon	would	run	off	with	it	.
他	曾是	害怕的	那	脂肪	浣熊	会	跑步	离开	和	它	.

他担心胖浣熊会把它偷走。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪!

[aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhʌŋgriːɚ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] !

I'm	growing	hungrier	every	minute	!
我是	生长	饥饿	每一个	分钟	!

我每分钟都感觉更饿了!

" [sed] [ˈfæti] [kuːn] .

"	said	Fatty	Coon	.
"	说	脂肪	浣熊	.

“胖浣熊说道。”

[ðen] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .

Then	Jimmy	Rabbit	had	a	happy	thought	.
然后	吉米	兔子	有	一个	快乐的	想法	.

这时，吉米兔想到了一个快乐的事情。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [griːn] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfæti] .

He	grabbed	up	a	handful	of	green	peas	and	tossed	them	to	Fatty	.
他	抓住	向上	一个	少数	的	绿色的	豌豆	和	抛掷	他们	到	脂肪	.

他抓起一把青豆扔给了胖子。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [iːt] [ðoʊz] !

"	Eat	those	!
"	吃	那些	!

吃掉它们!

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] .

Maybe	they'll	make	you	feel	better	.
或许	他们会	制作	你	感觉	更好的	.

或许它们会让你感觉好些。

" [ˈfæti] [kuːn] [eɪt] [ðə; ði] [ˈpiːz] [ˈgriːdɪli] .

"	Fatty	Coon	ate	the	peas	greedily	.
"	脂肪	浣熊	吃	这	豌豆	贪婪地	.

“胖浣熊贪婪地吃着豌豆。”

" [mɔːr] !

"	More	!
"	更多的	!

“更多的!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [pə'laɪt] .

As	you	see	,	he	was	not	very	polite	.
作为	你	看	,	他	曾是	不是	非常	有礼貌的	.

如你所见，他很不礼貌。

['dʒɪmi] [θruː] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hændfulz] [ðen] .

Jimmy	threw	him	two	handfuls	then	.
吉米	扔	他	二	一把	然后	.

吉米随即扔给他两把。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉米兔的故事 睡前故事(The Tale of Jimmy Rabbit Sleepy-TimeTales)
第2/4页

[stɪl] ['fæti] [ku:n] [sed] " [mɔ:r] !
Still Fatty Coon said " More !
仍然 脂肪 浣熊 说 " 更多的 !

胖浣熊仍然说："还要！"

" [soʊ] ['dʒɪmi] [roʊld] [ə; eɪ]['tɜ:rnɪp][ɔ:f][ðə; ði][loʊd] .
" So Jimmy rolled a turnip off the load .
" 所以 吉米 滚动 一个 芜菁 离开 这 加载 .

于是吉米把一个萝卜从货物上滚了下来。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [aʊt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs] .
And after that he threw out a cabbage , and then a head of lettuce .
和 后 那 他 扔 出去 一个 卷心菜 , 和 然后 一个 头 的 莴苣 .

之后他扔掉了一颗卷心菜，然后又扔掉了一颗生菜。

" [mɔ:r] ! [mɔ:r] ! [mɔ:r] !
" More ! more ! more !
" 更多的 ! 更多的 ! 更多的 !

"还要！还要！还要！"

" ['fæti] ['ɔ:rdərd] .
" Fatty ordered .
" 脂肪 订购 .

"胖子点了餐。"

[ænd; ənd] [su:n] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l]
And soon Jimmy Rabbit saw with dismay that the vegetables were nearly all
和 很快 吉米 兔子 锯 和 沮丧 那 这 蔬菜 是 几乎 全部
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

很快，吉米兔沮丧地发现蔬菜几乎都被吃光了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [læst][wʌn] — [ə; eɪ][bɪg]['tɜ:rnɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In a few moments he reached the very last one — a big turnip which he
在 一个 很少 时刻 他 达到 这 非常 最后的 一 — 一个 大的 芜菁 哪个 他
[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [lɪft] .
could hardly lift .
可以 几乎 举起 .

片刻之后，他拿到了最后一个——一个他几乎搬不动的大萝卜。

[pi:] . -
p . 39
p . -

第39页

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he managed to pick it up and raise it above his head .
但 他 管理 到 挑选 它 向上 和 增加 它 多于 他的 头 .

但他还是设法把它捡起来，举过头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði]['tɜ:rnɪp] [streɪt] [æt; ət] ['fæti] [ku:n] .
And then with all his might he threw the turnip straight at Fatty Coon .
和 然后 和 全部 他的 可能 他 扔 这 芜菁 直的 在 脂肪 浣熊 .

然后他使出浑身力气，把萝卜直接扔向了胖浣熊。

['fæti] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] " [mɔːr] !
Fatty was just opening his mouth to say " More !
脂肪 曾是 只是 开幕 他的 嘴 到 说 " 更多的 !

胖子刚要张开嘴说"还要！"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" But he never said it .
" 但 他 绝不 说 它 .

但他从未说过这话。

[ðə; ðiː][bɪg]['tɜːrnɪp] [strʌk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt]
The big turnip struck him right on his fat stomach and knocked his breath out
这 大的 芜菁 击 他 正确的 在 他的 胖的 胃 和 敲门 他的 气息 出去
.
:
.

那颗大萝卜正好砸在他肥胖的肚子上，把他打得喘不过气来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [groʊn] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .
He gave a faint groan and toppled over on the ground .
他 给予 一个 头晕的 呻吟 和 倾覆 超过 在 这 地面 .

他微弱地呻吟了一声，倒在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl] .
And he was so fat that he started to roll .
和 他 曾是 所以 胖的 那 他 开始 到 卷 .

他太胖了，以至于开始滚动。

[ðoʊ] [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ðiː] [græs] [tuː; tə][stɑːp][hɪm'self] , [hiː; hi] [roʊld] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]
Though he clawed at the grass to stop himself , he rolled faster and faster
尽管 他 爪子 在 这 草 到 停止 他自己 , 他 滚动 快点 和 快点
[daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] .
down the hill .
向下 这 爬坡道 .

尽管他拼命抓挠草地试图阻止自己，但他还是越滚越快地滚下山坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .
He was a very comical sight .
他 曾是 一个 非常 滑稽 视线 .

他那副样子真是滑稽极了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] .
And at any other time Jimmy Rabbit would have stopped to laugh .
和 在 任何 其他 时间 吉米 兔子 会 有 停止 到 笑 .

换作其他任何时候，吉米兔都会停下来大笑。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['fæti] [kuːn] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː]
But Jimmy was so glad to be rid of Fatty Coon that he picked up the
但 吉米 曾是 所以 高兴的 到 是 摆脱 的 脂肪 浣熊 那 他 挑选 向上 这
['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][ræn][hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
handles of his little wheelbarrow and ran home as fast as he could
把手 的 他的 小的 独轮车 和 跑 家 作为 快速地 作为 他 可以
[dʒʌmp]
jump
跳

但吉米摆脱了胖浣熊后高兴极了，他抓起小独轮车的把手，飞快地跳着跑回了家。

[piː] . -
p . 40
p . -

[ɑːn] [bluː] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [æz; əz] [wel] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['meni] [fæst] [rʌnəːz] .

On	Blue	Mountain	,	and	in	Pleasant	Valley	as	well	,	there	lived	many	fast	runners	.
在	蓝色的	山	,	和	在	令人愉快的	谷	作为	出色地	,	那里	居住地	许多	快速地	跑步者	.

蓝山和普莱森特山谷都住着许多跑得很快的人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['swɪftəst] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

And	among	the	swiftest	was	Jimmy	Rabbit	.
和	之中	这	最快	曾是	吉米	兔子	.

其中速度最快的要数吉米兔了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][ræn]['veri][fɑːr] .

But	he	never	ran	very	far	.
但	他	绝不	跑	非常	远的	.

但他从来没跑得很远。

[wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['baʊndɪŋ] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ;

Whenever	he	was	startled	he	would	go	bounding	off	like	the	wind	;
每当	他	曾是	惊慌	他	会	去	边界	离开	喜欢	这	风	;

他每次受到惊吓都会像风一样飞奔而去;

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ]

but	pretty	soon	he	would	stop	and	listen	to	see	if	anyone	was	following
但	漂亮的	很快	他	会	停止	和	听	到	看	如果	任何人	曾是	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但很快他就会停下来侧耳倾听，看看有没有人跟踪他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dɔːg][spɑːt] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːloʊ]

And	if	it	happened	to	be	dog	Spot	,	he	always	hurried	to	a	hollow
和	如果	它	发生	到	是	狗	点	,	他	总是	慌忙	到	一个	空洞的

[stʌmp] ,

stump	,
树桩	,

如果碰巧是狗斯波特，它总是会赶紧跑到空心树桩旁。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] ['wʊdˌtʃʌks] [hoʊl] — [ɔːr][ə; eɪ] [skʌŋks] — [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər][ʌnˈtɪl][spɑːt][went]

or	perhaps	a	woodchuck's	hole	—	or	a	skunk's	—	and	hid	there	until	Spot	went
或者	也许	一个	土拨鼠的	洞	—	或者	一个	臭鼬的	—	和	隐藏	那里	直到	点	去

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

或者躲进土拨鼠洞——或者臭鼬洞——直到 Spot 离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [haʊs] .

Of	course	,	there	was	some	risk	in	going	into	somebody	else's	house	.
的	课程	,	那里	曾是	一些	风险	在	去	进入	某人	其他人的	房子	.

当然，去别人家做客是有一定风险的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]

For	if	the
为了	如果	这

如果

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

['oʊnər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

owner	happened	to	be	at	home	there	was	likely	to	be	a	quarrel	.
所有者	发生	到	是	在	家	那里	曾是	可能	到	是	一个	争吵	.

主人恰巧在家，很可能会发生争吵。

['nætʃ(ə)rəli] , ['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪdər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

Naturally	**,**	**nobody**	**likes**	**to**	**have**	**some**	**outsider**	**burst**	**into**	**his**	**house**	**without**
自然	,	无人	点赞	到	有	一些	局外人	爆裂	进入	他的	房子	没有

['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] .

even	**stopping**	**to**	**knock**	**.**
甚至	停止	到	敲	.

当然，没有人喜欢陌生人未经允许就闯入自己的房子，连敲门都不敲。

[naʊ] , ['evriwʌn] [sed] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [rʌn] [fæst] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks] .

Now	**,**	**everyone**	**said**	**that**	**Jimmy**	**Rabbit**	**could**	**run**	**fast**	**—**	**that**	**is**	**,**	**all**	**but**	**Tommy**	**Fox**	**.**
现在	,	每个人	说	那	吉米	兔子	可以	跑步	快速地	—	那	是	,	全部	但	汤米	狐狸	.

现在，大家都说吉米兔跑得很快——除了汤米狐狸。

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnər] .

He	**never**	**would**	**admit**	**that**	**Jimmy**	**Rabbit**	**was**	**much**	**of**	**a**	**runner**	**.**
他	绝不	会	承认	那	吉米	兔子	曾是	很多	的	一个	跑步者	.

他始终不肯承认吉米兔是个跑步高手。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tɑːmi] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

I	**should**	**hate**	**to**	**say**	**that**	**Tommy**	**Fox**	**was**	**jealous**	**.**
我	应该	恨	到	说	那	汤米	狐狸	曾是	嫉妒的	.

我真不想说汤米·福克斯是出于嫉妒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt] ['dʒɪmiːz] ['wʌndərf(ə)l]

But	**it**	**certainly**	**did**	**annoy**	**him**	**to**	**hear**	**so**	**much**	**said**	**about**	**Jimmy's**	**wonderful**
但	它	当然	做过	烦人	他	到	听到	所以	很多	说	关于	吉米的	精彩的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

但听到人们都在谈论吉米惊人的速度，他确实很恼火。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [reɪs] ,

Perhaps	**he**	**never**	**would**	**have**	**suggested**	**the**	**race**	**,**
也许	他	绝不	会	有	建议	这	种族	,

或许他根本就不会提议参加比赛。

[ɪf] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hædnt] ['boʊstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .

if	**Jimmy**	**Rabbit**	**hadn't**	**boasted**	**so**	**much**	**about**	**his**	**running**	**.**
如果	吉米	兔子	之前没有	吹嘘	所以	很多	关于	他的	跑步	.

如果吉米兔没有那么吹嘘自己的跑步能力的话。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [taɪm] ['dʒɪmiːz] [hed] [bɪ'keɪm] [tɜːrnd] .

You	**see**	**,**	**in**	**time**	**Jimmy's**	**head**	**became**	**turned**	**.**
你	看	,	在	时间	吉米的	头	成为	转向	.

你看，随着时间的推移，吉米的思想变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

And	**he**	**was**	**often**	**heard**	**to**	**say**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**that**	**part**	**of**
和	他	曾是	经常	听到	到	说	那	那里	曾是	不	一	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

the	**country**	**who**	**could**	**beat**	**him**	**.**
这	国家	WHO	可以	打	他	.

人们经常听到他说，在这个地区没有人能打败他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] , ['sʌmwer] , [huː] [kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] , "

"	**Of**	**course**	**,**	**there**	**may**	**be**	**some**	**one**	**,**	**somewhere**	**,**	**who**	**can**	**outrun**	**me**	**,**	**"**
"	的	课程	,	那里	可能	是	一些	一	,	某处	,	WHO	能	超越	我	,	"

['dʒɪmi]

Jimmy
吉米

"当然，也许某个地方有人能跑得比我快，"吉米说道。

[piː] . -

p . 42

p . -

['ræbɪt] [sed] .

Rabbit said .

兔子 说 .

兔子说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

" But I have yet to meet him .

" 但 我 有 然而 到 见面 他 .

但我还没有见过他。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] [fɑːks][kʊd; kəd] [ber] .

" That was a little more than Tommy Fox could bear .

" 那 曾是 一个 小的 更多的 比 汤米 狐狸 可以 熊 .

“这有点超出汤米·福克斯的承受范围了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['saʊər] .

And he went off , looking very sour .

和 他 去 离开 , 寻找 非常 酸的 .

他一脸不高兴地走了。

[hiː; hi] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [dɪd] ['tɑːmi] [fɑːks] .

He trotted over to the creek , did Tommy Fox .

他 小跑 超过 到 这 溪 , 做过 汤米 狐狸 .

汤米·福克斯小跑着来到小溪边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

And there he might have been seen talking to Mr . Turtle .

和 那里 他 可能 有 到过 已见 说 到 先生 . 龟 .

在那里，人们可能看到他和龟先生交谈过。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He talked with him for a long time .

他 谈话 和 他 为了 一个 长的 时间 .

他和他谈了很久。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['tɑːmiːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [lʊk] .

And when at last he went away Tommy's face wore a very different look .

和 什么时候 在 最后的 他 去 离开 汤米的 脸 穿着 一个 非常 不同的 看 .

当他最终离开时，汤米的表情完全变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] .

He was actually smiling .

他 曾是 实际上 微笑 .

他当时竟然在微笑。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [met] ['tɑːmi] [fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The very next day Jimmy Rabbit met Tommy Fox in the woods .

这 非常 下一个 天 吉米 兔子 遇见 汤米 狐狸 在 这 树林 .

第二天，吉米兔在树林里遇到了汤米狐狸。

" [juːd] ['betər] [goʊ][hoʊm] !

" You'd better go home !

" 你会 更好的 去 家 !

你最好回家！

" ['tɑːmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

" Tommy told him .

" 汤米 讲述 他 .

“汤米告诉他的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːlər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	You	have	a	caller	waiting	to	see	you	.
"	你	有	一个	呼叫者	等待	到	看	你	.

有一位访客正在等您。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːlər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

I	just	happened	to	pass	your	house	,	and	the	caller	asked	me	if	I	had
我	只是	发生	到	经过	你的	房子	,	和	这	呼叫者	问	我	如果	我	有

[siːn] [juː; jʊ] . "

seen	you	.	"
已见	你	.	"

我正好路过你家，打电话的人问我有没有见过你。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" ['dʒɪmi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Jimmy	asked	him	.
"	吉米	问	他	.

吉米问他。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

But	Tommy	Fox	would	not	tell	him	.
但	汤米	狐狸	会	不是	告诉	他	.

但汤米·福克斯不肯告诉他。

" [its] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	really	none	of	my	business	,	"	he	said	.
"	它是	真的	没有任何	的	我的	商业	,	"	他	说	.

“这真的与我无关，”他说。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hɜːrid] [ɔːf] .

Jimmy	Rabbit	hurried	off	.
吉米	兔子	慌忙	离开	.

吉米兔匆匆离开了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] .

He	wondered	who	wanted	to	see	him	,	and	why	.
他	想知道	WHO	通缉	到	看	他	,	和	为什么	.

他想知道是谁想见他，以及为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	surprised	—	and	disappointed	,	too	—	to	find	that	it	was
他	曾是	惊讶	—	和	失望的	,	也	—	到	寻找	那	它	曾是

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

nobody	but	Mr	.	Turtle	.
无人	但	先生	.	龟	.

他惊讶地发现，那人竟然是龟先生，这让他既惊讶又失望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

And	he	was	still	more	surprised	when	he	learned	his	errand	.
和	他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	学习	他的	差事	.

当他得知自己的任务时，更是感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] , " ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	have	come	to	challenge	you	to	a	race	,	"	Mr	.	Turtle	told	him	.
"	我	有	来	到	挑战	你	到	一个	种族	,	"	先生	.	龟	讲述	他	.

“我来挑战你赛跑，”龟先生对他说。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [læft] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Jimmy	Rabbit	laughed	right	in	his	face	.
吉米	兔子	笑了	正确的	在	他的	脸	.

吉米兔当着他的面哈哈大笑。

" [ə; eɪ] [reɪs] !

"	A	race	!
"	一个	种族	!

“一场比赛！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] — [juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] .

"	Why	—	you	can't	run	.
"	为什么	—	你	不能	跑步	.

“为什么——你不能跑。”

[aɪ] [ges] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] .

I	guess	you've	come	to	the	wrong	house	.
我	猜测	你已经	来	到	这	错误的	房子	.

看来你来错地方了。

[aɪ] [ges] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	guess	you've	made	a	mistake	.
我	猜测	你已经	制成	一个	错误	.

我想你犯了个错误。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

"	But	Mr	.	Turtle	said	that	he	knew	what	he	was	about	.
"	但	先生	.	龟	说	那	他	知道	什么	他	曾是	关于	.

“但龟先生说他知道自己在做什么。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [brɔːd] [brʊk] ,

"	I	want	to	race	you	all	the	way	from	the	creek	to	Broad	Brook	,
"	我	想	到	种族	你	全部	这	方式	从	这	溪	到	广阔	溪	,

“我想和你从小溪一路赛跑到布罗德布鲁克。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] [swɪft] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] .

where	it	runs	into	Swift	River	,	"	he	said	.
在哪里	它	跑步	进入	迅速	河	,	"	他	说	.

“它汇入斯威夫特河的地方，”他说。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

Jimmy	Rabbit	had	hard	work	to	keep	a	straight	face	.
吉米	兔子	有	难的	工作	到	保持	一个	直的	脸	.

吉米兔费了好大劲才忍住没笑出来。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

"	My	dear	sir	!
"	我的	亲爱的	先生	!

“我亲爱的先生！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][rʌn]
" I could run
" 我 可以 跑步

“我可以跑

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ðæt] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
that distance a hundred times while you were waddling it once .
那 距离 一个 百 时代 尽管 你 是 摇摇摆摆 它 一次 .

你蹒跚着走过这段路，就走了一百次。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't care to race with you .
我 不 关心 到 种族 和 你 .

我不在乎跟你比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][fʌn][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It would be no fun at all for me .
它 会 是 不 乐趣 在 全部 为了 我 .

对我来说，那一点乐趣都没有。

" [wen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [snæpt] .
" When Mr . Turtle heard that , his beady little eyes snapped .
" 什么时候 先生 . 龟 听到 那 , 他的 珠子 小的 眼睛 啪啪 .

“当乌龟先生听到这话时，他那双小眼睛瞪得老大。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] !
" Don't be so sure !
" 不 是 所以 当然 !

别那么肯定!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] .
" I believe I can beat you .
" 我 相信 我 能 打 你 .

我相信我能打败你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bet][juː; jʊ] — —
And I will bet you — —
和 我 将要 赌注 你 — —

我敢打赌——

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" Jimmy Rabbit did not wait for him to finish .
" 吉米 兔子 做过 不是 等待 为了 他 到 结束 .

“吉米兔没等他说完。”

" [bet] !
" Bet !
" 赌注 !

“赌注!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ]['nevər][bet] !
" I never bet !
" 我 绝不 赌注 !

我从不打赌!

[aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] .
I'm not allowed to .
我是 不是 允许 到 .

我不被允许这样做。

[maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['betɪŋ] .
My mother doesn't approve of betting .
我的 母亲 不 批准 的 投注 .

我母亲不赞成赌博。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri]
And if she heard you mention such a thing to me she would be very angry
和 如果 她 听到 你 提到 这样的 一个 事物 到 我 她 会 是 非常 生气的
. "
: "
. "

如果她听到你跟我说这种事，她会非常生气的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm]['heɪstɪli] .
" I didn't mean to say that , " Mr . Turtle told him hastily .
" 我 没有 意思是 到 说 那 , " 先生 . 龟 讲述 他 草草 .

“我不是那个意思，”龟先生赶紧告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
" It was just a slip of the tongue .
" 它 曾是 只是 一个 滑 的 这 舌头 .

“那只是口误而已。”

[wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
What I meant to say was this : If you win the race ,
什么 我 意思是 到 说 曾是 这 : 如果 你 赢 这 种族 ,

我的意思是：如果你赢得了比赛，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [sled] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
I'll give you a fine new sled ; and if I win , you can give me your
患病的 给 你 一个 美好的 新的 雪橇 ; 和 如果 我 赢 , 你 能 给 我 你的
['wiːlbæroʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

我会送你一辆崭新的雪橇；如果我赢了，你可以把你的手推车给我。

" [piː] . -
" p . 45
" p . -

第45页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
Jimmy Rabbit began to be interested .
吉米 兔子 开始 到 是 感兴趣的 .

吉米兔开始对此产生了兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][ə; eɪ][sled] .
He had always wanted a sled .
他 有 总是 通缉 一个 雪橇 .

他一直想要一辆雪橇。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['koʊstɪŋ] .

And	**by**	**another**	**month**	**or**	**two**	**there**	**ought**	**to**	**be**	**good**	**coasting**	**.**
和	经过	其他	月	或者	二	那里	应该	到	是	好的	滑行	.

再过一两个月，应该就能顺利过关了。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['wɔznt] ['betɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

It	**certainly**	**wasn't**	**betting**	**,**	**he**	**thought**	**.**
它	当然	不是	投注	,	他	想法	.

他心想，这肯定不是赌博。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:lbæroʊ] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt]

And	**as**	**for**	**losing**	**the**	**race**	**—**	**and**	**his**	**wheelbarrow**	**—**	**he**	**knew**	**that**
和	作为	为了	输	这	种族	—	和	他的	独轮车	—	他	知道	那

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['hæpən] .

such	**a**	**thing**	**could**	**never**	**happen**	**.**
这样的	一个	事物	可以	绝不	发生	.

至于输掉比赛——以及他的独轮车——他知道这种事绝不可能发生。

" [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] !

"	**I'll**	**race**	**you**	**!**
"	患病的	种族	你	!

“我跟你赛跑！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? "

"	**When**	**shall**	**it**	**be**	**?**	**"**
"	什么时候	将	它	是	?	"

“究竟何时才能实现？”

" [haʊ] [wʊd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [du:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] .

"	**How**	**would**	**to**	**-**	**morrow**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**.**
"	如何	会	到	-	明天	做	?	"	说	先生	.	龟	.

“明天怎么样？”龟先生问道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [brɔ:d] [brʊk] — [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [aɪ]

"	**It's**	**a**	**long**	**way**	**from**	**the**	**creek**	**to**	**Broad**	**Brook**	**—**	**a**	**good**	**day's**	**journey**	**,**	**I**
"	它是	一个	长的	方式	从	这	溪	到	广阔	溪	—	一个	好的	天	旅行	,	我

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

call	**it**	**.**
称呼	它	.

“从小溪到布罗德布鲁克路途遥远——我称之为一整天的旅程。”

[its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - [deɪ] .

It's	**too**	**late**	**to**	**start**	**to**	**-**	**day**	**.**
它是	也	晚的	到	开始	到	-	天	.

今天开始已经太晚了。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [grɪnd] .

"	**Jimmy**	**Rabbit**	**grinned**	**.**
"	吉米	兔子	咧嘴一笑	.

吉米兔咧嘴一笑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðæt] [fɑ:r] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	**knew**	**that**	**he**	**could**	**run**	**that**	**far**	**fifty**	**times**	**a**	**day**	**.**
他	知道	那	他	可以	跑步	那	远的	五十	时代	一个	天	.

他知道自己一天可以跑那么远五十次。

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	be	at	the	creek	early	in	the	morning	,	"	he	promised	.
"	患病的	是	在	这	溪	早期的	在	这	早晨	,	"	他	承诺	.

“我明天一早就到小溪边去，”他承诺道。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

On	the	morning	of	his	great	race	with	Mr	.	Turtle	,
在	这	早晨	的	他的	伟大的	种族	和	先生	.	龟	,

在他与龟先生进行那场伟大比赛的早晨，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

Jimmy	Rabbit	was	at	the	creek	bright	and	early	.
吉米	兔子	曾是	在	这	溪	明亮的	和	早期的	.

吉米兔一大早就来到了小溪边。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

He	brought	his	two	brothers	with	him	,	to	see	the	fun	.
他	带来	他的	二	兄弟	和	他	,	到	看	这	乐趣	.

他还带了他的两个兄弟一起来，想看看热闹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [tuː] ,

And	he	found	that	there	were	others	,	too	,
和	他	成立	那	那里	是	其他的	,	也	,

他还发现还有其他人。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	heard	of	the	sport	and	had	come	to	enjoy	it	.
WHO	有	听到	的	这	运动	和	有	来	到	享受	它	.

他们听说过这项运动，并开始喜欢上了它。

['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] .

Frisky	Squirrel	was	there	,	and	Billy	Woodchuck	,	and	Fatty	Coon	.
活泼的	松鼠	曾是	那里	,	和	比利	土拨鼠	,	和	脂肪	浣熊	.

活泼的松鼠、比利土拨鼠和胖浣熊都在那里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd] [wen'evər] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] .

Then	there	was	old	Mr	.	Crow	,	who	was	always	on	hand	whenever	a	crowd	gathered	.
然后	那里	曾是	老的	先生	.	乌鸦	,	WHO	曾是	总是	在	手	每当	一个	人群	聚集	.

还有老乌鸦先生，每当人群聚集时，他总是在场。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['tɑːmi] [fɑːks] .

And	perhaps	the	pleasantest	and	most	interested	of	all	was	Tommy	Fox	.
和	也许	这	最令人愉悦的	和	最多	感兴趣的	的	全部	曾是	汤米	狐狸	.

而其中最令人愉快、最有兴趣的或许要数汤米·福克斯了。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [nuː] [sled] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [kʌmz]

"	I	hope	you'll	let	me	have	a	ride	on	your	new	sled	when	the	first	snow	comes
"	我	希望	你会	让	我	有	一个	骑	在	你的	新的	雪橇	什么时候	这	第一的	雪	来

,

,

,

“我希望第一场雪来的时候，你能让我坐坐你的新雪橇。”

" [piː] . -
" p . -

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
he said to Jimmy Rabbit .
他 说 到 吉米 兔子 .

他对吉米兔说。

" [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] .
" For , of course , you'll win the race .
" 为了 , 的 课程 , 你会 赢 这 种族 .

"因为你当然会赢得比赛。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sled] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] . "
And Mr . Turtle will have to give you the sled , as he promised . "
和 先生 . 龟 将要 有 到 给 你 这 雪橇 , 作为 他 承诺 . "

"龟先生必须按照他答应的那样，把雪橇给你。"

" [aɪl] [siː] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I'll see , " said Jimmy .
" 患病的 看 , " 说 吉米 .

"我看看吧。"吉米说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] .
And that was all the answer he would give .
和 那 曾是 全部 这 回答 他 会 给 .

这就是他给出的全部答案。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
But Tommy Fox seemed satisfied .
但 汤米 狐狸 似乎 使满意 .

但汤米·福克斯似乎很满意。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld] ['dʒɪmi] , " [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni]
" I'm going to run along beside you , " he told Jimmy , " to keep you company
" 我是 去 到 跑步 沿着 旁 你 , " 他 讲述 吉米 , " 到 保持 你 公司
.
:
.

"我要一直跑在你旁边，"他对吉米说，"陪着你。"

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪt][æt; ət] [brɔːd] [brʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] [wen] ['mɪstər] .
And I'll wait at Broad Brook with you , to see the fun when Mr .
和 患病的 等待 在 广阔 溪 和 你 , 到 看 这 乐趣 什么时候 先生 .
['tɜːrt(ə)l][gets][ðer; ðər] .
Turtle gets there .
龟 获得 那里 .

我会和你一起在布罗德布鲁克等着，看看乌龟先生到那儿会有什么好玩的。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] . "
For everyone knows that you're going to win the race . "
为了 每个人 知道 那 你是 去 到 赢 这 种族 . "

大家都知道你会赢得这场比赛。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][tuː; tə] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I fully expect to , " said Jimmy .
" 我 完全 预计 到 , " 说 吉米 .

"我完全有信心，"吉米说。

[ðen] ['tɑːmi] [druː] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Then	Tommy	drew	a	line	in	the	sand	.
然后	汤米	画	一个	线	在	这	沙	.

然后汤米划清了界限。

" [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][stɑːrt] !

"	Here's	where	you	start	!
"	这里是	在哪里	你	开始	!

从这里开始!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊd][ðə; ði][mɑːrk] .

And	Mr	.	Turtle	and	Jimmy	Rabbit	toed	the	mark	.
和	先生	.	龟	和	吉米	兔子	脚趾	这	标记	.

龟先生和兔吉米也都表现出色。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] ! " [kraɪd] ['tɑːmi] [fɑːks] .

"	One	,	two	,	three	—	go	!	"	cried	Tommy	Fox	.
"	一	,	二	,	三	—	去	!	"	哭	汤米	狐狸	.

“一、二、三——开始!”汤米·福克斯喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

And	with	that	they	were	off	.
和	和	那	他们	是	离开	.

就这样，他们出发了。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][rʌn][soʊ][fɑːr][ðæt]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

In	no	time	at	all	Jimmy	Rabbit	had	run	so	far	that	Mr	.	Turtle	lost	sight	of
在	不	时间	在	全部	吉米	兔子	有	跑步	所以	远的	那	先生	.	龟	丢失的	视线	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没过多久，吉米兔就跑得远远的，乌龟先生再也看不到他了。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] !

"	Just	as	I	expected	!
"	只是	作为	我	预期的	!

正如我所料!

" ['tɑːmi] [fɑːks] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	Tommy	Fox	said	to	Jimmy	Rabbit	.
"	汤米	狐狸	说	到	吉米	兔子	.

狐狸汤米对兔子吉米说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [brɔːd] [brʊk] .

They	were	in	the	woods	now	,	and	not	far	from	Broad	Brook	.
他们	是	在	这	树林	现在	,	和	不是	远的	从	广阔	溪	.

他们现在身处树林中，离布罗德布鲁克不远。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] , " ['tɑːmi] [rɪ'mɑːkt] .

"	There's	no	need	of	hurrying	,	"	Tommy	remarked	.
"	有	不	需要	的	匆忙	,	"	汤米	评论	.

“不用着急，”汤米说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
" You can reach the brook quickly enough .
" 你 能 抵达 这 溪 迅速地 足够的 .

"你很快就能到达小溪边。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [gets] [ðɪs] [fɑːr] .
It will be late in the afternoon before Mr . Turtle gets this far .
它 将要 是 晚的 在 这 下午 前 先生 . 龟 获得 这 远的 .

乌龟先生要到下午晚些时候才能走到这里。

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
I see you're a little out of breath .
我 看 你是 一个 小的 出去 的 气息 .

我看你有点喘不过气来。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ?
Why don't you lie down and rest ?
为什么 不 你 说谎 向下 和 休息 ?

你为什么不躺下休息一下呢?

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I'd take a nap , if I were you .
ID 拿 一个 午睡 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会睡个午觉。

[ænd; ənd] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] . "
And I'll wake you in time for you to win the race . "
和 患病的 唤醒 你 在 时间 为了 你 到 赢 这 种族 . "

我会及时叫醒你，让你赢得比赛。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" That's a good idea , " Jimmy Rabbit said .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 吉米 兔子 说 .

"这是个好主意，"吉米兔说。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

"我愿意做！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" And he lay down on the ground and went to sleep .
" 和 他 躺 向下 在 这 地面 和 去 到 睡觉 .

于是他躺在地上睡着了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][æt; ət] [brɔːd] [brʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Late in the afternoon there were as many people at Broad Brook to see the
晚的 在 这 下午 那里 是 作为 许多 人们 在 广阔 溪 到 看 这
['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
finish of the race as there had been at the creek in the morning to
结束 的 这 种族 作为 那里 有 到过 在 这 溪 在 这 早晨 到
[wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrt] .
watch the start .
手表 这 开始 .

到了下午晚些时候，在布罗德布鲁克观看比赛终点的人数和早上在小溪边观看比赛起点的人数一样多。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wer] ['dʒɪmi] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
" I don't see where Jimmy can be , " said Frisky Squirrel .
" 我 不 看 在哪里 吉米 能 是 , " 说 活泼的 松鼠 .

"我不知道吉米会在哪里，"活泼的松鼠说道。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][bəuθ] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

"	His	brothers	are	both	here	—	and	they	can't	run	as	fast	as	he
"	他的	兄弟	是	两个都	这里	—	和	他们	不能	跑步	作为	快速地	作为	他

"他的两个兄弟都在这里——但他们跑得没有他快。"

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[kæn; kən] .

can	.
能	.

能。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	But	no	one	seemed	to	know	what	had	become	of	Jimmy	Rabbit	.
"	但	不	一	似乎	到	知道	什么	有	变得	的	吉米	兔子	.

但似乎没有人知道吉米兔后来怎么样了。

" [aɪm][ə'freɪd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] , " ['tɑːmi] [fɑːks]['faɪnəli] [sed] .

"	I'm	afraid	he's	going	to	lose	his	wheelbarrow	,	"	Tommy	Fox	finally	said	.
"	我是	害怕的	他是	去	到	失去	他的	独轮车	,	"	汤米	狐狸	最后	说	.

"恐怕他会失去他的手推车，"汤米·福克斯最后说道。

" [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [reɪs] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]

"	If	he	loses	the	race	,	he'll	have	to	give	his	wheelbarrow	to	Mr	.	Turtle
"	如果	他	失败	这	种族	,	地狱	有	到	给	他的	独轮车	到	先生	.	龟

,

,

,

"如果他输了比赛，他就得把他的手推车让给乌龟先生。"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

just	as	he	promised	.
只是	作为	他	承诺	.

正如他承诺的那样。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

"	And	Tommy	didn't	seem	at	all	sorry	at	such	a	thought	.
"	和	汤米	没有	似乎	在	全部	对不起	在	这样的	一个	想法	.

"而汤米似乎对这种想法丝毫没有感到后悔。"

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] !

"	I	hear	some	one	coming	!
"	我	听到	一些	一	未来	!

我听到有人来了！

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	Billy	Woodchuck	cried	a	little	later	.
"	比利	土拨鼠	哭	一个	小的	之后	.

"比利·伍德查克过了一会儿哭了起来。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪrz] .

He	had	very	sharp	ears	.
他	有	非常	锋利的	耳朵	.

他的耳朵非常灵敏。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmbɑːdi] !

"	And	I	can	see	somebody	!
"	和	我	能	看	某人	!

"我能看到一个人！"

" ['fæti] [ku:n] [ɪk'skleɪmd] .
" Fatty Coon exclaimed .
" 脂肪 浣熊 惊呼 .

"胖浣熊"惊呼道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [ʃɑ:rp] [aɪz] .
He had very sharp eyes .
他 有 非常 锋利的 眼睛 .

他眼神非常锐利。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
And sure enough !
和 当然 足够的 !

果然如此!

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l]['wɑ:d(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tɔ:rd]
Pretty soon they all saw Mr . Turtle waddle out of the woods and hurry toward
漂亮的 很快 他们 全部 锯 先生 . 龟 摇摇摆摆 出去 的 这 树林 和 匆忙 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

很快，他们都看到乌龟先生摇摇摆摆地从树林里走出来，朝他们走来。

['tɑ:mi] [fɑ:ks][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Tommy Fox began to dance and sing .
汤米 狐狸 开始 到 舞蹈 和 唱歌 .

汤米·福克斯开始唱歌跳舞。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] !
" He's going to win !
" 他是 去 到 赢 !

"他一定会赢!"

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] !
He's going to win !
他是 去 到 赢 !

他肯定会赢!

" [hi:; hi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" he said , over and over again .
" 他 说 , 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
And it certainly did look as if that was just what was going to
和 它 当然 做过 看 作为 如果 那 曾是 只是 什么 曾是 去 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

看起来确实像是即将发生的事情。

[pi:] . -
p . 50
p . -

第50页

['tɑ:mi] [dru:] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
Tommy drew a mark in the sand near the brook .
汤米 画 一个 标记 在 这 沙 靠近 这 溪 .

汤米在小溪附近的沙滩上画了个记号。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɔsiz] [ðɪs] [laɪn] , ['hiːl] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] !

"	As	soon	as	he	crosses	this	line	,	he'll	win	the	race	!
"	作为	很快	作为	他	十字架	这	线	,	地狱	赢	这	种族	!

“他只要越过这条线，就能赢得比赛！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [tuː] ['ræbɪt] [bɔɪz] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	two	Rabbit	boys	stepped	across	the	line	and	waited	.
这	二	兔子	男孩们	步	穿过	这	线	和	等待	.

两只兔子男孩跨过线，等待着。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːtn] , " ['tɑːmi] [fɑːks][toʊld][ðem; ðəm] .

"	Your	brother	is	just	as	good	as	beaten	,	"	Tommy	Fox	told	them	.
"	你的	兄弟	是	只是	作为	好的	作为	被打败	,	"	汤米	狐狸	讲述	他们	.

“你哥哥已经输定了，”汤米·福克斯告诉他们。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [nɪr] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]

You	see	,	he	had	never	been	near	Jimmy	Rabbit	to	wake	him	,	as	he
你	看	,	他	有	绝不	到过	靠近	吉米	兔子	到	唤醒	他	,	作为	他

[hæd; həd] [ə'griːd] .

had	agreed	.
有	同意	.

你看，他从来没有像之前约定的那样去叫醒吉米兔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

Of	course	,	he	had	never	intended	to	wake	him	.
的	课程	,	他	有	绝不	故意的	到	唤醒	他	.

当然，他原本就没打算叫醒他。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] .

Then	Mr	.	Turtle	crossed	the	line	.
然后	先生	.	龟	交叉	这	线	.

然后，龟先生越界了。

" [juːv] [wʌn] !

"	You've	won	!
"	你已经	韩元	!

你赢了！

" ['tɑːmi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Tommy	exclaimed	.
"	汤米	惊呼	.

“汤米惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd][slæp][ɑːn]

And	he	was	so	pleased	that	he	gave	Mr	.	Turtle	a	good	,	hard	slap	on
和	他	曾是	所以	高兴	那	他	给予	先生	.	龟	一个	好的	,	难的	拍击	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

他非常高兴，狠狠地拍了拍乌龟先生的背。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" ['tɑːmi] [sed] .
" **Tommy** **said** **.**
" 汤米 说 .

汤米说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There **was** **a** **look** **of** **pain** **on** **his** **face** **.**
那里 曾是 一个 看 的 疼痛 在 他的 脸 .

他脸上露出痛苦的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [bæk] .
He **had** **forgotten** **that** **Mr** **.** **Turtle** **had** **such** **a** **hard** **back** **.**
他 有 被遗忘的 那 先生 . 龟 有 这样的 一个 难的 后退 .

他忘了龟先生的背很硬。

" [huːz] [wʌn] ?
" **Who's** **won** **?**
" 谁是 韩元 ?

谁赢了?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['brʌðərz] [æskt] .
" **one** **of** **the** **Rabbit** **brothers** **asked** **.**
" 一 的 这 兔子 兄弟 问 .

"兔子兄弟中的一个问道。"

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ! " [sed] ['tɑːmi] [fɑːks] .
" **Why** **,** **Mr** **.** **Turtle** **!** " **said** **Tommy** **Fox** **.**
" 为什么 , 先生 . 龟 ! " 说 汤米 狐狸 .

"哎呀，乌龟先生！"汤米·福克斯说道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪz]
" **That** **,** " **said** **the** **Rabbit** **boy** **,** " **that** **is**
" 那 , " 说 这 兔子 男生 , " 那 是

"那就是，"兔子男孩说，"那就是

[piː] . -
p **.** **51**
p . -

第51页

[dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [sɜːr] .
just **where** **you** **are** **mistaken** **,** **sir** **.**
只是 在哪里 你 是 错误 , 先生 .

先生，您错就错在哪儿了。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Jimmy **Rabbit** **has** **won** **the** **race** **—** **for** **I** **am** **Jimmy** **Rabbit** **.**
吉米 兔子 有 韩元 这 种族 — 为了 我 是 吉米 兔子 .

吉米兔赢得了比赛——因为我就是吉米兔。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **For** **a** **moment** **there** **was** **silence** **.**
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
And **then** **a** **great** **shout** **went** **up** **.**
和 然后 一个 伟大的 喊 去 向上 .

然后，人群中爆发出一阵呐喊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɪm'self] , [drest] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	**they**	**all**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**Jimmy**	**Rabbit**	**himself**	**,**	**dressed**	**like**	**one**	**of**	**his**
为了	他们	全部	锯	那	它	曾是	吉米	兔子	他自己	,	穿着	喜欢	一	的	他的

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

因为他们都看出来，那是吉米兔本人，穿着他兄弟们的服装。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [fɑːks][dɪd][nɑːt] [ʃaʊt] [æt; ət][ɔːl] .

But	**Tommy**	**Fox**	**did**	**not**	**shout**	**at**	**all**	**.**
但	汤米	狐狸	做过	不是	喊	在	全部	.

但汤米·福克斯根本没喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

He	**was**	**very**	**angry**	**.**
他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There's**	**been**	**some**	**trick**	**played**	**on**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	有	到过	一些	诡计	玩	在	我们	,	"	他	说	.

“有人耍了花招，”他说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][sled] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ?

"	**Where's**	**my**	**sled**	**,**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**?**
"	在哪里?	我的	雪橇	,	先生	.	龟	?

“我的雪橇在哪儿，乌龟先生？”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] .

"	**Jimmy**	**Rabbit**	**asked**	**.**
"	吉米	兔子	问	.

吉米兔问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

He	**turned**	**around**	**.**
他	转向	大约	.

他转过身去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

But	**Mr**	**.**	**Turtle**	**had**	**vanished**	**.**
但	先生	.	龟	有	消失了	.

但是龟先生不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [swʌm] [ə'weɪ] .

He	**had**	**jumped**	**into**	**the**	**brook**	**and**	**swum**	**away**	**.**
他	有	跳了起来	进入	这	溪	和	游泳	离开	.

他跳进小溪，游走了。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][sled]['æftər][ɔːl] .

So	**Jimmy**	**Rabbit**	**did**	**not**	**get**	**the**	**sled**	**after**	**all**	**.**
所以	吉米	兔子	做过	不是	得到	这	雪橇	后	全部	.

所以吉米兔最终还是没得到雪橇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid] ['tɑːmi] [fɑːks] [ðæt]

But	**he**	**was**	**so**	**pleased**	**over**	**the**	**way**	**he**	**had**	**outwitted**	**Tommy**	**Fox**	**that**
但	他	曾是	所以	高兴	超过	这	方式	他	有	被智胜	汤米	狐狸	那

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

he	**didn't**	**care**	**very**	**much**	**.**
他	没有	关心	非常	很多	.

但他对自己智胜汤米·福克斯感到非常满意，所以并不太在意。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] ,

And	all	his	friends	said	that	he	was	not	only	a	fast	runner	,
和	全部	他的	朋友们	说	那	他	曾是	不是	仅有的	一个	快速地	跑步者	,

他的朋友们都说他不仅跑得快，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] [æz; əz] [wel]

but	a	very	clever	fellow	as	well
但	一个	非常	聪明的	同伴	作为	出色地

但他也是个非常聪明的人。

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] .

There	was	great	joy	in	the	woods	.
那里	曾是	伟大的	喜悦	在	这	树林	.

森林里充满了欢乐。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .

Jimmy	Rabbit	had	promised	to	teach	his	friends	a	new	game	.
吉米	兔子	有	承诺	到	教	他的	朋友们	一个	新的	游戏	.

吉米兔答应教他的朋友们玩一个新游戏。

['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , ['fæti] [kuːn] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks] ,

Frisky	Squirrel	and	Billy	Woodchuck	,	Fatty	Coon	and	Tommy	Fox	,
活泼的	松鼠	和	比利	土拨鼠	,	脂肪	浣熊	和	汤米	狐狸	,

活泼的松鼠和比利土拨鼠，胖浣熊和汤米狐狸，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][hænd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fʌn] .

were	all	on	hand	to	have	their	share	of	the	fun	.
是	全部	在	手	到	有	他们的	分享	的	这	乐趣	.

大家都在现场尽情享受乐趣。

" [wɒts] [ðə; ðiː] [geɪm] [kɔːld] ? " ['frɪski] ['skwɜːrəl] [æskt] .

"	What's	the	game	called	?	"	Frisky	Squirrel	asked	.
"	是什么	这	游戏	称为	?	"	活泼的	松鼠	问	.

"这个游戏叫什么名字？"活泼的松鼠问道。

" [its] [liːp] - [frɑːg] , " ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It's	leap	-	frog	,	"	Jimmy	told	him	.
"	它是	飞跃	-	青蛙	,	"	吉米	讲述	他	.

"这是跳房子游戏，"吉米告诉他。

" [ʃʌks] ! " [sed] ['fæti] [kuːn] .

"	Shucks	!	"	said	Fatty	Coon	.
"	呸	!	"	说	脂肪	浣熊	.

"哎呀！"胖浣熊说道。

" [ðə; ðiː]['frɑːgz][nɑːt] [hɪr] [jet] .

"	The	frog's	not	here	yet	.
"	这	青蛙的	不是	这里	然而	.

青蛙还没来呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

And	we	can't	do	anything	till	he	comes	.
和	我们	不能	做	任何事物	直到	他	来	.

他来之前我们什么也做不了。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [læft] .

"	Jimmy	Rabbit	laughed	.
"	吉米	兔子	笑了	.

吉米兔笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə] [pleɪ] [liːp] - [frɑːg] ,
" You don't need a frog to play leap - frog ,
" 你 不 需要 一个 青蛙 到 玩 飞跃 - 青蛙 ,

"玩跳蛙游戏不需要青蛙。"

" [piː] . -
" p . -
" p . -

第53页

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [dʒʌst][skwɑːt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [its] [dʌn] .
" Just squat down in front of me and I'll show you how it's done .
" 只是 蹲 向下 在 正面 的 我 和 患病的 展示 你 如何 它是 完毕 .

"你只要在我面前蹲下，我来给你示范一下。"

" ['frɪski] ['skwɜːrəl][dɪd][dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
" Frisky Squirrel did just as Jimmy told him to do .
" 活泼的 松鼠 做过 只是 作为 吉米 讲述 他 到 做 .

"活泼的松鼠完全按照吉米的吩咐做了。"

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ræn][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [pʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn] - [bæk] , [ænd; ənd]
And Jimmy ran up behind him , put his front paws on Frisky's back , and
和 吉米 跑 向上 在后面 他 , 放 他的 正面 爪子 在 - 后退 , 和
[liːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
leaped over him .
跳跃 超过 他 .

吉米跑到他身后，把前爪搭在弗里斯基的背上，然后跳了过去。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
Then he ran on a little way .
然后 他 跑 在 一个 小的 方式 .

然后他又跑了一小段路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['fæti] [kuːn] [tuː; tə]
And when he stopped , he crouched down and called to Fatty Coon to
和 什么时候 他 停止 , 他 蹲着 向下 和 称为 到 脂肪 浣熊 到
[dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .
jump over them both .
跳 超过 他们 两个都 .

他停下来后，蹲下身子，叫胖浣熊从他们俩身上跳过去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] ,
Soon they were all playing leap - frog ,
很快 他们 是 全部 玩耍 飞跃 - 青蛙 ,

很快，他们都开始玩跳房子游戏了。

[ðoʊ] ['tɑːmi] [fɑːks] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
though Tommy Fox said that he didn't think it was much of a game .
尽管 汤米 狐狸 说 那 他 没有 思考 它 曾是 很多 的 一个 游戏 .

不过汤米·福克斯说，他并不认为这是一场好比赛。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" There's more to it than you think , " Jimmy said .
" 有 更多的 到 它 比 你 思考 , " 吉米 说 .

"事情远比你想的复杂，"吉米说。

" [aɪ] ['hævnt] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [jet] . "

"	I	haven't	taught	you	the	whole	game	yet	.	"
"	我	还没有	教授	你	这	所有的	游戏	然而	.	"

"我还没教你整个游戏规则呢。"

" [wel] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " ['tɑ:mi] [fɑ:ks] ['grʌmbld] .

"	Well	,	I	want	to	learn	it	all	,	"	Tommy	Fox	grumbled	.
"	出色地	,	我	想	到	学习	它	全部	,	"	汤米	狐狸	咕哝	.

"嗯，我想把所有东西都学一遍，"汤米·福克斯咕哝道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [pɑ:rt] ['betər] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

"	Wait	until	you	do	this	part	better	,	"	Jimmy	Rabbit	said	.
"	等待	直到	你	做	这	部分	更好的	,	"	吉米	兔子	说	.

"等你把这部分做得更好再说吧，"吉米兔说道。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

"	Then	I'll	show	you	something	different	.
"	然后	患病的	展示	你	某物	不同的	.

"那我给你看看不一样的东西。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [li:p] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] .

You	must	learn	to	leap	higher	and	further	.
你	必须	学习	到	飞跃	更高	和	更远	.

你必须学会跳得更高更远。

[jʊə(r)] [nɑ:t][hæf]

You're	not	half
你是	不是	一半

你不是一半

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dʒʌmpər][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

as	good	a	jumper	as	I	supposed	you	were	.
作为	好的	一个	套头衫	作为	我	据称	你	是	.

你的跳绳技术果然名不虚传。

" ['tɑ:mi] [fɑ:ks][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .

"	Tommy	Fox	did	not	like	that	very	well	.
"	汤米	狐狸	做过	不是	喜欢	那	非常	出色地	.

汤米·福克斯对此很不高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd]

And	if	he	and	Jimmy	Rabbit	had	been	alone	I	am	afraid	he	would
和	如果	他	和	吉米	兔子	有	到过	独自的	我	是	害怕的	他	会

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

have	done	something	very	unpleasant	to	Jimmy	.
有	完毕	某物	非常	令人不快的	到	吉米	.

如果他和吉米兔单独相处，恐怕他会对吉米做出非常不愉快的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]['oʊnli][sna:rld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

But	now	he	only	snarled	a	little	,	and	showed	his	teeth	,
但	现在	他	仅有的	纠缠	一个	小的	,	和	显示	他的	牙齿	,

但现在他只是低声咆哮了几声，露出了牙齿。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:p] ['haɪər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	said	that	he	could	leap	higher	and	further	than	any	of	the	others	.
和	说	那	他	可以	飞跃	更高	和	更远	比	任何	的	这	其他的	.

他说他能比其他人跳得更高更远。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['boʊstər] , ['enihaʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Well , you're a good boaster , anyhow , " said Jimmy .**
" 出色地 , 你是 一个 好的 自夸者 , 无论如何 , " 说 吉米 .

"嗯，不管怎样，你很会吹牛，"吉米说。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðæt] — [ɪk'sept] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] .
Everybody laughed at that — except Tommy Fox .
大家 笑了 在 那 — 除了 汤米 狐狸 .

除了汤米·福克斯，所有人都笑了。

[hi:; hi] [fraund] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [spræŋ] [soʊ] [haɪ]
And when it was his turn to leap over the others he sprang so high
和 什么时候 它 曾是 他的 转动 到 飞跃 超过 这 其他的 他 弹簧 所以 高的
[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['frɪski] ['skwɜ:rəl][ænd; ənd] ['fæti] [ku:n] [tə'geðər] ,
and so far that he jumped over Frisky Squirrel and Fatty Coon together ,
和 所以 远的 那 他 跳了起来 超过 活泼的 松鼠 和 脂肪 浣熊 一起 ,

轮到他跳过其他人时，他跳得又高又远，一下子跳过了活泼松鼠和胖浣熊。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
without once touching the ground .
没有 一次 接触 这 地面 .

全程未触地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dʒʌmp] .
It was really a wonderful jump .
它 曾是 真的 一个 精彩的 跳 .

那真是一次精彩的跳跃。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **What do you think of that ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" ['tɑ:mi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Tommy asked with a grin .**
" 汤米 问 和 一个 咧嘴笑 .

"汤米笑着问道。"

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?
" **Can any of you beat that ?**
" 能 任何 的 你 打 那 ?

你们谁能超越这个成绩?

" [pi:] . -
" **p . 55**
" p . -

第55页

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [li:p] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [əd'mɪtɪd] .
" **It's a pretty fair leap , " Jimmy Rabbit admitted .**
" 它是 一个 漂亮的 公平的 飞跃 , " 吉米 兔子 承认 .

"这确实是一个相当合理的飞跃，"吉米兔承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] ['betər] .
" **But I've seen better .**
" 但 我已经 已见 更好的 .

但我见过更好的。

[wen] [aɪm][ɪn] ['præktɪs] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [maɪ'self] .

When	I'm	in	practice	I	can	do	better	myself	.
什么时候	我是	在	实践	我	能	做	更好的	我	.

我练习的时候可以做得更好。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [liːp] - [frɑːg] ['pleɪər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] [θriː] ['piːp(ə)l]

A	really	good	leap	-	frog	player	ought	to	be	able	to	jump	over	three	people
一个	真的	好的	飞跃	-	青蛙	玩家	应该	到	是	有能力的	到	跳	超过	三	人们

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

一个真正优秀的跳马选手应该能够一次跳过三个人。

" ['fæti] [kuːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fatty	Coon	shook	his	head	.
"	脂肪	浣熊	摇晃	他的	头	.

胖浣熊摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz]

He	was	not	much	of	a	jumper	—	he	was	so	fat	,	and	his	legs
他	曾是	不是	很多	的	一个	套头衫	—	他	曾是	所以	胖的	,	和	他的	腿

[wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] .

were	so	short	.
是	所以	短的	.

他不太擅长跳跃——他太胖了，腿又太短了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [liːp] ['oʊvər] [θriː] ['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

And	he	didn't	believe	he	could	ever	leap	over	three	people	at	a	time	.
和	他	没有	相信	他	可以	曾经	飞跃	超过	三	人们	在	一个	时间	.

他并不相信自己能一次跳过三个人。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː][stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , " ['frɪski] ['skwɜːrəl] [sed] .

"	I	could	do	it	,	if	you'd	let	me	start	from	a	tree	,	"	Frisky	Squirrel	said	.
"	我	可以	做	它	,	如果	你会	让	我	开始	从	一个	树	,	"	活泼的	松鼠	说	.

"如果你让我从树上开始，我就能做到，"活泼的松鼠说道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] .

But	Jimmy	told	him	that	that	was	never	allowed	.
但	吉米	讲述	他	那	那	曾是	绝不	允许	.

但吉米告诉他，那是绝对不允许的。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	against	the	rules	of	the	game	,	"	he	explained	.
"	它是	反对	这	规则	的	这	游戏	,	"	他	解释	.

"这违反了游戏规则，"他解释道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] , " ['tɑːmi] [fɑːks] ['boʊstɪd] .

"	Well	,	I	can	do	it	,	and	start	on	the	ground	,	too	,	"	Tommy	Fox	boasted	.
"	出色地	,	我	能	做	它	,	和	开始	在	这	地面	,	也	,	"	汤米	狐狸	吹嘘	.

"嗯，我可以做到，而且可以从地面开始，"汤米·福克斯吹嘘道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][duː] . "

"	I	can	do	anything	anybody	else	can	do	.	"
"	我	能	做	任何事物	任何人	别的	能	做	.	"

"我能做到别人能做的任何事。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] .

"	I	believe	you	can	,	"	Jimmy	Rabbit	said	,	to	everybody's	surprise	.
"	我	相信	你	能	,	"	吉米	兔子	说	,	到	每个人的	惊喜	.

"我相信你能做到，"吉米兔说道，这让所有人都感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl]
For **they** **all**
为了 他们 全部

因为他们都

[piː] . -
p **.** **56**
p . -

第56页

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['tɑːmi] [fɑːks] .
knew **that** **he** **didn't** **like** **Tommy** **Fox** **.**
知道 那 他 没有 喜欢 汤米 狐狸 .

他知道他不喜欢汤米·福克斯。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] , [fer] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] .
" **We'll** **give** **you** **a** **good** **,** **fair** **chance** **to** **try** **it** **,** **"** **Jimmy** **went** **on** **.**
" 出色地 给 你 一个 好的 , 公平的 机会 到 尝试 它 , " 吉米 去 在 .

"我们会给你一个公平的机会来尝试,"吉米继续说道。

" [juː; jʊ][skwɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld] ['fæti] [kuːn] .
" **You** **squat** **here** **,** **"** **he** **told** **Fatty** **Coon** **.**
" 你 蹲 这里 , " 他 讲述 脂肪 浣熊 .

"你蹲在这儿,"他对胖浣熊说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['fæti] [tuː; tə][stænd] .
And **he** **pointed** **out** **the** **exact** **place** **where** **he** **wanted** **Fatty** **to** **stand** **.**
和 他 尖 出去 这 精确的 地方 在哪里 他 通缉 脂肪 到 站立 .

他指出了胖子应该站的确切位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] ['fæti] , [hiː; hi] ['steɪʃənd] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
A **little** **way** **behind** **Fatty** **,** **he** **stationed** **Frisky** **Squirrel** **.**
一个 小的 方式 在后面 脂肪 , 他 驻 活泼的 松鼠 .

在胖子身后不远处，他安排了活泼松鼠。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] ['frɪski] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
And **back** **of** **Frisky** **he** **took** **his** **own** **place** **.**
和 后退 的 活泼的 他 采取 他的 自己的 地方 .

在弗里斯基身后，他占据了自己的位置。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

"现在!

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? "
" **Jimmy** **Rabbit** **said** **,** **"** **are** **you** **all** **ready** **?** **"**
" 吉米 兔子 说 , " 是 你 全部 准备好 ? "

吉米兔说："你们都准备好了吗？"

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" **Yes** **,** **"** **they** **cried** **.**
" 是的 , " 他们 哭 .

"是的,"他们喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [kɔːld] ['tɑːmi] [fɑːks] .
" **I'm** **coming** **!** **"** **called** **Tommy** **Fox** **.**
" 我是 未来 ! " 称为 汤米 狐狸 .

"我来了！"汤米·福克斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
And **he** **came** **running** **up** **behind** **them** **.**
和 他 来了 跑步 向上 在后面 他们 .

他从他们身后跑了过来。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ɑːn] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [bæk] .

He	rested	his	front	paws	on	Jimmy	Rabbit's	back	.
他	休息	他的	正面	爪子	在	吉米	兔子的	后退	.

他把前爪搭在吉米兔的背上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [liːpt] [tuː] .

And	just	as	he	leaped	,	Jimmy	Rabbit	leaped	too	.
和	只是	作为	他	跳跃	,	吉米	兔子	跳跃	也	.

他跳起来的同时，吉米兔也跟着跳了起来。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] ['tɑːmi] [fɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒʌmp] .

You	might	say	that	Tommy	Fox	made	a	double	jump	.
你	可能	说	那	汤米	狐狸	制成	一个	双倍的	跳	.

你可以说汤米·福克斯跳了两步。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .

His	own	jump	would	have	been	a	high	one	.
他的	自己的	跳	会	有	到过	一个	高的	一	.

他自己跳得肯定很高。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] , [ˌaɪ 'tiː][sent] ['tɑːmi] [fɑːks][ɔːl][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

But	when	Jimmy	jumped	,	it	sent	Tommy	Fox	all	the	higher	into	the	air	.
但	什么时候	吉米	跳了起来	,	它	发送	汤米	狐狸	全部	这	更高	进入	这	空气	.

但吉米跳起来的时候，却把汤米·福克斯抛得更高了。

[hiː; hi] [went] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv]

He	went	sailing	far	above
他	去	帆船	远的	多于

他扬帆远航，飞向远方。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

['frɪski] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

Frisky	Squirrel	and	Fatty	Coon	;	and	still	he	kept	on	,	turning	and	tumbling	,
活泼的	松鼠	和	脂肪	浣熊	;	和	仍然	他	保留	在	,	转弯	和	翻滚	,

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

head	over	heels	,
头	超过	高跟鞋	,

活泼的松鼠和肥胖的浣熊；他仍然不停地翻滚、转圈，头朝下踉跄着。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [puːl] [wer] [ðə; ði]

until	at	last	he	landed	with	a	great	splash	in	the	same	deep	pool	where	the
直到	在	最后的	他	登陆	和	一个	伟大的	溅	在	这	相同的	深的	水池	在哪里	这

['hɔːnɪts] [tʃeɪst] ['kʌfɪ] [ber] [wʌn][taɪm] .

hornets	chased	Cuffy	Bear	one	time	.
大黄蜂	追逐	黑人	熊	一	时间	.

最后，他重重地落入了同一个深水池里，而黄蜂曾经追赶过卡菲熊。

[wen] ['tɑːmi] [fɑːks] [krɔːld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,

When	Tommy	Fox	crawled	out	upon	the	bank	,	dripping	wet	,
什么时候	汤米	狐狸	爬行	出去	之上	这	银行	,	滴落	湿的	,

当汤米·福克斯浑身湿透地爬上河岸时，

[ðə; ði] [liːp] - [frɑːg] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	leap	-	frog	players	were	nowhere	to	be	seen	.
这	飞跃	-	青蛙	玩家	是	无处	到	是	已见	.

跳绳队的队员们不见踪影。

[ðoʊ] ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Though	**Tommy**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**at**	**that**	**very**	**moment**	**they**	**were**	**hidden**	**in**	**the**
尽管	汤米	做过	不是	知道	它	,	在	那	非常	片刻	他们	是	隐	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

虽然汤米并不知道，但就在那一刻，他们正躲在树林里。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

rolling	**over**	**and**	**over**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**laughing**	**as**	**if**	**they**	**would**
滚动	超过	和	超过	之上	这	地面	,	和	笑	作为	如果	他们	会

['nevər][stɑːp] .

never	**stop**	**.**
绝不	停止	.

他们在地上翻滚嬉笑，仿佛永远不会停止。

['faɪnəli] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Finally	**Jimmy**	**Rabbit**	**sat**	**up**	**and**	**wiped**	**the**	**tears**	**off**	**his**	**face**	**.**
最后	吉米	兔子	卫星	向上	和	擦拭	这	眼泪	离开	他的	脸	.

最后，吉米兔坐了起来，擦了擦脸上的眼泪。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] .

He	**had**	**laughed**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**had**	**cried**	**.**
他	有	笑了	所以	难的	那	他	有	哭	.

他笑得太厉害，都笑出眼泪了。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [liːp] - [frɑːg] , " [hiː; hi] [sed]

"	**I**	**told**	**him**	**I'd**	**teach**	**him**	**something**	**different**	**about**	**leap**	**-**	**frog**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我	讲述	他	ID	教	他	某物	不同的	关于	飞跃	-	青蛙	,	"	他	说

“我告诉他，我会教他一些关于跳房子的不同玩法，”他说。

[piː] . -

p	**.**	**58**
p	.	-

第58页

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Jimmy	**Rabbit**	**was**	**always**	**changing**	**his**	**mind**	**about**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**
吉米	兔子	曾是	总是	变化	他的	头脑	关于	什么	他	曾是	去	到

[biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

be	**when**	**he**	**grew**	**up**	**.**
是	什么时候	他	生长	向上	.

吉米兔总是对长大后要做什么事有不同的想法。

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

First	**he**	**thought**	**he**	**would**	**be**	**a**	**gardener**	**,**
第一的	他	想法	他	会	是	一个	园丁	,

他最初想当一名园丁。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə] [iːt] .

so	**he**	**would**	**always**	**have**	**plenty**	**of**	**vegetables**	**to**	**eat**	**.**
所以	他	会	总是	有	很多	的	蔬菜	到	吃	.

所以他总是有很多蔬菜可以吃。

[nekst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Next	**he**	**decided**	**he**	**would**	**be**	**a**	**preacher**	**,**	**because**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**could**
下一个	他	决定	他	会	是	一个	牧师	,	因为	,	所以	远的	作为	他	可以

[siː] ,

see	**,**
看	,

接下来他决定成为一名牧师，因为，就他所见，

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tɔːk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['veri]

they	never	did	anything	except	talk	—	and	he	was	sure	that	couldn't	be	very
他们	绝不	做过	任何事物	除了	讲话	—	和	他	曾是	当然	那	不能	是	非常

[hɑːrd] [wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

他们除了聊天什么也不做——他确信这肯定不是什么辛苦的工作。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [træmp] ,

And	one	day	he	told	his	mother	that	he	expected	to	become	a	tramp	,
和	一	天	他	讲述	他的	母亲	那	他	预期的	到	变得	一个	流浪汉	,

有一天，他告诉母亲，他希望自己将来成为一名流浪汉。

[soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	he	wouldn't	have	to	wash	his	face	.
所以	他	不会	有	到	洗	他的	脸	.

这样他就不用洗脸了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	she	soon	put	that	idea	out	of	his	head	.
但	她	很快	放	那	主意	出去	的	他的	头	.

但她很快就打消了他这个想法。

[soʊ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

So	Jimmy	had	to	think	of	something	else	.
所以	吉米	有	到	思考	的	某物	别的	.

所以吉米不得不另想办法。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːrts] ['frɪski] ['skwɜːrəl]

Jimmy	Rabbit	hurts	Frisky	Squirrel
吉米	兔子	疼痛	活泼的	松鼠

吉米兔伤害了活泼的松鼠

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

第59页

[naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [hæv; həv]

Now	,	he	had	heard	that	there	were	places	where	one	could	go	to	have
现在	,	他	有	听到	那	那里	是	地方	在哪里	一	可以	去	到	有

[ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] .

a	tooth	pulled	.
一个	齿	拉	.

他听说有些地方可以拔牙。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pʊl] [tiːθ] .

And	it	seemed	to	him	that	it	must	be	very	pleasant	to	pull	teeth	.
和	它	似乎	到	他	那	它	必须	是	非常	令人愉快的	到	拉	牙齿	.

在他看来，拔牙一定是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [niːd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , ['iːðər] .

And	he	saw	no	reason	why	he	need	wait	till	he	grew	up	,	either	.
和	他	锯	不	原因	为什么	他	需要	等待	直到	他	生长	向上	,	任何一个	.

他也认为自己没有理由等到长大成人才去做这件事。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

He	saw	no	reason	why	he	should	not	begin	at	once	.
他	锯	不	原因	为什么	他	应该	不是	开始	在	一次	.

他觉得自己没有理由不立即开始。

['dʒɪmi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [stʌmp] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][faɪn][æn; ən]

Jimmy	**knew**	**of**	**a**	**hollow**	**stump**	**not**	**far**	**away**	**which**	**would**	**make**	**as**	**fine**	**an**
吉米	知道	的	一个	空洞的	树桩	不是	远的	离开	哪个	会	制作	作为	美好的	一个

['ɑːfɪs] [æz; əz]['eniwʌn] [kʊd; kəd][wɑːnt] .

office	**as**	**anyone**	**could**	**want**	**.**
办公室	作为	任何人	可以	想	.

吉米知道附近有个空心树桩，用来做办公室再合适不过了。

[soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

So	**he**	**hopped**	**into**	**the**	**woods**	**.**
所以	他	跳跃	进入	这	树林	.

于是他跳进了树林。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɑːloʊ] [stʌmp] [hiː; hi] [neɪld] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] :

And	**outside**	**the**	**hollow**	**stump**	**he**	**nailed**	**a**	**sign**	**that**	**said**	**:**
和	外部	这	空洞的	树桩	他	钉子	一个	符号	那	说	:

他在空心树桩外钉了一块牌子，上面写着：

[dʒeɪmz] ['ræbɪt]

JAMES	**RABBIT**
詹姆斯	兔子

詹姆斯兔

[tuːθ] ['pʊlər]

TOOTH	**PULLER**
齿	拉拔器

拔牙器

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

He	**didn't**	**have**	**to**	**wait**	**any**	**time**	**at**	**all**	**before**	**some**	**one**	**came**	**along**	**.**
他	没有	有	到	等待	任何	时间	在	全部	前	一些	一	来了	沿着	.

他根本没等多久就有人来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .

It	**was**	**Frisky**	**Squirrel**	**.**
它	曾是	活泼的	松鼠	.

是活泼的松鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][saɪn][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]

And	**the**	**moment**	**he**	**read**	**the**	**sign**	**he**	**decided**	**that**	**one**	**of**	**his**	**teeth**
和	这	片刻	他	读	这	符号	他	决定	那	一	的	他的	牙齿

[wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] .

was	**in**	**need**	**of**	**pulling**	**.**
曾是	在	需要	的	拉	.

他一看到告示就决定该拔掉一颗牙了。

[piː] . -

p	**.**	**60**
p	.	-

第60页

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !

"	**Come**	**right**	**in**	**!**
"	来	正确的	在	!

请进！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

"	**Jimmy**	**Rabbit**	**said**	**.**
"	吉米	兔子	说	.

“吉米兔说道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

He	had	on	a	white	apron	,
他	有	在	一个	白色的	围裙	,

他穿着一条白色围裙，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

which	he	had	borrowed	from	his	mother	when	she	was	not	looking	.
哪个	他	有	借来的	从	他的	母亲	什么时候	她	曾是	不是	寻找	.

那是他趁母亲不注意时借给她的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] ,

And	in	his	hand	he	held	a	big	pair	of	pincers	,
和	在	他的	手	他	握住	一个	大的	一对	的	钳	,

他手里拿着一把大钳子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [waɪl] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

which	he	had	borrowed	from	his	father	while	Mr	.	Rabbit	was	away
哪个	他	有	借来的	从	他的	父亲	尽管	先生	.	兔子	曾是	离开

[frʌm; frəm][hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

那是他趁兔子先生不在家时向父亲借的。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [tuːθ] ?

"	Do	you	really	know	how	to	pull	a	tooth	?
"	做	你	真的	知道	如何	到	拉	一个	齿	?

你真的知道怎么拔牙吗?

" ['frɪski] [æskt] .

"	Frisky	asked	.
"	活泼的	问	.

“弗里斯基问道。”

" [aɪv] ['nevər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [huː] [let][ˌem 'iː] [pʊl] [ə; eɪ] [tuːθ]

"	I've	never	yet	had	a	complaint	from	anyone	who	let	me	pull	a	tooth
"	我已经	绝不	然而	有	一个	抱怨	从	任何人	WHO	让	我	拉	一个	齿

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“我至今还没有收到过任何让我帮他拔牙的人的投诉。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

"	Jimmy	Rabbit	said	.
"	吉米	兔子	说	.

“吉米兔说道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pʊld] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	that	was	perfectly	true	—	for	he	had	never	pulled	a	tooth	in	his
和	那	曾是	完美	真的	—	为了	他	有	绝不	拉	一个	齿	在	他的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

这完全属实——因为他一生中从未拔过牙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] ['frɪski] ['skwɜːrəl][hæd; həd][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

It	would	have	been	a	shame	if	Frisky	Squirrel	had	lost	one	of	his	sharp	,
它	会	有	到过	一个	耻辱	如果	活泼的	松鼠	有	丢失的	一	的	他的	锋利的	,

[waɪt] [tiːθ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

如果活泼松鼠丢了一颗锋利的白牙，那可就太可惜了。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	Frisky	didn't	know	that	.
但	活泼的	没有	知道	那	.

但弗里斯基并不知道这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .

He	thought	it	would	be	fun	.
他	想法	它	会	是	乐趣	.

他觉得这会很有趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [toʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] .

And	he	sat	down	and	told	Jimmy	Rabbit	he	was	ready	.
和	他	卫星	向下	和	讲述	吉米	兔子	他	曾是	准备好	.

他坐下来告诉吉米兔他准备好了。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

So	Jimmy	Rabbit	stepped	up	to	him	.
所以	吉米	兔子	步	向上	到	他	.

于是，吉米兔挺身而出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

But	he	hadn't	any	more	than	closed	his
但	他	之前没有	任何	更多的	比	关闭	他的

但他只是关上了门而已。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

['pɪnsərz] [wen] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] .

pincers	when	Frisky	Squirrel	began	to	scream	.
钳	什么时候	活泼的	松鼠	开始	到	尖叫	.

当活泼的松鼠开始尖叫时，钳子就出现了。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [drɑːp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .

Jimmy	Rabbit	was	so	surprised	that	he	let	the	pincers	drop	and	jumped	back	.
吉米	兔子	曾是	所以	惊讶	那	他	让	这	钳	降低	和	跳了起来	后退	.

吉米兔吓了一跳，松开了钳子，跳了回去。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !

"	How	you	startled	me	!
"	如何	你	惊慌	我	!

你吓了我一跳!

[aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [dɪd] [aɪ] ? "

I	didn't	hurt	you	,	did	I	?	"
我	没有	伤害	你	,	做过	我	?	"

我没伤害你，对吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] !

"	Yes	,	you	did	!
"	是的	,	你	做过	!

"是的，你做到了！"

" ['frɪski] ['ænsər] .
" **Frisky** **answered** **.**
" 活泼的 回答 .

“弗里斯基回答道。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .
And **Jimmy** **could** **see** **that** **he** **was** **angry** **.**
和 吉米 可以 看 那 他 曾是 生气的 .

吉米看得出来他很生气。

" [juː; jʊ][hɜːrt][maɪ][lɪp] ['terəbli] . "
" **You** **hurt** **my** **lip** **terribly** **.** **"**
" 你 伤害 我的 唇 可怕 . "

“你把我的嘴唇弄得好疼。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **Well** **,** **you** **must** **have** **moved** **,** **"** **said** **Jimmy** **.**
" 出色地 , 你 必须 有 已搬 , " 说 吉米 .

“看来你搬家了。”吉米说。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən] .
" **Having** **a** **tooth** **pulled** **is** **a** **good** **deal** **like** **having** **your** **picture** **taken** **.**
" 拥有 一个 齿 拉 是 一个 好的 交易 喜欢 拥有 你的 图片 已采取 .

“拔牙就像拍照一样划算。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] ['veri] [stɪl] .
You **have** **to** **sit** **very** **still** **.**
你 有 到 坐 非常 仍然 .

你必须一动不动地坐着。

" [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
" **Now** **,** **sitting** **still** **was** **something** **that** **Frisky** **Squirrel** **never** **was** **able** **to** **do** **.**
" 现在 , 坐着 仍然 曾是 某物 那 活泼的 松鼠 绝不 曾是 有能力的 到 做 .

“现在，安静地坐着是活泼松鼠从来做不到的事情。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm** **sorry** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我是 对不起 , " 他 说 ,

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːθ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **but** **I** **shall** **have** **to** **get** **along** **with** **my** **teeth** **just** **as** **they** **are** **.** **"**
" 但 我 将 有 到 得到 沿着 和 我的 牙齿 只是 作为 他们 是 . "

“但我只能接受我这副牙齿现在的样子了。”

" ['betər] [traɪ][wʌns] [mɔːr] !
" **Better** **try** **once** **more** **!**
" 更好的 尝试 一次 更多的 !

“最好再试一次！”

" ['dʒɪmi] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
" **Jimmy** **urged** **him** **.**
" 吉米 敦促 他 .

吉米催促他。

" [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [tuːθ] [aʊt] .
" **Most** **everybody** **has** **at** **least** **one** **tooth** **out** **.**
" 最多 大家 有 在 至少 一 齿 出去 .

“几乎每个人都至少缺一颗牙。”

[its] [kwaɪt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
It's **quite** **the** **fashion** **.**
它是 相当 这 时尚 .

这真是一种时尚。

" [piː] . -
" p . 62
" p . -

[bʌt; bət] ['frɪski] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][traɪ][ə'gen] .
But Frisky would not let him try again .
但 活泼的 会 不是 让 他 尝试 再次 .

但弗里斯基不让他再试一次。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][lɪp] [pʊld] [ɔːf] , "
" I haven't heard that it was the fashion to have your lip pulled off , "
" 我 还没有 听到 那 它 曾是 这 时尚 到 有 你的 唇 拉 离开 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我没听说过把嘴唇撕下来是一种时尚，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But I'll stay here a while , " he added .
" 但 患病的 停留 这里 一个 尽管 , " 他 额外 .

“但我会在这里待一段时间，”他补充道。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He wanted to see a tooth pulled , even if it wasn't his own .
他 通缉 到 看 一个 齿 拉 , 甚至 如果 它 不是 他的 自己的 .

他想看医生拔牙，即使拔的不是他自己的牙。

" [duː] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Do ! " said Jimmy Rabbit .
" 做 ! " 说 吉米 兔子 .

“动手吧！”吉米兔说道。

" [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [siːn] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] ,
" And after you've seen how easily the thing's done ,
" 和 后 你已经 已见 如何 容易地 这 事物 完毕 ,

“当你看到这件事做起来有多么容易之后，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] .
I've no doubt you will want me to ' tend to your case .
我已经 不 怀疑 你 将要 想 我 到 - 趋向 到 你的 案件 .

我毫不怀疑您会希望我处理您的案件。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .
" He was very cheerful .
" 他 曾是 非常 快乐 .

他非常开朗。

[bʌt; bət] ['frɪski] ['skwɜːrəl][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] ['hæpi] .
But Frisky Squirrel did not appear very happy .
但 活泼的 松鼠 做过 不是 出现 非常 快乐的 .

但活泼的松鼠看起来并不太高兴。

[hɪz; ɪz][lɪp] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .
His lip pained him terribly .
他的 唇 痛苦 他 可怕 .

他的嘴唇剧痛难忍。

[piː] . -
p . 63
p . -

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .

You	may	have	heard	somewhere	of	Uncle	Jerry	Chuck	.
你	可能	有	听到	某处	的	叔叔	杰瑞	查克	.

你可能在某个地方听说过杰瑞·查克叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊdtʃʌk] [huː] [lɪvd] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['pæstʃər] .

He	was	an	old	woodchuck	who	lived	in	Farmer	Green's	pasture	.
他	曾是	一个	老的	土拨鼠	WHO	居住地	在	农民	青菜	牧场	.

他是一只住在格林农夫牧场里的老土拨鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ðɪ]['stɪndʒɪɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['plez(ə)nt]

And	he	was	known	far	and	wide	as	the	stingiest	person	in	Pleasant
和	他	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	这	最吝啬的	人	在	令人愉快的

['væli] .

Valley	.
谷	.

他在普莱森特山谷出了名的吝啬。

[hiː; hi]['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	paid	for	anything	if	he	could	possibly	help	it	.
他	绝不	有薪酬的	为了	任何事物	如果	他	可以	可能	帮助	它	.

只要有可能，他从来不付钱。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] .

Well	,	Uncle	Jerry	had	the	toothache	.
出色地	,	叔叔	杰瑞	有	这	牙疼	.

杰瑞叔叔牙疼。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

That	was	nothing	new	for	him	,	either	.
那	曾是	没有什么	新的	为了	他	,	任何一个	.

对他来说，这也不算什么新鲜事。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] .

He	often	had	the	toothache	.
他	经常	有	这	牙疼	.

他经常牙疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːθ] , [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]

And	it	was	always	the	same	tooth	,	too	—	because	he	had	only	one
和	它	曾是	总是	这	相同的	齿	,	也	—	因为	他	有	仅有的	一

[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

in	his	head	.
在	他的	头	.

而且总是同一颗牙齿——因为他脑袋里只有一颗牙齿。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuːθ] [pʊld] ,

But	he	never	would	go	and	have	his	tooth	pulled	,
但	他	绝不	会	去	和	有	他的	齿	拉	,

但他始终不愿去拔牙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['sɪmpli] [heitid] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['eniwʌn]

because	he	simply	hated	the	thought	of	paying	anyone
因为	他	简单地	憎恨	这	想法	的	付费	任何人

因为他实在讨厌付钱给任何人。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

to	take	it	out	.
到	拿	它	出去	.

把它取出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] .

He	had	an	idea	that	he	was	the	one	who	should	be	paid	.
他	有	一个	主意	那	他	曾是	这	一	WHO	应该	是	有薪酬的	.

他觉得应该付钱给他的人应该是他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈdentɪst] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

But	he	never	could	find	a	dentist	who	looked	at	the	matter	in	that	light	.
但	他	绝不	可以	寻找	一个	牙医	WHO	看起来	在	这	事情	在	那	光	.

但他始终找不到一位会从这个角度看待问题的牙医。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [ˈstrəuliŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Uncle	Jerry	was	strolling	through	the	woods	.
叔叔	杰瑞	曾是	漫步	通过	这	树林	.

杰瑞叔叔正在树林里散步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

He	had	a	big	red	handkerchief	tied	about	his	face	,	because	it	was
他	有	一个	大的	红色的	手帕	系	关于	他的	脸	,	因为	它	曾是

[ə; eɪ] [koʊld] [deɪ] .

a	cold	day	.
一个	寒冷的	天	.

因为天气寒冷，他用一块大红手帕蒙住了脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] .

And	he	was	getting	very	tired	of	the	toothache	.
和	他	曾是	获得	非常	疲劳的	的	这	牙疼	.

他实在受不了牙痛了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

He	was	just	wishing	that	he	could	get	rid	of	it	—	for	nothing	.
他	曾是	只是	祝	那	他	可以	得到	摆脱	的	它	—	为了	没有什么	.

他只是希望能够摆脱它——哪怕不花一分钱。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ]

He	even	thought	he	would	be	willing	to	part	with	that	tooth	without	asking
他	甚至	想法	他	会	是	愿意的	到	部分	和	那	齿	没有	问

[ˈeni] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

any	pay	for	it	,
任何	支付	为了	它	,

他甚至想过要无偿捐出那颗牙齿。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] , [wɪtʃ] [sed] :

when	what	should	he	see	right	in	front	of	him	but	a	big	sign	,	which	said	:
什么时候	什么	应该	他	看	正确的	在	正面	的	他	但	一个	大的	符号	,	哪个	说	:

他突然看到眼前出现了一个大牌子，上面写着：

[dʒeɪmz] [ˈræbɪt]

JAMES	RABBIT
詹姆斯	兔子

詹姆斯兔

[tuːθ] [ˈpʊlər]

TOOTH	PULLER
齿	拉拔器

拔牙器

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .

"	**Hello**	!	"	**said**	**Uncle**	**Jerry**	.
"	你好	!	"	说	叔叔	杰瑞	.

"你好！"杰瑞叔叔说道。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] !

"	**Here's**	**something**	**new**	**!**
"	这里是	某物	新的	!

"这是新东西！"

[aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [saɪn] [bɪ'fɔːr] .

I've	**never**	**noticed**	**that**	**sign**	**before**	**.**
我已经	绝不	注意到	那	符号	前	.

我以前从未注意到过那个标志。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	**And**	**he**	**stepped**	**inside**	**the**
"	和	他	步	里面	这

他走进了……

[piː] . -

p	**.**	**65**
p	.	-

第65页

['hɑːloʊ] [stʌmp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz] [neɪld] .

hollow	**stump**	**to**	**which**	**the**	**sign**	**was**	**nailed**	**.**
空洞的	树桩	到	哪个	这	符号	曾是	钉子	.

牌子钉在空心的树桩上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][faʊnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

And	**there**	**he**	**found**	**Jimmy**	**Rabbit**	**,**	**in**	**a**	**white**	**apron**	**,**
和	那里	他	成立	吉米	兔子	,	在	一个	白色的	围裙	,

他在那里发现了穿着白色围裙的吉米兔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**with**	**a**	**pair**	**of**	**pincers**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	和	一个	一对	的	钳	在	他的	手	.

他手里拿着一把钳子。

['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [hed]

Frisky	**Squirrel**	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**sitting**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**holding**	**onto**	**his**	**head**
活泼的	松鼠	曾是	那里	,	也	,	坐着	在	一个	角落	和	保持	到	他的	头

.

:

.

活泼的松鼠也在那里，它坐在角落里，抱着自己的头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['praɪsɪz] ?

"	**What**	**are**	**your**	**prices**	**?**
"	什么	是	你的	价格	?

你们的价格是多少?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [æskt] .

"	**Uncle**	**Jerry**	**asked**	**.**
"	叔叔	杰瑞	问	.

杰瑞叔叔问道。

" [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɑːmptli] .

"	**An**	**ear**	**of**	**corn**	**for**	**a**	**tooth**	**!**	"	**said**	**Jimmy**	**Rabbit**	**promptly**	**.**
"	一个	耳朵	的	玉米	为了	一个	齿	!	"	说	吉米	兔子	及时	.

"用一根玉米棒子代替牙齿！"吉米兔立刻说道。

" [ðæts] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	reasonable	enough	,	"	Uncle	Jerry	Chuck	replied	.
"	那就是	合理的	足够的	,	"	叔叔	杰瑞	查克	回复	.

"这很合理，"杰瑞·查克叔叔回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

And	he	sat	down	at	once	.
和	他	卫星	向下	在	一次	.

他立刻坐了下来。

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

"前进！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Jimmy	Rabbit	was	delighted	.
吉米	兔子	曾是	高兴极了	.

吉米兔非常高兴。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Which	one	is	it	?
"	哪个	一	是	它	?

是哪一个?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .

"	All	of	them	!	"	said	Uncle	Jerry	.
"	全部	的	他们	!	"	说	叔叔	杰瑞	.

"全都！"杰瑞叔叔说。

[ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

That	was	even	better	than	Jimmy	had	expected	.
那	曾是	甚至	更好的	比	吉米	有	预期的	.

这甚至比吉米预想的还要好。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛri:z] [maʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	when	he	looked	inside	Uncle	Jerry's	mouth	he	was	disappointed	.
但	什么时候	他	看起来	里面	叔叔	杰瑞的	嘴	他	曾是	失望的	.

但当他看到杰瑞叔叔的嘴里时，他很失望。

" [waɪ] , [ju:v] ['oʊnli][wʌn] [tu:θ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] !

"	Why	,	you've	only	one	tooth	in	your	head	!
"	为什么	,	你已经	仅有的	一	齿	在	你的	头	!

"哎呀，你脑袋里只有一颗牙！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

"	he	exclaimed	in	his	surprise	.
"	他	惊呼	在	他的	惊喜	.

他惊讶地惊呼道。

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

" ['hɜːri] [ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [snæpt] .
" **Uncle Jerry snapped .**
" 叔叔 杰瑞 啪啪 .

杰瑞叔叔突然发火了。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .
" **I came here to have a tooth pulled — not to be talked to .**
" 我 来了 这里 到 有 一个 齿 拉 — 不是 到 是 谈话 到 .

“我来这里是为了拔牙，而不是来跟人说话。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪl] ['tempərd] .
" **He was always ill tempered .**
" 他 曾是 总是 患病的 淬火 .

他一直脾气很坏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tuːθeɪk] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['krɔsɝ] [ðæn; ðən]['evər] .
And his toothache only made him crosser than ever .
和 他的 牙疼 仅有的 制成 他 交叉 比 曾经 .

牙痛让他比以前更加暴躁。

[soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
So Jimmy Rabbit went to work .
所以 吉米 兔子 去 到 工作 .

于是，吉米兔开始工作了。

[hiː; hi] [tʌgd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
He tugged away with all his might and main .
他 拉扯 离开 和 全部 他的 可能 和 主要的 .

他使出浑身解数才挣脱开来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [groʊn] .
Now and then Uncle Jerry groaned .
现在 和 然后 叔叔 杰瑞 呻吟 .

杰瑞叔叔时不时地呻吟一声。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [groʊn] , ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [peɪl] .
And whenever he groaned , Jimmy turned pale .
和 每当 他 呻吟 , 吉米 转向 苍白 .

每当他呻吟时，吉米的脸色就会变得苍白。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
For he was somewhat afraid of the old gentleman .
为了 他 曾是 有些 害怕的 的 这 老的 绅士 .

因为他有点害怕这位老先生。

[æt; ət][læst] ['dʒɪmi] ['tʌmbld] ['bækwərd] , [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
At last Jimmy tumbled backward , head over heels .
在 最后的 吉米 翻滚 落后 , 头 超过 高跟鞋 .

最后，吉米向后翻了个跟头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] .
That was when the tooth came out .
那 曾是 什么时候 这 齿 来了 出去 .

就在那时，牙齿脱落了。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" **Well , you were long enough about it , I must say !**
" 出色地 , 你 是 长的 足够的 关于 它 , 我 必须 说 !

“嗯，你说的已经够久了！”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [sed] .
" **Uncle** **Jerry** **Chuck** **said** **.**
" 叔叔 杰瑞 查克 说 .

“杰瑞叔叔查克说道。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] . "
" **Give** **me** **my** **ear** **of** **corn** **now** **,** **for** **I** **must** **hurry** **home** **.** "
" 给 我 我的 耳朵 的 玉米 现在 , 为了 我 必须 匆忙 家 . "

“快把我的玉米穗给我，我得赶紧回家。”

" [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ?
" **Give** **you** **your** **ear** **of** **corn** **?**
" 给 你 你的 耳朵 的 玉米 ?

把你的玉米穗给我?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .
" **Jimmy** **Rabbit** **cried** **.**
" 吉米 兔子 哭 .

吉米兔哭了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] — [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ]
He **could** **scarcely** **believe** **his** **own** **ears** **—** **and** **goodness** **knows** **they**
他 可以 几乎 相信 他的 自己的 耳朵 — 和 善良 知道 他们

他简直不敢相信自己的耳朵——天知道他们

[piː] . -
p **.** **67**
p . -

第67页

[wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['enibɑːdi] [sed] .
were **big** **enough** **to** **hear** **anything** **anybody** **said** **.**
是 大的 足够的 到 听到 任何事物 任何人 说 .

他们的个头很大，能听到任何人说的话。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Why** **,** **certainly** **!**
" 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
" **Uncle** **Jerry** **replied** **.**
" 叔叔 杰瑞 回复 .

杰瑞叔叔回答道。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][jʊr; jər]['praɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I** **asked** **you** **your** **prices** **,** **you** **know** **.**
" 我 问 你 你的 价格 , 你 知道 .

“我问过你们的价格，你知道的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] : - [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] ! -
And **you** **said** **:** **'** **An** **ear** **of** **corn** **for** **a** **tooth** **!** **'**
和 你 说 : - 一个 耳朵 的 玉米 为了 一个 齿 ! -

你曾说过：“用一根玉米棒代替一颗牙！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **Jimmy** **Rabbit** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
" 吉米 兔子 没有 知道 什么 到 做 .

“吉米兔不知道该怎么办。”

" [waɪ] " — [hiː; hi] [gɑːspt] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ! "
" **Why** " **—** **he** **gasped** **,** " **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **pay** **me** **!** "
" 为什么 " — 他 倒吸一口气 , " 我 想法 你 是 去 到 支付 我 ! "

“为什么？”他喘着气说，“我以为你要付钱给我呢！”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	you	see	you	were	mistaken	,	"	Uncle	Jerry	told	him	.
"	出色地	,	你	看	你	是	错误	,	"	叔叔	杰瑞	讲述	他	.

“嗯，你看，你搞错了，”杰瑞叔叔告诉他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][æt; ət][wʌns] ,

"	And	you	had	better	give	me	that	ear	of	corn	at	once	,
"	和	你	有	更好的	给	我	那	耳朵	的	玉米	在	一次	,

你最好立刻把那根玉米给我。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	it	will	be	the	worse	for	you	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tuːθləs] , ['dʒɪmi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

"	For	all	the	old	fellow	was	toothless	,	Jimmy	saw	that	his	claws	were	long
"	为了	全部	这	老的	同伴	曾是	无牙	,	吉米	锯	那	他的	爪子	是	长的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

and	sharp	.
和	锋利的	.

“尽管这只老家伙牙齿都掉光了，但吉米看到它的爪子又长又锋利。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] .

He	knew	that	he	had	got	himself	into	a	fix	.
他	知道	那	他	有	得到	他自己	进入	一个	使固定	.

他知道自己陷入了困境。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	couldn't	think	of	any	way	out	of	it	.
和	他	不能	思考	的	任何	方式	出去	的	它	.

他想不出任何摆脱困境的办法。

" [juːv] [gɑːt][maɪ] [tuːθ] !

"	You've	got	my	tooth	!
"	你已经	得到	我的	齿	!

“你把我的牙齿拿走了！”

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] !

I	want	an	ear	of	corn	!
我	想	一个	耳朵	的	玉米	!

我想要一根玉米！

[juːv] [gɑːt][maɪ] [tuːθ] !

You've	got	my	tooth	!
你已经	得到	我的	齿	!

你把我的牙咬掉了！

[aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] !

I	want	an	ear	of	corn	!
我	想	一个	耳朵	的	玉米	!

我想要一根玉米！

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Uncle	Jerry	Chuck	kept	saying	.
"	叔叔	杰瑞	查克	保留	说	.

“杰瑞叔叔查克一直这么说。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	each	time	he	said	it	,	his	voice
和	每个	时间	他	说	它	,	他的	嗓音

每次他说这句话时，他的声音

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

[gruː] ['laʊdər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

grew	louder	,	until	he	was	shouting	at	the	top	of	his	lungs	.
生长	更大声	,	直到	他	曾是	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

他的声音越来越大，直到他声嘶力竭地喊叫起来。

[ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

Then	Jimmy	Rabbit	had	an	idea	.
然后	吉米	兔子	有	一个	主意	.

这时，吉米兔想到了一个主意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriːz] [tuː θ] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriːz] [hænd]

He	picked	up	Uncle	Jerry's	tooth	off	the	floor	and	placed	it	in	Uncle	Jerry's	hand
他	挑选	向上	叔叔	杰瑞的	齿	离开	这	地面	和	放置	它	在	叔叔	杰瑞的	手

.

:
.

他从地上捡起杰瑞叔叔的牙齿，放在杰瑞叔叔的手里。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [tuː θ] !

"	There's	your	tooth	!
"	有	你的	齿	!

"你的牙齿在那儿！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	don't	want	it	!	"
"	我	不	想	它	!	"

"我不要！"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [tuː θ] ! " [sed]

"	But	you	promised	to	give	me	an	ear	of	corn	for	my	tooth	!	"	said
"	但	你	承诺	到	给	我	一个	耳朵	的	玉米	为了	我的	齿	!	"	说

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] .

Uncle	Jerry	.
叔叔	杰瑞	.

"可是你答应过要给我一根玉米棒子来补牙啊！"杰瑞叔叔说。

" [wel] , ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [jʊr; jər] [tuː θ] ? " [æskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	Well	,	haven't	you	got	your	tooth	?	"	asked	Jimmy	Rabbit	.
"	出色地	,	还没有	你	得到	你的	齿	?	"	问	吉米	兔子	.

"哎呀，你的牙还没摘下来吗？"吉米兔问道。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

And	Uncle	Jerry	Chuck	was	so	puzzled	that	he	went	home	without	saying
和	叔叔	杰瑞	查克	曾是	所以	困惑	那	他	去	家	没有	说

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

杰瑞叔叔查克感到非常困惑，一句话也没说就回家了。

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

[ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

A	strange	man	had	come	to	stay	at	Farmer	Green's	house	.
一个	奇怪的	男人	有	来	到	停留	在	农民	青菜	房子	.

一个陌生男人来到格林农夫家暂住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæspər][dʒeɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	Jasper	Jay	who	brought	the	news	into	the	woods	.
它	曾是	碧玉	杰伊	WHO	带来	这	消息	进入	这	树林	.

是贾斯珀·杰伊把这个消息带进了树林。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] [griːn] , [ɔːr][ðə; ði][haɪrd][mæn] , ['iːðər] , " [sed]

"	He	doesn't	seem	to	work	with	Farmer	Green	,	or	the	hired	man	,	either	,	"	said
"	他	不	似乎	到	工作	和	农民	绿色的	，或者		这	雇用	男人	，任何一个		，	"	说

['dʒæspər] .

Jasper	.
碧玉	.

“他似乎既不和格林农夫合作，也不和雇工合作，”贾斯珀说。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	When	I	first	saw	him	he	was	sitting	on	the	bank	of	the	river	,
"	什么时候	我	第一的	锯	他	他	曾是	坐着	在	这	银行	的	这	河	,

“我第一次见到他时，他正坐在河岸边。”

['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] , [braʊn] [ʌm'brelə] .

under	a	great	,	brown	umbrella	.
在下面	一个	伟大的	，	棕色的	伞	.

在一把巨大的棕色阳伞下。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] .

But	what	he	was	doing	I	couldn't	make	out	.
但	什么	他	曾是	正在做	我	不能	制作	出去	.

但我看不清他在做什么。

" [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðæt] ,

"	When	Jimmy	Rabbit	heard	that	,
"	什么时候	吉米	兔子	听到	那	,

“吉米兔听到这话时，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] [ðæt] [naɪt]

he	knew	at	once	that	he	wouldn't	be	able	to	sleep	a	wink	that	night
他	知道	在	一次	那	他	不会	是	有能力的	到	睡觉	一个	眨眼	那	夜晚

[ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

unless	he	found	out	exactly	what	the	strange	man	was	about	.
除非	他	成立	出去	确切地	什么	这	奇怪的	男人	曾是	关于	.

他立刻意识到，除非弄清楚这个陌生人究竟是做什么的，否则他今晚肯定彻夜难眠。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [swɪft] ['rɪvər]

So	he	went	off	toward	Swift	River
所以	他	去	离开	朝向	迅速	河

于是他向斯威夫特河方向走去。

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːp] .

with	a	skip	and	a	hop	.
和	一个	跳过	和	一个	跳	.

轻快地跳着。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][laɪk][ðæt] .

He	was	always	like	that	.
他	曾是	总是	喜欢	那	.

他一直都是这样。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nu:] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Whenever	there	was	a	new	sight	to	be	seen	,
每当	那里	曾是	一个	新的	视线	到	是	已见	,

每当有新的景象可供观赏时，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Jimmy	Rabbit	was	sure	to	be	among	the	first	to	see	it	.
吉米	兔子	曾是	当然	到	是	之中	这	第一的	到	看	它	.

吉米兔肯定会是第一批看到它的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['trʌb(ə)l][ɪn]['faɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

He	had	no	trouble	in	finding	what	he	was	looking	for	.
他	有	不	麻烦	在	寻找	什么	他	曾是	寻找	为了	.

他毫不费力地就找到了自己想要的东西。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌm'brelə] .

There	on	the	river	bank	was	a	huge	umbrella	.
那里	在	这	河	银行	曾是	一个	巨大的	伞	.

河岸上撑着一把巨大的雨伞。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Jimmy	was	sure	it	was	the	biggest	one	in	the	world	.
吉米	曾是	当然	它	曾是	这	最大	一	在	这	世界	.

吉米确信这是世界上最大的一个。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ʌm'brelə] [sæt][ðə; ði][streɪndʒ][mæn] .

And	under	the	umbrella	sat	the	strange	man	.
和	在下面	这	伞	卫星	这	奇怪的	男人	.

伞下坐着一个陌生男人。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [stɪks] ;

In	one	hand	he	grasped	a	queerly	shaped	board	,	and	a	number	of	sticks	;
在	一	手	他	抓住	一个	奇怪地	形状	木板	,	和	一个	数字	的	棍子	;

他一手拿着一块形状奇特的木板和一些木棍；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][held][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,

and	in	the	other	he	held	one	of	the	sticks	,
和	在	这	其他	他	握住	一	的	这	棍子	,

另一只手里拿着一根木棍，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['dæbiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] , [flæt] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

with	which	he	kept	dabbing	at	a	big	,	flat	thing	that	stood	in	front	of	him
和	哪个	他	保留	dabbing	在	一个	大的	,	平坦的	事物	那	站立	在	正面	的	他

.

:

.

他用手指不停地轻拍着面前那个又大又扁平的东西。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Jimmy	Rabbit	was	puzzled	.
吉米	兔子	曾是	困惑	.

吉米兔感到困惑。

[hi:; hi][stoʊl] ['nɪrər] .

He	stole	nearer	.
他	偷窃	更近	.

他悄悄靠近了一些。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

And	**at**	**last**	**he**	**had**	**crept**	**so**	**close**	**that**	**when**	**he**	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**legs**
和	在	最后的	他	有	悄悄地爬	所以	关闭	那	什么时候	他	站立	在	他的	后	腿

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] .

he	**could**	**see**	**what**	**the**	**man**	**was**	**working**	**at**	**.**
他	可以	看	什么	这	男人	曾是	在职的	在	.

最后，他悄悄地靠近到一定距离，当他用后腿站起来时，他就能看清那个人在做什么了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [swɪft] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]

To	**his**	**great**	**surprise**	**,**	**he**	**discovered**	**that**	**Swift**	**River**	**was**	**rushing**	**and**
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	发现	那	迅速	河	曾是	匆忙	和

['tʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ,

tumbling	**across**	**the**	**big**	**,**
翻滚	穿过	这	大的	,

令他大吃一惊的是，他发现斯威夫特河正奔腾咆哮着流过大河，

[flæt] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

flat	**object**	**which**	**was**
平坦的	目的	哪个	曾是

扁平物体

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉米兔的故事 睡前故事(The Tale of Jimmy Rabbit Sleepy-TimeTales)

[piː] . -
p . **71**
p . -

[prɔpt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
propped **upright** **in** **front** **of** **the** **stranger** **.**
支撑 直立 在 正面 的 这 陌生人 .

被扶正立在陌生人面前。

['dʒɪmi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
Jimmy **couldn't** **understand** **it** **.**
吉米 不能 理解 它 .

吉米无法理解。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ['fɪʃɪŋ] ?
Was **the** **man** **fishing** **?**
曾是 这 男人 钓鱼 ?

那个人在钓鱼吗?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .
he **wondered** **.**
他 想知道 .

他心想。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [swɪft] ['rɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks][laɪk] [ðæt] ?
And **how** **had** **he** **managed** **to** **get** **Swift** **River** **out** **of** **its** **banks** **like** **that** **?**
和 如何 有 他 管理 到 得到 迅速 河 出去 的 它是 银行 喜欢 那 ?

他究竟是如何让斯威夫特河脱离河岸的?

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ][mæn][hæd; həd] [juːst] ['mædʒɪk] .
Jimmy **Rabbit** **began** **to** **think** **that** **the** **strange** **man** **had** **used** **magic** **.**
吉米 兔子 开始 到 思考 那 这 奇怪的 男人 有 用过的 魔法 .

吉米兔开始怀疑那个陌生人使用了魔法。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [wet] !
Why **,** **he** **wasn't** **even** **wet** **!**
为什么 , 他 不是 甚至 湿的 !

他身上甚至都没湿!

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hoʊm] .
And **Jimmy** **turned** **and** **ran** **back** **home** **.**
和 吉米 转向 和 跑 后退 家 .

吉米转身就跑回家了。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [kroʊ] ,
If **he** **hadn't** **happened** **to** **meet** **Mr** **.** **Crow** **,**
如果 他 之前没有 发生 到 见面 先生 . 乌鸦 ,

如果他没有碰巧遇到克劳先生的话,

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
probably **he** **would** **never** **have** **known** **to** **this** **day** **what** **that** **man** **was** **doing** **.**
大概 他 会 绝不 有 已知 到 这 天 什么 那 男人 曾是 正在做 .

或许直到今天，他都不会知道那个人究竟在做什么。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	Mr	.	Crow	knew	right	away	.
但	先生	.	乌鸦	知道	正确的	离开	.

但克劳先生立刻就明白了。

" [ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] [swɪft] ['rɪvər] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	That	wasn't	really	Swift	River	that	you	saw	in	front	of	him	.
"	那	不是	真的	迅速	河	那	你	锯	在	正面	的	他	.

“你刚才在他面前看到的并不是真正的斯威夫特河。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . . .

It	was	just	something	that	looked	like	it	.	.	.	.
它	曾是	只是	某物	那	看起来	喜欢	它	.	.	.	.

它只是看起来像而已.....

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

Haven't	you	ever	seen	a	picture	?
还没有	你	曾经	已见	一个	图片	?

你难道从来没见过照片吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] .

"	Mr	.	Crow	asked	.
"	先生	.	乌鸦	问	.

克劳先生问道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] .

Jimmy	Rabbit	had	to	admit	that	he	had	never	had	that	pleasure	.
吉米	兔子	有	到	承认	那	他	有	绝不	有	那	乐趣	.

吉米兔不得不承认，他从未享受过那种乐趣。

" [wel] ! " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Well	!	"	said	Mr	.	Crow	.
"	出色地	!	"	说	先生	.	乌鸦	.

“好！”克劳先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['betər] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən]

"	I	can	tell	you	where	you	can	see	better	pictures	than
"	我	能	告诉	你	在哪里	你	能	看	更好的	图片	比

我可以告诉你哪里可以看到比这更好的照片

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk] .

that	man	can	make	.
那	男人	能	制作	.

那个人可以做到。

[hiː; hi]['oʊnli] [peɪnts] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [leɪks] .

He	only	paints	rivers	and	mountains	,	and	lakes	.
他	仅有的	油漆	河流	和	山脉	,	和	湖泊	.

他只画河流、山脉和湖泊。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

But	down	at	Farmer	Green's	,	all	over	the	front	of	the	barn	,
但	向下	在	农民	青菜	,	全部	超过	这	正面	的	这	谷仓	,

但在格林农夫家，谷仓正面到处都是，

[juːl] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

you'll	find	the	most	beautiful	pictures	anyone	could	ask	for	.
你会	寻找	这	最多	美丽的	图片	任何人	可以	问	为了	.

你会发现这里有你所能想象到的最美的照片。

[juːl] [siː] ['leɪdiz] ['raɪdɪŋ][ɑːn]['hɔːrsɪz] — ['stændɪŋ] [ʌp] , [maɪnd][juː; jʊ] !

You'll	see	ladies	riding	on	horses	—	standing	up	,	mind	you	!
你会	看	女士们	骑术	在	马匹	—	常设	向上	,	头脑	你	!

你会看到女士们骑在马上——而且是站着骑的!

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [men] [pɜːrtʃt] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

And	you'll	see	men	perched	one	on	top	of	another	until	they	reach	the	clouds	.
和	你会	看	男人	栖息	一	在	顶部	的	其他	直到	他们	抵达	这	云	.

你会看到人们一个叠一个地攀爬，直到到达云端。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] !

And	animals	!
和	动物	!

还有动物!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['ɑːdɪst] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn]

There	are	the	oddest	looking	animals	—	different	from	anything	you	ever	saw	in
那里	是	这	最奇怪的	寻找	动物	—	不同的	从	任何事物	你	曾经	锯	在

[ðiːz] [wʊdz] . "

these	woods	.	"
这些	树林	.	"

这里有长相奇特的动物——和你以前在这片树林里见过的任何动物都不一样。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .

"	I'm	going	right	down	there	,	"	Jimmy	Rabbit	said	.
"	我是	去	正确的	向下	那里	,	"	吉米	兔子	说	.

"我这就下去，"吉米兔说道。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	I'm	very	glad	to	have	met	you	,	Mr	.	Crow	.
"	我是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	先生	.	乌鸦	.

"很高兴认识您，克劳先生。"

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !

And	thank	you	,	very	much	!
和	感谢	你	,	非常	很多	!

非常感谢!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt] .

"	It	was	not	often	that	Jimmy	was	so	polite	.
"	它	曾是	不是	经常	那	吉米	曾是	所以	有礼貌的	.

吉米很少这么有礼貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	was	almost	afraid	that	Mr	.	Crow	was	playing	some	trick	on	him	.
他	曾是	几乎	害怕的	那	先生	.	乌鸦	曾是	玩耍	一些	诡计	在	他	.

他几乎怀疑克劳先生是在跟他开玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] — ['oʊnli][ten] [taɪmz] [mɔːr]

But	it	was	all	just	as	Mr	.	Crow	had	said	—	only	ten	times	more
但	它	曾是	全部	只是	作为	先生	.	乌鸦	有	说	—	仅有的	十	时代	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

但这一切都正如克劳先生所说——而且比他说的还要精彩十倍。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm]

And	Jimmy	Rabbit	made	up	his	mind	,	before	he	came
和	吉米	兔子	制成	向上	他的	头脑	,	前	他	来了

吉米兔在来之前就已经下定了决心。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [bɑːrn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [hɪmˈself] .

away	from	Farmer	Green's	barn	,	that	he	wanted	to	make	pictures	himself	.
离开	从	农民	青菜	谷仓	,	那	他	通缉	到	制作	图片	他自己	.

他远离格林农夫的谷仓，想要自己创作绘画作品。

[ˈmɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈrɪvər] ,

Mr	.	Crow	had	said	that	the	strange	man	,	who	made	the	picture	of	Swift	River	,
先生	.	乌鸦	有	说	那	这	奇怪的	男人	,	WHO	制成	这	图片	的	迅速	河	,

克劳先生曾说过，那个画了斯威夫特河照片的陌生人，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] .

was	an	artist	.
曾是	一个	艺术家	.

曾是一位艺术家。

[wel] , [ˈdʒɪmi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] .

Well	,	Jimmy	intended	to	begin	to	be	an	artist	the	very	next	day	.
出色地	,	吉米	故意的	到	开始	到	是	一个	艺术家	这	非常	下一个	天	.

吉米打算第二天就开始当艺术家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [fɔːr; fər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃəli] [naɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .

And	he	was	so	grateful	to	Mr	.	Crow	for	explaining	everything	to	him	that	he	decided	he	would	do	something	specially	nice	for	the	old	gentleman	.
和	他	曾是	所以	感激的	到	先生	.	乌鸦	为了	解释	一切	到	他	那	他	决定	他	会	做	某物	特别	好的	为了	这	老的	绅士	.

他非常感谢克劳先生为他解释一切，于是决定为这位老先生做一件特别好的事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈdʒɪmiːz] [hed] .

And	all	at	once	a	happy	thought	came	into	Jimmy's	head	.
和	全部	在	一次	一个	快乐的	想法	来了	进入	吉米的	头	.

突然，吉米脑海中闪过一个快乐的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [kroʊ] !

He	would	make	a	picture	of	Mr	.	Crow	!
他	会	制作	一个	图片	的	先生	.	乌鸦	!

他要画一幅乌鸦先生的画像！

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [nuːz] [ˈtrævlz] [fæst] .

In	the	woods	near	the	foot	of	Blue	Mountain	news	travels	fast	.
在	这	树林	靠近	这	脚	的	蓝色的	山	消息	旅行	快速地	.

在蓝山山脚下的树林里，消息传播得很快。

[suːn] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] .

Soon	everybody	knew	that	Jimmy	Rabbit	had	become	an	artist	.
很快	大家	知道	那	吉米	兔子	有	变得	一个	艺术家	.

很快，大家都知道吉米兔已经成为一名艺术家了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] - ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə]

And	many	of	the	woods	-	people	put	on	their	best	clothes	and	hurried	to
和	许多	的	这	树林	-	人们	放	在	他们的	最好的	衣服	和	慌忙	到

['dʒɪmi:z] [haʊs] ,

Jimmy's	house	,
吉米的	房子	,

许多林中居民穿上最好的衣服，匆匆赶往吉米的家。

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] .

to	have	their	pictures	painted	.
到	有	他们的	图片	绘	.

请人为他们画像。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['dʒɪmi] [toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

They	were	disappointed	when	Jimmy	told	them	all	that	they	would	have	to
他们	是	失望的	什么时候	吉米	讲述	他们	全部	那	他们	会	有	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

吉米告诉他们大家还要等一段时间，他们都很失望。

" [bʌt; bət]['æftər] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kroʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:tʃ] [hæv; həv][jʊr; jər]

"	But	after	I've	made	a	picture	of	Mr	.	Crow	you	shall	each	have	your
"	但	后	我已经	制成	一个	图片	的	先生	.	乌鸦	你	将	每个	有	你的

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

“但是等我画完乌鸦先生的画像之后，你们每个人都可以画了。”

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

"	he	promised	.
"	他	承诺	.

他承诺道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['grʌmbld] .

Some	of	them	grumbled	.
一些	的	他们	咕哝	.

他们当中有些人抱怨起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑ:ks] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

And	Mr	.	Fox	,	especially	,	was	very	disagreeable	.
和	先生	.	狐狸	,	尤其	,	曾是	非常	令人不快的	.

尤其是狐狸先生，他非常令人讨厌。

[pi:] . -

p	.	75
p	.	-

第75页

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	was	the	first	one	here	,	"	he	said	.
"	我	曾是	这	第一的	一	这里	,	"	他	说	.

“我是第一个到的，”他说。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

"	I	don't	see	why	I	should	have	to	wait	for	old	Mr	.	Crow	.
"	我	不	看	为什么	我	应该	有	到	等待	为了	老的	先生	.	乌鸦	.

我不明白为什么我非得等老乌鸦先生。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	Jimmy	Rabbit	would	not	listen	to	him	.
"	但	吉米	兔子	会	不是	听	到	他	.

但是吉米兔根本不听他的。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	felt	quite	important	.
他	毛毡	相当	重要的	.

他觉得自己很重要。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	have	to	ask	you	all	to	go	away	now	,	"	he	said	.
"	我	将	有	到	问	你	全部	到	去	离开	现在	,	"	他	说	.

“现在我不得不请你们都离开,”他说。

" ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] .

"	Painting	pictures	is	very	difficult	work	.
"	绘画	图片	是	非常	难的	工作	.

“画画是一项非常困难的工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	would	make	me	nervous	to	have	so	many	people	watching	me	.
它	会	制作	我	紧张的	到	有	所以	许多	人们	观看	我	.

那么多人看着我会很紧张。

" [soʊ] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz] [left] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [fɑːks] .

"	So	his	callers	left	him	—	all	but	Mr	.	Fox	.
"	所以	他的	来电者	左边	他	—	全部	但	先生	.	狐狸	.

“所以他的来电者都离开了——除了福克斯先生。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , " ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] .

"	I'm	going	to	stay	right	here	,	"	Mr	.	Fox	said	.
"	我是	去	到	停留	正确的	这里	,	"	先生	.	狐狸	说	.

“我就待在这里,”福克斯先生说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kroʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['pɪktʃər] .

"	And	as	soon	as	you	finish	with	Mr	.	Crow	,	you	can	begin	my	picture	.
"	和	作为	很快	作为	你	结束	和	先生	.	乌鸦	,	你	能	开始	我的	图片	.

“等你画完克劳先生，就可以开始画我的了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɜːrli] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [der] ['ɑːbdʒekt] .

"	And	he	looked	so	surly	that	Jimmy	Rabbit	didn't	dare	object	.
"	和	他	看起来	所以	粗鲁	那	吉米	兔子	没有	敢	目的	.

“他看起来那么凶巴巴，连吉米兔都不敢反驳。”

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'raɪvd] .

At	last	Mr	.	Crow	arrived	.
在	最后的	先生	.	乌鸦	到达的	.

克劳先生终于到了。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

"	I'd	have	been	here	before	,	"	he	said	,	"	but	I	stopped	to	get	a	new	hat	.
"	ID	有	到过	这里	前	,	"	他	说	,	"	但	我	停止	到	得到	一个	新的	帽子	.

"

"

“我本来早就该来这儿了,”他说，“但我停下来是为了买顶新帽子。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] !

"	That's	too	bad	!
"	那就是	也	坏的	!

“太可惜了！”

" ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Jimmy told him .
" 吉米 讲述 他 .

吉米告诉他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən]['nevər] [wer] [hæts] [wen] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts]
" You know , gentlemen never wear hats when they're having their portraits
" 你 知道 , 先生们 绝不 穿 帽子 什么时候 它们是 拥有 他们的 肖像

你知道吗，绅士在拍肖像照时从来不戴帽子。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

绘。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But I'll tell you what you can do , " he added ,
但 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 , " 他 额外 ,

“但我会告诉你你可以做什么，”他补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
for he saw that Mr . Crow was disappointed .
为了 他 锯 那 先生 . 乌鸦 曾是 失望的 .

因为他看出克劳先生很失望。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər][hæt][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
" You can hold your hat in your hand .
" 你 能 抓住 你的 帽子 在 你的 手 .

你可以把帽子拿在手里。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [kroʊ] [fiːl] ['betər] .
" That seemed to make Mr . Crow feel better .
" 那 似乎 到 制作 先生 . 乌鸦 感觉 更好的 .

“这似乎让克劳先生感觉好多了。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ðen] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd]
But Mr . Fox almost spoiled everything by saying , " Then he'll have to stand
但 先生 . 狐狸 几乎 被宠坏了 一切 经过 说 , " 然后 地狱 有 到 站立
[ɑːn][wʌn][leg] .
on one leg .
在 一 腿 .

但狐狸先生差点毁了一切，他说：“那他就得单腿站立了。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Jimmy Rabbit hadn't thought of that .
" 吉米 兔子 之前没有 想法 的 那 .

“吉米兔没想到这一点。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And Mr . Crow only made it harder for him .
和 先生 . 乌鸦 仅有的 制成 它 更难 为了 他 .

而克劳先生的做法只会让他的处境更加艰难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [noʊ][hæt] , [noʊ] ['pɪktʃər] !
For he said in a loud voice , " No hat , no picture !
为了 他 说 在 一个 大声 嗓音 , " 不 帽子 , 不 图片 !

因为他大声说道：“没有帽子，就没有照片！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [θɔ:t] ['veri] [hɑ:rd] .
" **Jimmy** **Rabbit** **thought** **very** **hard** **.**
" 吉米 兔子 想法 非常 难的 .

吉米兔认真地思考着。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And **pretty** **soon** **he** **smiled** **all** **over** **his** **face** **.**
和 漂亮的 很快 他 微笑 全部 超过 他的 脸 .

很快，他的脸上就绽放出灿烂的笑容。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] !
" **It's** **all** **right** **!**
" 它是 全部 正确的 !

"没关系!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **I** **know** **how** **to** **fix** **it** **,** **Mr** **.** **Crow** **.**
" 我 知道 如何 到 使固定 它 , 先生 . 乌鸦 .

"我知道该怎么修，克劳先生。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər][hæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] .
You **can** **hold** **your** **hat** **,** **just** **as** **I** **said** **.**
你 能 抓住 你的 帽子 , 只是 作为 我 说 .

你可以像我刚才说的那样拿着帽子。

" [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] — [ɪk'sept] ['mɪstər] . [fɑ:ks] , [hu:] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt]
" **So** **everybody** **was** **happy** **again** **—** **except** **Mr** **.** **Fox** **,** **who** **had** **hoped** **that**
" 所以 大家 曾是 快乐的 再次 — 除了 先生 . 狐狸 , WHO 有 希望 那
[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
old **Mr** **.** **Crow** **would** **go** **away** **.**
老的 先生 . 乌鸦 会 去 离开 .

"于是大家都高兴起来了——除了狐狸先生，他一直希望老乌鸦先生能离开。"

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [kroʊ] [wer]
Jimmy **Rabbit** **showed** **Mr** **.** **Crow** **where**
吉米 兔子 显示 先生 . 乌鸦 在哪里

吉米兔带乌鸦先生去了哪里

[pi:] . -
p **.** **77**
p . -

第77页

[tu:; tə][stænd] .
to **stand** **.**
到 站立 .

站立。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][peɪnt] .
And **then** **he** **began** **to** **paint** **.**
和 然后 他 开始 到 画 .

然后他开始画画。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] , ['mɪstər] . [fɑ:ks] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
And **while** **he** **worked** **,** **Mr** **.** **Fox** **looked** **over** **his** **shoulder** **.**
和 尽管 他 工作 , 先生 . 狐狸 看起来 超过 他的 肩膀 .

福克斯先生干活的时候，不时回头看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . [fɑːks] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
It **was** **not** **long** **before** **something** **seemed** **to** **please** **Mr** **.** **Fox** **,** **for** **he**
它 曾是 不是 长的 前 某物 似乎 到 请 先生 . 狐狸 , 为了 他
[smaɪld] ['brɔːdli] .
smiled **broadly** **.**
微笑 总体而言 .

没过多久，似乎有什么事让狐狸先生高兴起来，他露出了灿烂的笑容。

['mɪstər] . [kroʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [grɪn] .
Mr **.** **Crow** **noticed** **that** **grin** **.**
先生 . 乌鸦 注意到 那 咧嘴笑 .

克劳先生注意到了那抹笑容。

" [wɒts] [hiː; hi] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What's** **he** **laughing** **at** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是什么 他 笑 在 ? " 他 问 .

“他笑什么？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
" **I** **don't** **see** **anything** **to** **laugh** **at** **.**
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 .

“我看不出有什么好笑的。”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Jimmy** **Rabbit** **looked** **around** **.**
" 吉米 兔子 看起来 大约 .

吉米兔环顾四周。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
But **Mr** **.** **Fox** **was** **as** **solemn** **as** **an** **owl** **.**
但 先生 . 狐狸 曾是 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 .

但狐狸先生却像猫头鹰一样严肃。

" [hiː; hi] ['iznt] ['læfɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" **He** **isn't** **laughing** **,** **"** **said** **Jimmy** **.**
" 他 不是 笑 , " 说 吉米 .

“他没笑，”吉米说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .
" **Certainly** **not** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Fox** **.**
" 当然 不是 ! " 说 先生 . 狐狸 .

“当然不是！”福克斯先生说。

" [jʊr; jər] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] , ['mɪstər] . [kroʊ] . "
" **Your** **eyes** **must** **be** **bad** **,** **Mr** **.** **Crow** **.** **"**
" 你的 眼睛 必须 是 坏的 , 先生 . 乌鸦 . "

“克劳先生，您的眼睛一定不好。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] ['spektəklz] , " ['mɪstər] . [kroʊ] ['ænsər] .
" **Well** **,** **I** **didn't** **bring** **my** **spectacles** **,** **"** **Mr** **.** **Crow** **answered** **.**
" 出色地 , 我 没有 带来 我的 眼镜 , " 先生 . 乌鸦 回答 .

“嗯，我没带眼镜。”克劳先生回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" **I** **thought** **I'd** **look** **better** **without** **them** **.**
" 我 想法 ID 看 更好的 没有 他们 .

“我觉得不戴耳环我会更好看。”

" ['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .
" **After** **that** **Mr** **.** **Fox** **managed** **to** **keep** **a** **sober** **face** **.**
" 后 那 先生 . 狐狸 管理 到 保持 一个 清醒 脸 .

“在那之后，狐狸先生设法保持了严肃的表情。”

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	inside	he	was	laughing	as	hard	as	could	be	.
但	里面	他	曾是	笑	作为	难的	作为	可以	是	.

但他内心却在开怀大笑。

" [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [soʊ] ?

"	What	makes	him	shake	so	?
"	什么	制作	他	摇	所以	?

“是什么让他如此颤抖？”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	Mr	.	Crow	asked	,	a	few	minutes	later	.
"	先生	.	乌鸦	问	,	一个	很少	分钟	之后	.

“克劳先生几分钟后问道。”

[piː] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , " ['mɪstər] . [fɑːks] [rɪ'plaɪd] .

"	I	must	have	caught	cold	,	"	Mr	.	Fox	replied	.
"	我	必须	有	捕捉	寒冷的	,	"	先生	.	狐狸	回复	.

“我一定是着凉了，”福克斯先生回答说。

" [aɪv] [bɪn] ['tʃɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I've	been	chilly	all	the	morning	.	"
"	我已经	到过	寒冷	全部	这	早晨	.	"

“我今天早上一直觉得冷。”

" [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	You'd	better	go	home	,	"	Jimmy	Rabbit	advised	him	.
"	你会	更好的	去	家	,	"	吉米	兔子	建议	他	.

“你最好回家，”吉米兔劝他道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] ['wʊdnt] [hæv; həv][left][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

But	Mr	.	Fox	wouldn't	have	left	for	anything	.
但	先生	.	狐狸	不会	有	左边	为了	任何事物	.

但狐狸先生无论如何也不会离开。

" [naʊ] ['hiːz] ['tʃoʊkɪŋ] !

"	Now	he's	choking	!
"	现在	他是	窒息	!

“他现在噎住了！”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] .

"	Mr	.	Crow	said	.
"	先生	.	乌鸦	说	.

克劳先生说。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

"	I	declare	,	I	can't	have	my	picture	painted	with	such	goings	-	on	.
"	我	宣布	,	我	不能	有	我的	图片	绘	和	这样的	行进	-	在	.

“我声明，我不能接受这样的事情发生在我身上。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][flaɪ][ə'weɪ] .

"	And	he	started	to	fly	away	.
"	和	他	开始	到	飞	离开	.

然后他开始飞走了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

But	Jimmy	Rabbit	begged	him	to	stand	still	just	a	little	longer	.
但	吉米	兔子	乞求	他	到	站立	仍然	只是	一个	小的	更长	.

但吉米兔恳求他再站一会儿。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	picture	is	almost	done	,	"	he	said	.
"	这	图片	是	几乎	完毕	,	"	他	说	.

“这幅画快完成了，”他说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər] .

"	he	added	,	a	bit	later	.
"	他	额外	,	一个	少量	之后	.

过了一会儿，他又补充道。

" [its] ['fɪnɪʃt] .

"	It's	finished	.
"	它是	完成的	.

结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [pliːzd] .

And	I	know	you'll	be	pleased	.
和	我	知道	你会	是	高兴	.

我知道你会很高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

"	It	was	clear	that	Mr	.	Fox	was	pleased	,	for	he	was	actually
"	它	曾是	清除	那	先生	.	狐狸	曾是	高兴	,	为了	他	曾是	实际上

['biːmɪŋ] .

beaming	.
光芒四射	.

“很明显，福克斯先生很高兴，因为他脸上洋溢着笑容。”

['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

Jimmy	thought	he	had	never	seen	him	look	so	pleasant	.
吉米	想法	他	有	绝不	已见	他	看	所以	令人愉快的	.

吉米心想，他从未见过他如此和蔼可亲的样子。

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]

Mr	.	Crow	had	to	ask	him	to	stand	aside	,	so	he	could	have	a
先生	.	乌鸦	有	到	问	他	到	站立	旁边	,	所以	他	可以	有	一个

[lʊk] .

look	.
看	.

克劳先生不得不请他让开，以便他能仔细看看。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [geɪz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	I	should	think	I	might	gaze	on	my	own	picture	,	"	he	grumbled	.
"	我	应该	思考	我	可能	目光	在	我的	自己的	图片	,	"	他	咕哝	.

“我想我应该可以看看自己的照片，”他抱怨道。

[piː] . -

p	.	79
p	.	-

第79页

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

At	first	Mr	.	Crow	was	delighted	.
在	第一的	先生	.	乌鸦	曾是	高兴极了	.

克劳先生起初非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

Then	**he**	**seemed**	**somewhat**	**puzzled**	**.**
然后	他	似乎	有些	困惑	.

然后他似乎有些困惑。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**face**	**is**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	脸	是	好的	,	"	他	说	.

“脸型不错，”他说。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .

"	**And**	**no**	**one**	**could**	**ask**	**for**	**a**	**better**	**picture**	**of**	**a**	**hat**	**.**
"	和	不	一	可以	问	为了	一个	更好的	图片	的	一个	帽子	.

“还有谁能要求一张比这更好的帽子照片呢？”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] [raɪt] .

But	**there's**	**something**	**that**	**doesn't**	**look**	**quite**	**right**	**.**
但	有	某物	那	不	看	相当	正确的	.

但总感觉哪里不太对劲。

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . [kroʊ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

"	**And**	**all**	**at**	**once**	**Mr**	**.**	**Crow**	**saw**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
"	和	全部	在	一次	先生	.	乌鸦	锯	什么	曾是	这	事情	.

“克劳先生突然明白了是怎么回事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [bɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

And	**he**	**flew**	**at**	**the**	**picture**	**and**	**ran**	**his**	**bill**	**through**	**it**	**in**	**a**	**dozen**
和	他	飞翔	在	这	图片	和	跑	他的	账单	通过	它	在	一个	打

['pleɪsɪz] .

places	**.**
地方	.

他冲到画前，用钞票在上面划了十几处。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	**The**	**idea**	**!**
"	这	主意	!

“这个想法！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [in'sʌltid] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	**I've**	**never**	**been**	**so**	**insulted**	**in**	**all**	**my**	**life**	**!**
"	我已经	绝不	到过	所以	受辱	在	全部	我的	生活	!

“我这辈子都没受过这么大的侮辱！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [fluː] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	**And**	**without**	**another**	**word**	**he**	**flew**	**out**	**of**	**sight**	**.**
"	和	没有	其他	单词	他	飞翔	出去	的	视线	.

“然后他一句话也没说，就消失在了人们的视线中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**was**	**angry**	**.**
它	曾是	不	想知道	那	他	曾是	生气的	.

他生气是理所当然的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] !

For	**in**	**the**	**picture**	**Jimmy**	**Rabbit**	**had**	**painted**	**him**	**with**	**four**	**legs**	**!**
为了	在	这	图片	吉米	兔子	有	绘	他	和	四	腿	!

因为在画中，吉米兔把他画成了四条腿！

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Jimmy	,	"	he	needn't	be	so	cross	about	it	.
"	出色地	,	"	说	吉米	,	"	他	不必	是	所以	叉	关于	它	.

"嗯，"吉米说，"他没必要这么生气。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

It	was	his	own	fault	.
它	曾是	他的	自己的	过错	.

这是他咎由自取。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hæt] .

He	wanted	to	hold	his	hat	.
他	通缉	到	抓住	他的	帽子	.

他想拿着帽子。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

And	I	just	had	to	give	him	more	than	one	leg	to	stand	on	.
和	我	只是	有	到	给	他	更多的	比	一	腿	到	站立	在	.

我必须给他不止一条腿来支撑他。

" [piː] . -

"	p	.	80
"	p	.	-

第 80 页

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Poor	Mrs	.	Rabbit	didn't	know	what	to	do	.
贫穷的	太太	.	兔子	没有	知道	什么	到	做	.

可怜的兔太太不知道该怎么办了。

[hɜːr; hər][sʌn] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

Her	son	Jimmy	had	not	been	home	since	early	morning	;	and	she	was	sure	he	was	lost	.
她	儿子	吉米	有	不是	到过	家	自从	早期的	早晨	;	和	她	曾是	当然	他	曾是	丢失的	.

她的儿子吉米从清晨就没回家；她确信他迷路了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] .

She	hurried	through	the	woods	,	looking	for	him	everywhere	.
她	慌忙	通过	这	树林	,	寻找	为了	他	到处	.

她匆匆穿过树林，到处寻找他。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] .

But	not	a	trace	of	him	could	she	find	.
但	不是	一个	痕迹	的	他	可以	她	寻找	.

但她却找不到他的任何踪迹。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	seen	him	.
不	一	有	已见	他	.

没有人见过他。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['dʒæspər][dʒeɪ] .

At	last	Mrs	.	Rabbit	happened	to	meet	Jasper	Jay	.
在	最后的	太太	.	兔子	发生	到	见面	碧玉	杰伊	.

最后，兔太太碰巧遇到了杰斯珀·杰伊。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['dʒɪmi] ?

"	Have	you	seen	Jimmy	?
"	有	你	已见	吉米	?

你见过吉米吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
" Right after breakfast I saw him hurrying along the road by the river .
" 正确的 后 早餐 我 锯 他 匆忙 沿着 这 路 经过 这 河 .

"早餐后，我看到他沿着河边的路匆匆赶路。"

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp][ðer; ðər] .
The gypsies have a camp there .
这 吉普赛人 有 一个 营 那里 .

吉普赛人在那里有个营地。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ]
And I wouldn't be a bit surprised if they
和 我 不会 是 一个 少量 惊讶 如果 他们

如果他们真的这么做，我一点也不会感到惊讶。

[pi:] . -
p . 81
p . -

第81页

[hæd; həd]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['veri] ['tʃɪrfəli] .
had stolen him , " he added very cheerfully .
有 被盗 他 , " 他 额外 非常 愉快地 .

"把他偷走了,"他兴高采烈地补充道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .
When Mrs . Rabbit heard that she was terribly upset .
什么时候 太太 . 兔子 听到 那 她 曾是 可怕 沮丧的 .

兔太太听到这个消息后，非常难过。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
" Whatever shall I do ? "
" 任何 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , " ['dʒæspər][dʒeɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [ɪz][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] . "

"	The	usual	thing	,	"	Jasper	Jay	told	her	,	"	is	to	offer	a	reward	.	"
"	这	通常	事物	,	"	碧玉	杰伊	讲述	她	,	"	是	到	提供	一个	报酬	.	"

"通常的做法是,"贾斯珀·杰伊告诉她,"提供奖励。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] .

"	Is	that	so	?	"	said	Mrs	.	Rabbit	.
"	是	那	所以	?	"	说	太太	.	兔子	.

"真是这样吗?"兔太太问道。

" [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	I've	never	done	anything	like	that	.
"	我已经	绝不	完毕	任何事物	喜欢	那	.

"我从来没有做过那样的事。"

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "

Will	you	help	me	?	"
将要	你	帮助	我	?	"

你愿意帮帮我吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['dʒæspər] .

"	Why	,	certainly	!	"	said	Jasper	.
"	为什么	,	当然	!	"	说	碧玉	.

"当然可以!"贾斯珀说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][bɪg][saɪn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :

And	he	set	to	work	and	painted	a	big	sign	,	which	looked	like	this	:
和	他	放	到	工作	和	绘	一个	大的	符号	,	哪个	看起来	喜欢	这	:

于是他开始动手,画了一块大招牌,看起来像这样:

[lɔːst] , [streɪd] , [ɔːr] ['stoʊlən] !

LOST	,	STRAYED	,	OR	STOLEN	!
丢失的	,	迷路了	,	或者	被盗	!

丢失、走失或被盗!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekərd] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

A	boy	in	a	checkered	suit	,	with	a	short
一个	男生	在	一个	格子图案	套装	,	和	一个	短的

一个穿着格子西装的男孩,短.....

[teɪl][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] .

tail	and	long	ears	.
尾巴	和	长的	耳朵	.

尾巴和长耳朵。

[hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə]

He	answers	to
他	答案	到

他回答

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

the	name	of	Jimmy	Rabbit	.
这	姓名	的	吉米	兔子	.

吉米兔的名字。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

A	reward
一个	报酬

奖励

[wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][noʊ]

will	be	paid	for	his	return	,	and	no
将要	是	有薪酬的	为了	他的	返回	,	和	不

他会因归来而获得报酬,而且没有

['kwestʃənz] [æskt] .
questions **asked** **.**
问题 问 .

提出的问题。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,
Mrs **.** **Rabbit** **,**
太太 . 兔子 ,

兔太太

[nɪr] [ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː] .
Near **the** **Big** **Pine** **Tree** **.**
靠近 这 大的 松树 树 .

在大松树附近。

[piː] . -
p **.** **82**
p . -

第82页

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['dʒæspər][dʒeɪ] , ['praʊdli] .
" **There** **!** **"** **said** **Jasper** **Jay** **,** **proudly** **.**
" 那里 ! " 说 碧玉 杰伊 , 自豪地 .

"瞧！"贾斯珀·杰伊自豪地说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] .
" **That** **ought** **to** **fetch** **him** **,** **if** **anything** **will** **.**
" 那 应该 到 拿来 他 , 如果 任何事物 将要 .

"如果有什么办法能把他带回来，那应该就是这个了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tʊk] [ðə; ði][saɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [hʌŋ]
" **And** **he** **and** **Mrs** **.** **Rabbit** **took** **the** **sign** **down** **to** **the** **road** **and** **hung**
" 和 他 和 太太 . 兔子 采取 这 符号 向下 到 这 路 和 悬挂
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [fens] - [poʊst] .
it **on** **a** **fence** **-** **post** **.**
它 在 一个 栅栏 - 邮政 .

于是他和兔太太把牌子拿到路边，挂在了栅栏柱上。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] - ?
" **Why** **do** **you** **say** **'** **No** **questions** **asked** **'** **?**
" 为什么 做 你 说 - 不 问题 问 - ?

你为什么说"不问任何问题"?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" **she** **inquired** **.**
" 她 询问 .

她问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , " [sed] ['dʒæspər] .
" **That's** **the** **way** **it's** **always** **done** **,** **"** **said** **Jasper** **.**
" 那就是 这 方式 它是 总是 完毕 , " 说 碧玉 .

"一直以来都是这么做的，"贾斯珀说。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
Now **,** **it** **was** **almost** **as** **Jasper** **Jay** **had** **thought** **.**
现在 , 它 曾是 几乎 作为 碧玉 杰伊 有 想法 .

现在看来，事情几乎和贾斯珀·杰伊预想的一样。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - [kæmp] .
Jimmy **Rabbit** **was** **at** **the** **gypsies** **'** **camp** **.**
吉米 兔子 曾是 在 这 吉普赛人 - 营 .

吉米兔当时在吉普赛人的营地里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['stoʊlən] .

But	he	hadn't	been	stolen	.
但	他	之前没有	到过	被盗	.

但他并没有被偷走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][goʊ] .

He	was	skulking	about	,	as	near	the	gypsies	as	he	dared	to	go	.
他	曾是	潜行	关于	,	作为	靠近	这	吉普赛人	作为	他	敢于	到	去	.

他鬼鬼祟祟地四处游荡，尽可能地靠近吉普赛人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn]

And	he	was	so	interested	in	what	he	saw	that	he	had	entirely	forgotten
和	他	曾是	所以	感兴趣的	在	什么	他	锯	那	他	有	完全	被遗忘的

[tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

to	go	home	to	dinner	.
到	去	家	到	晚餐	.

他完全沉浸在自己所看到的景象中，以至于忘记回家吃晚饭了。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	late	in	the	afternoon	he	began	to	have	such	a	queer	feeling	in	his
但	晚的	在	这	下午	他	开始	到	有	这样的	一个	酷儿	感觉	在	他的

['stʌmək] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns]

stomach	that	he	remembered	then	that	he	had	had	nothing	to	eat	since
胃	那	他	记得	然后	那	他	有	有	没有什么	到	吃	自从

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但到了下午晚些时候，他开始感到胃里一阵翻腾，这时他才想起自己从早餐后就没吃过东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [tɔːrdz] [hoʊm] .

And	he	started	off	up	the	road	,	towards	home	.
和	他	开始	离开	向上	这	路	,	向	家	.

于是他开始沿着路往家走去。

[piː] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [riːd]

You	can	imagine	how	surprised	he	was	when	he	stopped	and	read
你	能	想象	如何	惊讶	他	曾是	什么时候	他	停止	和	读

['dʒæspər]['dʒeɪz][saɪn] .

Jasper	Jay's	sign	.
碧玉	杰伊的	符号	.

你可以想象，当他停下来阅读贾斯珀·杰伊的标语时，他有多么惊讶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

As	soon	as	he	had	read	it	a	second	time	he	decided	that	he	had
作为	很快	作为	他	有	读	它	一个	第二	时间	他	决定	那	他	有

['betər] ['hɜːri] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

better	hurry	home	a	little	faster	.
更好的	匆忙	家	一个	小的	快点	.

他读完第二遍后，就决定最好加快速度回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

For	he	could	see	that	his	mother	was	worried	.
为了	他	可以	看	那	他的	母亲	曾是	担心	.

因为他看出母亲很担心。

[soʊ] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

So	Jimmy	jumped	through	the	fence	and	went	hopping	across	the	meadow	.
所以	吉米	跳了起来	通过	这	栅栏	和	去	跳跃	穿过	这	草地	.

于是吉米跳过栅栏，蹦蹦跳跳地穿过草地。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] ;

Soon	he	was	home	again	;
很快	他	曾是	家	再次	;

他很快就回到了家;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Mrs	.	Rabbit	was	hugging	him	and	asking	him	where	he	had
和	太太	.	兔子	曾是	拥抱	他	和	问	他	在哪里	他	有

[bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

been	and	what	he	had	been	doing	.
到过	和	什么	他	有	到过	正在做	.

兔太太抱着他，问他去了哪里，做了什么。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

Jimmy	was	just	going	to	tell	her	.
吉米	曾是	只是	去	到	告诉	她	.

吉米正打算告诉她。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

But	he	happened	to	think	that	when	his	mother	learned	that	he	had	been
但	他	发生	到	思考	那	什么时候	他的	母亲	学习	那	他	有	到过

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - [kæmp][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] .

at	the	gypsies	'	camp	all	day	she	might	not	be	pleased	.
在	这	吉普赛人	-	营	全部	天	她	可能	不是	是	高兴	.

但他突然想到，如果他母亲知道他一整天都待在吉普赛人的营地里，她可能不会高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [saɪn] .

And	then	he	remembered	that	sign	.
和	然后	他	记得	那	符号	.

然后他想起了那个标志。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	answer	me	?
"	为什么	不	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [æskt] .

"	Mrs	.	Rabbit	asked	.
"	太太	.	兔子	问	.

兔太太问道。

" [juːd] ['betər] [spiːk] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	You'd	better	speak	up	at	once	.
"	你会	更好的	说话	向上	在	一次	.

你最好马上开口。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where	have	you	been	?	"
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了? 〃

" [bʌt; bət][ðə; ði][saɪn] [sed] - [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] - !

"	But	the	sign	said	'	No	questions	asked	'	!
"	但	这	符号	说	-	不	问题	问	-	!

"但是牌子上写着'不问任何问题'! 〃

" ['dʒɪmi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" Jimmy reminded her .
" 吉米 提醒 她 .

吉米提醒了她。

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [gɑːspt] .
When she heard that , Mrs . Rabbit gasped .
什么时候 她 听到 那 , 太太 . 兔子 倒吸一口气 .

听到这话，兔太太倒吸了一口凉气。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] .
" Jimmy went on .
" 吉米 去 在 .

吉米继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] - [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] - !
" And it said ' A reward will be paid for his return ' !
" 和 它 说 - 一个 报酬 将要 是 有薪酬的 为了 他的 返回 - !

“上面还写着‘有人归来将获得赏金’！”

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [gɑːspt] [ə'gen] .
" Mrs . Rabbit gasped again .
" 太太 . 兔子 倒吸一口气 再次 .

兔太太又倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒæspər][dʒeɪ][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
She saw that Jasper Jay had got her into trouble .
她 锯 那 碧玉 杰伊 有 得到 她 进入 麻烦 .

她发现贾斯珀·杰伊给她惹了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
It seemed to her that it would be very hard to have to pay a
[rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .
reward to her own son .
报酬 到 她 自己的 儿子 .

她觉得要给自己的儿子支付赏金会非常难为情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
But Mrs . Rabbit was a person who always kept her word .
但 太太 . 兔子 曾是 一个 人 WHO 总是 保留 她 单词 .

但兔太太是个言而有信的人。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" Well , " she said , " what do you want ? "
" 出色地 , " 她 说 , " 什么 做 你 想 ? "

“好吧，”她说，“你想要什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['dʒɪmi] [toʊld][hɜːr; hər] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" I think , " Jimmy told her , " that I would like something to eat . "
" 我 思考 , " 吉米 讲述 她 , " 那 我 会 喜欢 某物 到 吃 . "

“我想，”吉米告诉她，“我想吃点东西。”

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['dɪnər] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] .
" Then the gypsies didn't give you your dinner , " Mrs . Rabbit said .
" 然后 这 吉普赛人 没有 给 你 你的 晚餐 , " 太太 . 兔子 说 .

"那吉普赛人就没给你晚饭吃，"兔太太说。

" [noʊ] , ['mʌðər] !
" No , Mother !
" 不 , 母亲 !

"不，妈妈！"

" ['dʒɪmi] ['ænsər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] .
" Jimmy answered , before he thought .
" 吉米 回答 , 前 他 想法 .

吉米不假思索地回答道。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , ['æftər][ɔːl] ,
So you see that Mrs . Rabbit found out where he had been , after all ,
所以 你 看 那 太太 . 兔子 成立 出去 在哪里 他 有 到过 , 后 全部 ,

所以你看，兔太太最终还是找到了他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .
even though she asked no questions .
甚至 尽管 她 问 不 问题 .

尽管她没有问任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['mʌðər]
It is very hard to keep anything from one's mother
它 是 非常 难的 到 保持 任何事物 从 一个人的 母亲

瞒着妈妈什么事都很难。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - [kæmp] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
At the gypsies ' camp Jimmy Rabbit had seen something that was very
在 这 吉普赛人 - 营 吉米 兔子 有 已见 某物 那 曾是 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

在吉普赛人的营地里，吉米兔看到了一些非常有趣的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] .
He had watched the gypsies telling fortunes .
他 有 观看 这 吉普赛人 讲述 财富 .

他曾看过吉普赛人算命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [hɪm'self] .
And he saw no reason why he should not become a fortune - teller himself .
和 他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 变得 一个 财富 - 出纳员 他自己 .

他觉得自己没有任何理由不成为一名算命先生。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
It looked easy enough .
它 看起来 简单的 足够的 .

看起来很简单。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['fɔ:rtʃən]
All **you** **had** **to** **do** **was** **to** **hold** **the** **hand** **of** **the** **person** **whose** **fortune**
全部 你 有 到 做 曾是 到 抓住 这 手 的 这 人 谁 财富
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] .
you **were** **telling** **and** **say** **anything** **that** **came** **into** **your** **head** **.**
你 是 讲述 和 说 任何事物 那 来了 进入 你的 头 .

你只需要握住被算命者的手，然后把你脑子里想到的任何事情都说出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !
And **you** **were** **paid** **for** **it** **,** **too** **!**
和 你 是 有薪酬的 为了 它 , 也 !

而且你还因此获得了报酬!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
That **was** **the** **best** **part** **of** **it** **all** **.**
那 曾是 这 最好的 部分 的 它 全部 .

那是整件事中最精彩的部分。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
As **soon** **as** **he** **had** **eaten** **the** **lunch** **that** **his** **mother** **gave** **him** **,**
作为 很快 作为 他 有 吃 这 午餐 那 他的 母亲 给予 他 ,

他吃完母亲给他的午饭后，

['dʒɪmi] [skɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][æsk] ['evriwʌn] [hi:; hi][met] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz]
Jimmy **skipped** **away** **to** **ask** **everyone** **he** **met** **if** **he** **wanted** **his**
吉米 跳过 离开 到 问 每个人 他 遇见 如果 他 通缉 他的

吉米蹦蹦跳跳地跑开，问他遇到的每个人他是否想要他的

[pi:] . -
p **.** **86**
p . -

第86页

['fɔ:rtʃən] [toʊld] .
fortune **told** **.**
财富 讲述 .

算命。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['dɪdnt] [seɪ] " [jes] !
And **there** **wasn't** **a** **single** **person** **who** **didn't** **say** **"** **Yes** **!**
和 那里 不是 一个 单身的 人 WHO 没有 说 " 是的 !

没有一个人不说"是的！"

" [æt; ət][wʌns] .
" **at** **once** **.**
" 在 一次 .

"立刻。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

"好的!

" ['dʒɪmi] [toʊld]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
" **Jimmy** **told** **everybody** **.**
" 吉米 讲述 大家 .

"吉米把这件事告诉了所有人。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][wʌn] ['kæbɪdʒ] . . . .
" **It** **will** **cost** **you** **one** **cabbage** **.** **.** **.** **.**
" 它 将要 成本 你 一 卷心菜 . . . .

"这要花你一颗卷心菜....."

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem ˈiː][ˈʌndər][ðə; ði][bɪg] [ˈwɪloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] . "

And	you	can	find	me	under	the	big	willow	near	the	brook	.	"
和	你	能	寻找	我	在下面	这	大的	柳	靠近	这	溪	.	"

你可以在小溪边的大柳树下找到我。

" [aɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ˈfæti] [kuːn] .

"	I'll	come	along	with	you	now	,	"	said	Fatty	Coon	.
"	患病的	来	沿着	和	你	现在	,	"	说	脂肪	浣熊	.

“我现在就跟你们一起去，”胖浣熊说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] .

"	You	can	tell	my	fortune	.
"	你	能	告诉	我的	财富	.

“你可以帮我算命。”

[ænd; ənd][ˈæftərwərd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [fɔːr; fər]

And	afterward	I'll	go	down	to	Farmer	Green's	and	get	a	cabbage	for
和	之后	患病的	去	向下	到	农民	青菜	和	得到	一个	卷心菜	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

之后我会去格林农夫家给你买个卷心菜。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] .

"	That	won't	do	!	"	said	Jimmy	.
"	那	惯于	做	!	"	说	吉米	.

“那可不行！”吉米说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [fɜːrst] .

"	You'll	have	to	give	me	the	cabbage	first	.
"	你会	有	到	给	我	这	卷心菜	第一的	.

你得先把卷心菜给我。

" [soʊ] [ˈfæti] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	So	Fatty	hurried	down	the	hill	.
"	所以	脂肪	慌忙	向下	这	爬坡道	.

于是胖子匆匆跑下了山。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ɪn][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈgɑːrdn] .

Never	before	had	he	seen	so	many	of	his	neighbors	in	Farmer	Green's	garden	.
绝不	前	有	他	已见	所以	许多	的	他的	邻居	在	农民	青菜	花园	.

他以前从未在格林农夫的花园里见过这么多邻居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæbidʒz] .

And	they	were	all	looking	for	cabbages	.
和	他们	是	全部	寻找	为了	卷心菜	.

他们都在找卷心菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] .

It	was	quite	clear	that	Jimmy	Rabbit	was	going	to	be	very	busy	.
它	曾是	相当	清除	那	吉米	兔子	曾是	去	到	是	非常	忙碌的	.

很明显，吉米兔将会非常忙碌。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [fæstɪst] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [toʊld][fɜːrst] ,

Those	who	could	run	the	fastest	had	their	fortunes	told	first	,
那些	WHO	可以	跑步	这	最快	有	他们的	财富	讲述	第一的	,

那些跑得最快的人最先被算命。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ˈwɪloʊ] [ðə; ði]

for	they	were	the	ones	that	reached	the	big	willow	the
为了	他们	是	这	一个	那	达到	这	大的	柳	这

因为是他们到达了那棵大柳树。

[piː] . -

p	.	87
p	.	-

[suːnɪst] .

soonest	.
最快	.

尽快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	Mr	.	Fox	was	the	quickest	of	all	.
和	先生	.	狐狸	曾是	这	最快	的	全部	.

而狐狸先生是其中速度最快的。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['fɑːksəz] [pɔː] .

Jimmy	Rabbit	looked	at	Mr	.	Fox's	paw	.
吉米	兔子	看起来	在	先生	.	狐狸的	爪子	.

吉米兔看着狐狸先生的爪子。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wouldn't	hold	it	,
他	不会	抓住	它	,

他不会留着它，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hoʊld][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd]

as	he	had	seen	the	gypsies	hold	the	hands	of	the	people	who	visited
作为	他	有	已见	这	吉普赛人	抓住	这	双手	的	这	人们	WHO	到访

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他曾亲眼目睹吉普赛人牵着来访者的手，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][get] [tuː] [nɪr] ['mɪstər] . [fɑːks] .

for	he	never	liked	to	get	too	near	Mr	.	Fox	.
为了	他	绝不	喜欢	到	得到	也	靠近	先生	.	狐狸	.

因为他从来不喜欢离狐狸先生太近。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	Mr	.	Fox	didn't	know	the	difference	.
但	先生	.	狐狸	没有	知道	这	不同之处	.

但狐狸先生并不知道其中的区别。

" [fɜːrst] [aɪl] [tel] [jʊr; jər][pæst] , " ['dʒɪmi] [sed] .

"	First	I'll	tell	your	past	,	"	Jimmy	said	.
"	第一的	患病的	告诉	你的	过去的	,	"	吉米	说	.

“我先讲讲你的过去，”吉米说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn]['duːɪŋ] [ðæt] .

But	Mr	.	Fox	thought	there	was	no	sense	in	doing	that	.
但	先生	.	狐狸	想法	那里	曾是	不	感觉	在	正在做	那	.

但福克斯先生认为这样做毫无意义。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][maɪ][pæst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	all	about	my	past	,	"	he	said	.
"	我	知道	全部	关于	我的	过去的	,	"	他	说	.

“我了解我的过去，”他说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [ðen] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .

"	Well	,	I'll	tell	your	present	,	then	,	"	said	Jimmy	Rabbit	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你的	展示	,	然后	,	"	说	吉米	兔子	.

“好吧，那我就告诉你你的礼物吧。”吉米兔说道。

" [oʊ] , [ðæts] ['sɪli] !
" **Oh** , **that's** **silly** !
" 哦 , 那就是 愚蠢的 !

“哦，这太傻了！”

" ['mɪstər] . [fɑːks] [sniəd] .
" **Mr** . **Fox** **sneered** .
" 先生 . 狐狸 冷笑 .

狐狸先生冷笑道。

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] — [ðæts] [wʌt] [maɪ]['prez(ə)nt][ɪz] . "
" **You're** **telling** **my** **fortune** **—** **that's** **what** **my** **present** **is** . "
" 你是 讲述 我的 财富 — 那就是 什么 我的 展示 是 . "

“你在给我算命——这就是我现在的处境。”

" [jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [ðen] !
" **Your** **future** , **then** !
" 你的 未来 , 然后 !

“那么，这就是你的未来！”

" ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Jimmy** **continued** .
" 吉米 持续 .

吉米继续说道。

" [aɪl] [tel] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] . "
" **I'll** **tell** **your** **future** . "
" 患病的 告诉 你的 未来 . "

“我会告诉你你的未来。”

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .
" **Good** ! " **said** **Mr** . **Fox** .
" 好的 ! " 说 先生 . 狐狸 .

“好！”狐狸先生说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" **That's** **just** **what** **I** **want** .
" 那就是 只是 什么 我 想 .

“这正是我想要的。”

" [piː] . -
" **p** . **88**
" p . -

第 88 页

[soʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'gen] .
So **Jimmy** **Rabbit** **looked** **at** **his** **paw** **again** .
所以 吉米 兔子 看起来 在 他的 爪子 再次 .

于是，吉米兔又看了看自己的爪子。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][mæn] !
" **Beware** **of** **a** **dark** **man** !
" 提防 的 一个 黑暗的 男人 !

“小心黑衣人！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" ['hiːl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "
" **He'll** **make** **trouble** **for** **you** **if** **he** **can** . "
" 地狱 制作 麻烦 为了 你 如果 他 能 . "

“如果他有机会，他一定会给你制造麻烦。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['fɑːrmər] [griːn] , " ['mɪstər] . [fɑːks] [ri'mɑːkt] .

"	That	must	be	Farmer	Green	,	"	Mr	.	Fox	remarked	.
"	那	必须	是	农民	绿色的	,	"	先生	.	狐狸	评论	.

"那一定是格林农夫，"福克斯先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] . "

"	I	shall	have	to	be	careful	.	"
"	我	将	有	到	是	小心	.	"

我必须小心。

" [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	And	I	see	a	spotted	person	chasing	you	,	"	said	Jimmy	.
"	和	我	看	一个	斑	人	追逐	你	,	"	说	吉米	.

"我看到一个身穿斑点衣服的人在追你，"吉米说。

['mɪstər] . [fɑːks] ['ʃʌdəd] .

Mr	.	Fox	shuddered	.
先生	.	狐狸	颤抖	.

狐狸先生打了个寒颤。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] !

"	Old	dog	Spot	!
"	老的	狗	点	!

"老狗斯波特！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['hɜːri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] !

"	Hurry	and	finish	!
"	匆忙	和	结束	!

快点完成！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	must	be	running	along	.
我	必须	是	跑步	沿着	.

我一定是在跑步。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [spɑːt]

"	And	he	glanced	over	his	shoulder	as	if	he	half	expected	to	see	Spot
"	和	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	作为	如果	他	一半	预期的	到	看	点

[kʌm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

come	bounding	towards	him	.
来	边界	向	他	.

"他回头瞥了一眼，好像觉得会看到斯波特朝他奔来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	are	going	on	a	journey	,	"	Jimmy	Rabbit	told	him	.
"	你	是	去	在	一个	旅行	,	"	吉米	兔子	讲述	他	.

"你要去旅行了，"吉米兔告诉他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] .

"	You	are	going	to	the	other	side	of	Blue	Mountain	.
"	你	是	去	到	这	其他	边	的	蓝色的	山	.

你要去蓝山的另一边。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] " (['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Beneath	the	great	oak	near	the	lake	"	(	everybody	had	heard	of	the	great
下面	这	伟大的	橡木	靠近	这	湖	"	(	大家	有	听到	的	这	伟大的

[oʊk]) " [wen] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,

oak	)	"	when	the	moon	comes	up	to	-	night	,
橡木	)	"	什么时候	这	月亮	来	向上	到	-	夜晚	,

在湖边那棵大橡树下"(人人都听说过这棵大橡树)，"今晚月亮升起的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

you	will	find	the
你	将要	寻找	这

你会发现

[piː] . -

p	.	89
p	.	-

第89页

[sər'praɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . . . .

surprise	of	your	life	.	.	.	.
惊喜	的	你的	生活	.	.	.	.

你人生中最意想不到的惊喜.....

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样!

" ['dʒɪmi] [sed] .

"	Jimmy	said	.
"	吉米	说	.

吉米说道。

['mɪstər] . [fɑːks] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [wʌn] ['kæbɪdʒ] .

Mr	.	Fox	thought	it	was	well	worth	one	cabbage	.
先生	.	狐狸	想法	它	曾是	出色地	值得	一	卷心菜	.

狐狸先生觉得这颗卷心菜很值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sər'praɪz] .

And	he	went	off	wondering	about	that	surprise	.
和	他	去	离开	好奇	关于	那	惊喜	.

他走开了，心中充满了对那个惊喜的疑惑。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld] ['meni] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [deɪ] .

Jimmy	Rabbit	told	many	fortunes	that	day	.
吉米	兔子	讲述	许多	财富	那	天	.

那天，吉米兔算了很多命。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['henri] [skʌŋks] ,

And	the	last	one	of	all	was	Henry	Skunk's	,
和	这	最后的	一	的	全部	曾是	亨利	臭鼬的	,

最后一个是亨利·斯昆克的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['henri] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

because	Henry	was	so	slow	in	coming	up	the	hill	from	the	garden	.
因为	亨利	曾是	所以	慢的	在	未来	向上	这	爬坡道	从	这	花园	.

因为亨利从花园上山的速度太慢了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['henri] [skʌŋk] , ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [nuː]

By	the	time	he	had	reached	Henry	Skunk	,	Jimmy	could	think	of	nothing	new
经过	这	时间	他	有	达到	亨利	臭鼬	,	吉米	可以	思考	的	没有什么	新的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

当吉米找到亨利·斯昆克时，他已经想不出有什么新话可说了。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld] ['henri] [skʌŋk] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

So	he	began	at	the	beginning	again	and	told	Henry	Skunk	exactly	what	he
所以	他	开始	在	这	开始	再次	和	讲述	亨利	臭鼬	确切地	什么	他

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] .

had	said	to	Mr	.	Fox	.
有	说	到	先生	.	狐狸	.

于是他又从头开始，把他对狐狸先生说的话原原本本告诉了臭鼬亨利。

[ænd; ənd] ['henri] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [bɪn] .

And	Henry	seemed	just	as	pleased	as	Mr	.	Fox	had	been	.
和	亨利	似乎	只是	作为	高兴	作为	先生	.	狐狸	有	到过	.

亨利似乎和狐狸先生一样高兴。

[ðen] ['dʒɪmi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd]

Then	Jimmy	waited	for	some	time	,	because	Fatty	Coon	had	not	appeared
然后	吉米	等待	为了	一些	时间	,	因为	脂肪	浣熊	有	不是	出现

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

然后吉米等了一会儿，因为胖浣熊根本没有出现。

[juː; jʊ] [siː] , ['fæti] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

You	see	,	Fatty	had	been	trying	and	trying	to	bring	a	cabbage	up	the	hill	,
你	看	,	脂肪	有	到过	尝试	和	尝试	到	带来	一个	卷心菜	向上	这	爬坡道	,

你看，胖子一直想尽办法把一颗卷心菜搬上山坡。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld] .

to	pay	for	having	his	fortune	told	.
到	支付	为了	拥有	他的	财富	讲述	.

支付算命费用。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]

But	before
但	前

但在此之前

[piː] . -

p	.	90
p	.	-

第90页

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [ʌp][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gruː] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

he	was	half	way	up	he	always	grew	so	hungry	that	he	had	to	eat	the
他	曾是	一半	方式	向上	他	总是	生长	所以	饥饿的	那	他	有	到	吃	这

['kæbɪdʒ] ,

cabbage	,
卷心菜	,

他爬到半山腰时，总是饿得不行，只好把卷心菜吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

and	then	there	was	nothing	to	do	but	go	back	for	another	.
和	然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	去	后退	为了	其他	.

然后就只能再回去拿一个了。

[soʊ] [pʊr] ['fæti] ['nevər][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld][æt; ət][ɔːl] .

So	poor	Fatty	never	had	his	fortune	told	at	all	.
所以	贫穷的	脂肪	绝不	有	他的	财富	讲述	在	全部	.

所以可怜的胖子根本就没算过命。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd] ['henri] [skʌŋk] [hæd; həd][hæd; həd]

The	next	day	Jimmy	Rabbit	heard	that	Mr	.	Fox	and	Henry	Skunk	had	had
这	下一个	天	吉米	兔子	听到	那	先生	.	狐狸	和	亨利	臭鼬	有	有

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ,

a	terrible	battle	on	the	other	side	of	Blue	Mountain	,
一个	糟糕的	战斗	在	这	其他	边	的	蓝色的	山	,

第二天，吉米兔听说狐狸先生和臭鼬亨利在蓝山另一边发生了一场激烈的战斗。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] .

just	as	the	moon	came	up	.
只是	作为	这	月亮	来了	向上	.

就在月亮升起的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	said	that	each	thought	the	other	was	spying	on	him	.
它	曾是	说	那	每个	想法	这	其他	曾是	间谍活动	在	他	.

据说两人都认为对方在监视自己。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

Jimmy	Rabbit	was	the	only	person	who	knew	how	it	had	come	about	.
吉米	兔子	曾是	这	仅有的	人	WHO	知道	如何	它	有	来	关于	.

只有吉米兔知道这件事是怎么发生的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] .

And	he	wouldn't	tell	.
和	他	不会	告诉	.

他不会说的。

[piː] . -

p	.	91
p	.	-

第91页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] .

It	was	winter	.
它	曾是	冬天	.

当时是冬天。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ,

And	you	would	naturally	think	that	Jimmy	Rabbit	would	be	happy	,
和	你	会	自然	思考	那	吉米	兔子	会	是	快乐的	,

你自然会认为吉米兔会很高兴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

there	was	so	much	snow	to	play	in	.
那里	曾是	所以	很多	雪	到	玩	在	.

到处都是雪，可以尽情玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

But	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	am	sorry	to	say	that	he	was	sulking	in	the	house	,
我	是	对不起	到	说	那	他	曾是	生闷气	在	这	房子	,

很遗憾，他当时在家生闷气。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

while	**all**	**his**	**friends**	**were**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**having**	**a**	**good**	**time**	**in**	**the**	**snow**	**.**
尽管	全部	他的	朋友们	是	出去	的	门	,	拥有	一个	好的	时间	在	这	雪	.

当他的朋友们都在户外，在雪地里玩得不亦乐乎的时候。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	**trouble**	**was**	**this**	**:**
这	麻烦	曾是	这	:

问题在于:

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['wʊdnt] [let] ['dʒɪmi] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [ən'les] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [red]

Mrs	**.**	**Rabbit**	**wouldn't**	**let**	**Jimmy**	**play**	**in**	**the**	**snowdrifts**	**unless**	**he**	**wore**	**his**	**red**
太太	.	兔子	不会	让	吉米	玩	在	这	雪堆	除非	他	穿着	他的	红色的

['lɛgɪnz] .

leggins	**.**
紧身裤	.

兔太太不让吉米在雪堆里玩，除非他穿上他的红色紧身裤。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dʒʌst] [heitid] [ðem; ðəm] .

And	**Jimmy**	**just**	**hated**	**them**	**.**
和	吉米	只是	憎恨	他们	.

吉米简直恨透了他们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][tuː; tə] [wer] [red] ['lɛgɪnz] .

None	**of**	**the**	**other**	**youngsters**	**had**	**to**	**wear**	**red**	**leggins**	**.**
没有任何	的	这	其他	年轻人	有	到	穿	红色的	紧身裤	.

其他孩子都不需要穿红色紧身裤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][fʌn][ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] ,

And	**they**	**made**	**all**	**manner**	**of**	**fun**	**of**	**Jimmy**	**,**	**and**	**called**	**him**	**names**	**,**
和	他们	制成	全部	方式	的	乐趣	的	吉米	,	和	称为	他	姓名	,

[wen'evər]

whenever
每当

他们百般取笑吉米，给他起外号，只要.....

[piː] . -

p	**.**	**92**
p	.	-

第92页

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [red] [θɪŋz] .

he	**appeared**	**in**	**those**	**bright**	**red**	**things**	**.**
他	出现	在	那些	明亮的	红色的	事物	.

他穿着那身鲜红色的衣服出现了。

[ðə; ði][wɜːrst] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [meɪd] [ʌp] .

The	**worst**	**name**	**that**	**they**	**called**	**him**	**was**	**one**	**that**	**Fatty**	**Coon**	**made**	**up**	**.**
这	最差	姓名	那	他们	称为	他	曾是	一	那	脂肪	浣熊	制成	向上	.

他们给他起的最难听的外号是胖子库恩编造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [red] [legz] .

It	**was**	**"**	**Red**	**Legs**	**.**
它	曾是	"	红色的	腿	.

是《红腿》。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [ber] .

"	**And**	**it**	**was**	**a**	**little**	**more**	**than**	**Jimmy**	**could**	**bear**	**.**
"	和	它	曾是	一个	小的	更多的	比	吉米	可以	熊	.

“这有点超出吉米的承受范围了。”

[soʊ] ['dʒɪmi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən] [wer] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['lɛgɪnz]

So **Jimmy** **said** **he** **would** **rather** **not** **go** **out** **at** **all** **,** **than** **wear** **those** **horrid** **leggins**

所以 吉米 说 他 会 相当 不是 去 出去 在 全部 , 比 穿 那些 可怕的 紧身裤

.

:

.

所以吉米说他宁愿不出门，也不愿穿那条难看的紧身裤。

" ['veri] [wel] !

" **Very** **well** **!**

" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

" **his** **mother** **said** **.**

" 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dʒɪmi] [kept] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

But **all** **the** **time** **Jimmy** **kept** **wishing** **he** **was** **out** **there** **with** **the** **others** **.**

但 全部 这 时间 吉米 保留 祝 他 曾是 出去 那里 和 这 其他的 .

但吉米一直都希望自己能和其他人一起在外面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

He **could** **hear** **them** **laughing** **and** **shouting** **.**

他 可以 听到 他们 笑 和 喊叫 .

他能听到他们的笑声和叫喊声。

" [meɪnt] [aɪ][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lɛgɪnz] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [jɑːrd] ?

" **Mayn't** **I** **go** **out** **without** **my** **leggins** **if** **I** **stay** **in** **my** **own** **yard** **?**

" 可能不会 我 去 出去 没有 我的 紧身裤 如果 我 停留 在 我的 自己的 院子 ?

“如果我只是在自家院子里活动，我可以不穿紧身裤出门吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" **he** **asked** **his** **mother** **.**

" 他 问 他的 母亲 .

他问他母亲。

" [jes] !

" **Yes** **!**

" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][step][ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

" **she** **said** **,** **"** **if** **you** **won't** **step** **in** **the** **deep** **snow** **.**

" 她 说 , " 如果 你 惯于 步 在 这 深的 雪 .

她说：“如果你不肯踏进厚厚的积雪里。”

" [soʊ] ['dʒɪmi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

" **So** **Jimmy** **went** **outside** **and** **watched** **his** **friends** **.**

" 所以 吉米 去 外部 和 观看 他的 朋友们 .

于是吉米走到外面去看他的朋友们。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɪmi] !

" **Come** **on** **,** **Jimmy** **!**

" 来 在 , 吉米 !

“来吧，吉米！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

" **they** **cried** **.**

" 他们 哭 .

他们哭了。

" ['tɑːmi] [fɑːks][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
" **Tommy** **Fox** **has** **taught** **us** **a** **new** **game** **.**
" 汤米 狐狸 有 教授 我们 一个 新的 游戏 .

"汤米·福克斯教会了我们一种新的游戏方式。"

[its] [fɑːks] - [ænd; ənd] - [giːs] !
It's **fox** **-** **and** **-** **geese** **!**
它是 狐狸 - 和 - 鹅 !

是狐狸和鹅!

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **Jimmy** **Rabbit** **shook** **his** **head** **.**
" 但 吉米 兔子 摇晃 他的 头 .

但吉米兔摇了摇头。

[piː] . -
p **.** **93**
p . -

第93页

" [aɪ][kɑːnt] !
" **I** **can't** **!**
" 我 不能 !

"我不能!"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] . "
" **I'm** **too** **busy** **.** "
" 我是 也 忙碌的 . "

"我太忙了。"

" [hoʊ] ! ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] !
" **Ho** **!** **Jimmy** **Rabbit** **has** **to** **work** **!**
" 何 ! 吉米 兔子 有 到 工作 !

"嚯! 吉米兔要工作了!"

" ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] .
" **somebody** **cried** **.**
" 某人 哭 .

有人哭了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [smaɪld] .
But **Jimmy** **Rabbit** **smiled** **.**
但 吉米 兔子 微笑 .

但吉米兔笑了。

" ['meɪbi] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Maybe** **you'd** **call** **it** **work** **,** " **he** **said** **.**
" 或许 你会 称呼 它 工作 , " 他 说 .

"或许你会称之为工作,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] . . . .
" **But** **I** **call** **it** **a** **good** **deal** **of** **fun** **.** **.** **.** **.**
" 但 我 称呼 它 一个 好的 交易 的 乐趣 . . . .

但我认为这很有趣.....

[aɪm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][klʌb] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
I'm **forming** **a** **club** **,** " **he** **told** **them** **.**
我是 成型 一个 俱乐部 , " 他 讲述 他们 .

"我要组建一个俱乐部,"他告诉他们。

" [ə; eɪ][klʌb] ?
" A club ?
" 一个 俱乐部 ?

俱乐部?

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['frɪski] ['skwɜːrəl] .
What's that ? " asked Frisky Squirrel .
是什么 那 ? " 问 活泼的 松鼠 .

"那是什么？"活泼的松鼠问道。

" [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli][bænd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , " ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" It's a jolly band of fellows , " Jimmy told him .
" 它是 一个 快乐的 乐队 的 伙伴们 , " 吉米 讲述 他 .

"这是一群快乐的家伙，"吉米告诉他。

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Sort of a secret society , you know .
" 种类 的 一个 秘密 社会 , 你 知道 .

"有点像秘密社团，你知道的。"

[wiːl] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fʌn] . "
We'll have all kinds of fun . "
出色地 有 全部 种类 的 乐趣 . "

我们会玩得很开心。

" [huːz] [ɪn][jʊr; jər][klʌb] ? "
" Who's in your club ? "
" 谁是 在 你的 俱乐部 ? "

"你们俱乐部里都有谁？"

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrɪts] , " ['dʒɪmi] ['ænsər] .
" That's one of the secrets , " Jimmy answered .
" 那就是 一 的 这 秘密 , " 吉米 回答 .

"这是其中一个秘密，"吉米回答道。

" [wiː; wi][dəunt] [tel] . "
" We don't tell . "
" 我们 不 告诉 . "

"我们不说。"

" [aɪd][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn] , " ['frɪski] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'd like to join , " Frisky told him .
" ID 喜欢 到 加入 , " 活泼的 讲述 他 .

"我想加入，"弗里斯基告诉他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['membər] , [tuː] .
And the others all said that they would like to be members , too .
和 这 其他的 全部 说 那 他们 会 喜欢 到 是 成员 , 也 .

其他人也都表示他们也想成为会员。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['praɪvət] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" Well , everything has to be very private , " Jimmy said .
" 出色地 , 一切 有 到 是 非常 私人的 , " 吉米 说 .

"嗯，一切都必须非常私密，"吉米说。

" ['enibɑːdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk]
" Anybody who wants to belong to the club has to come and ask
" 任何人 WHO 想要 到 属于 到 这 俱乐部 有 到 来 和 问

"任何想加入俱乐部的人都必须来询问。"

[piː] . -
p . 94
p . -

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] . . . .

And	**I'll**	**tell**	**him**	**what**	**to**	**do**	**,**	**if**	**I**	**want**	**him**	**to**	**belong**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	患病的	告诉	他	什么	到	做	,	如果	我	想	他	到	属于	.	.	.	.

如果我想让他融入进来，我会告诉他该怎么做.....

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [naʊ] !

One	**at**	**a**	**time**	**,**	**now**	**!**
一	在	一个	时间	,	现在	!

现在，一个一个来!

[dəunt] [kraʊd] !

Don't	**crowd**	**!**
不	人群	!

不要拥挤!

" ['dʒɪmi] [sed] .

"	**Jimmy**	**said**	**.**
"	吉米	说	.

吉米说道。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

For	**everybody**	**was**	**coming**	**inside**	**his**	**yard**	**.**
为了	大家	曾是	未来	里面	他的	院子	.

因为所有人都进到他的院子里去了。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	**stood**	**at**	**one**	**side**	**and**	**wouldn't**	**talk**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
他	站立	在	一	边	和	不会	讲话	多于	一个	耳语	.

他站在一旁，说话声音很小，几乎是耳语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [sed] :

And	**to**	**each**	**of**	**his**	**friends**	**he**	**said**	**:**
和	到	每个	的	他的	朋友们	他	说	:

他对每个朋友都说:

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . .

"	**You**	**have**	**to**	**have**	**a**	**uniform**	**,**	**you**	**know**	**.**	**.**	**.**
"	你	有	到	有	一个	制服	,	你	知道	.	.	.

"你知道，你得穿制服....."

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][ɪz][ðə; ði]['skɑːrlət][spaɪz] .

The	**name**	**of**	**the**	**club**	**is**	**The**	**Scarlet**	**Spies**	**.**
这	姓名	的	这	俱乐部	是	这	猩红	间谍	.

俱乐部的名字是"猩红间谍"。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['lɛgɪnz] .

And	**everyone**	**who**	**is**	**in**	**it**	**must**	**wear**	**a**	**pair**	**of**	**scarlet**	**leggins**	**.**
和	每个人	WHO	是	在	它	必须	穿	一个	一对	的	猩红	紧身裤	.

所有参加者都必须穿上一条猩红色紧身裤。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	**Just**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**learned**	**that**	**,**	**the**	**whole**	**troop**	**hurried**	**away**	**.**
"	只是	作为	很快	作为	他们	学习	那	,	这	所有的	部队	慌忙	离开	.

"他们一得知此事，整个部队就匆匆离开了。"

[ænd; ənd][baɪ][ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [red] ,

And	**by**	**afternoon**	**the**	**woods**	**seemed**	**to**	**have**	**turned**	**red**	**,**
和	经过	下午	这	树林	似乎	到	有	转向	红色的	,

到了下午，树林似乎都变成了红色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['lɛgɪnz] ['twɪŋklɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [juː; jʊ]

there	were	so	many	pairs	of	scarlet	leggins	twinkling	almost	anywhere	you
那里	是	所以	许多	对	的	猩红	紧身裤	闪烁	几乎	任何地方	你

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

目光所及之处，到处都是闪闪发光的猩红色紧身裤。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [jʌŋ] ['nebəz] [huː] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

there	was	only	one	of	Jimmy's	young	neighbors	who	hadn't	been	able	to	get
那里	曾是	仅有的	一	的	吉米的	年轻的	邻居	WHO	之前没有	到过	有能力的	到	得到

[ə; eɪ] [per] .

a	pair	.
一个	一对	.

吉米的年轻邻居中，只有一个人没能买到一双鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæti] [kuːn] .

And	that	was	Fatty	Coon	.
和	那	曾是	脂肪	浣熊	.

那就是胖浣熊。

['gʊdnəs] [noʊz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][sʌm; səm]['skɑːrlət] ['lɛgɪnz] .

Goodness	knows	he	wanted	some	scarlet	leggins	.
善良	知道	他	通缉	一些	猩红	紧身裤	.

天知道他有多想要一条猩红色的紧身裤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt]

But	his	mother	simply	would	not
但	他的	母亲	简单地	会	不是

但他母亲就是不肯

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

[bai] [hɪm; ɪm] ['eni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] .

buy	him	any	,	in	spite	of	all	his	teasing	.
买	他	任何	,	在	尽管如此	的	全部	他的	戏弄	.

尽管他百般戏弄，还是给他买一份。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]['skɑːrlət][spaɪz] ?

"	Why	are	we	called	The	Scarlet	Spies	?
"	为什么	是	我们	称为	这	猩红	间谍	?

“我们为什么被称为‘猩红间谍’？”

" ['frɪski] ['skwɜːrəl] [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Frisky	Squirrel	asked	Jimmy	.
"	活泼的	松鼠	问	吉米	.

“活泼的松鼠问吉米。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][spaɪ][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['dʌznt] [wer] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , " ['dʒɪmi]

"	Because	we	spy	on	everybody	who	doesn't	wear	the	uniform	,	"	Jimmy
"	因为	我们	间谍	在	大家	WHO	不	穿	这	制服	,	"	吉米

['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] .

Rabbit	explained	.
兔子	解释	.

“因为我们会监视所有不穿制服的人，”吉米兔解释道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['fæti] [kuːn] !
" **Now , there's Fatty Coon !**
" 现在 , 有 脂肪 浣熊 !

"瞧，那是胖浣熊！"

[wiːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .
We'll follow him wherever he goes , and watch everything he does .
出色地 跟随 他 无论 他 去 , 和 手表 一切 他 做 .

我们会跟着他，无论他去哪里，都会监视他所做的一切。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [wʌt] [ɪz]
But we mustn't have anything to do with him , because he's what is
但 我们 不得 有 任何事物 到 做 和 他 , 因为 他是 什么 是
[kɔːld] [æn; ən] - [ˌaʊt'saɪdər] - .
called an ' outsider ' .
称为 一个 - 局外人 - .

但我们不能和他有任何瓜葛，因为他是一个所谓的"外来者"。

" ['fæti] [kuːn] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [spaɪz] [wɜːr; wər]
" **Fatty Coon didn't like it at all when he found that The Scarlet Spies were**
" 脂肪 浣熊 没有 喜欢 它 在 全部什么时候 他 成立 那 这 猩红 间谍 是
['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
following him about ,
下列的 他 关于 ,

"胖浣熊发现红衣间谍们一直在跟踪他，他非常不高兴。"

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
hiding behind trees , and peeping at him .
隐藏 在后面 树木 , 和 偷窥 在 他 .

躲在树后，偷偷地看着他。

" [ʃʌks] !
" **Shucks !**
" 呸 !

"哎呀！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] ['lɛgɪnz] !
" **Those are nothing but red leggins !**
" 那些 是 没有什么 但 红色的 紧身裤 !

"那不过是红色紧身裤而已！"

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [ə'nʌðər] [trɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Jimmy Rabbit has played another trick on you .
吉米 兔子 有 玩 其他 诡计 在 你 .

吉米兔又捉弄你了。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" **But Jimmy Rabbit didn't mind what he said .**
" 但 吉米 兔子 没有 头脑 什么 他 说 .

但吉米兔并不在意他说了什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [neɪmz] .
He could play in the snow now without being called names .
他 可以 玩 在 这 雪 现在 没有 存在 称为 姓名 .

他现在可以在雪地里玩耍而不用担心被人嘲笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	that	was	enough	for	him
和	那	曾是	足够的	为了	他

对他来说这就足够了。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [bɔːl]

The	Night	of	the	Rabbit's	Ball
这	夜晚	的	这	兔子的	球

兔子舞会之夜

[piː] . -

p	.	96
p	.	-

第96页

[ðə; ði] ['ræbəts] - [bɔːl] ([ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrti] ,

The	Rabbits	'	Ball	(	that	was	a	dancing	party	,
这	兔子	-	球	(	那	曾是	一个	跳舞	派对	,

兔子舞会（那是一场舞会，

[juː; jʊ] [noʊ]) [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər]

you	know	)	was	something	to	which	Jimmy	Rabbit	had	looked	forward	for
你	知道	)	曾是	某物	到	哪个	吉米	兔子	有	看起来	向前	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

你知道，这是吉米兔一直期待的事情。

[naʊ] , ['oʊnli] ['ræbəts] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

Now	,	only	rabbits	were	invited	.
现在	,	仅有的	兔子	是	受邀	.

现在，只有兔子被邀请了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer] ['fænsi] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	everybody	that	came	was	expected	to	wear	fancy	clothes	,	and	a
和	大家	那	来了	曾是	预期的	到	穿	想要	衣服	,	和	一个

[mæsk] .

mask	.
面具	.

所有到场的人都被要求穿着华丽的衣服，并佩戴口罩。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [drest] [laɪk][wʌn][ʌv; əv]

Jimmy	Rabbit	had	decided	that	he	would	go	to	the	Ball	dressed	like	one	of
吉米	兔子	有	决定	那	他	会	去	到	这	球	穿着	喜欢	一	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sisters	.
他的	姐妹	.

吉米兔决定打扮成他姐姐们的样子去参加舞会。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

He	thought	that	he	could	have	a	good	deal	of	fun	in	that	way	.
他	想法	那	他	可以	有	一个	好的	交易	的	乐趣	在	那	方式	.

他认为那样做会很有趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	as	it	happened	,	he	was	not	disappointed	.
和	作为	它	发生	,	他	曾是	不是	失望的	.

结果，他并没有失望。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]

The	night	of	the	great	Ball	had	come	;	and	Jimmy	Rabbit	had	a
这	夜晚	的	这	伟大的	球	有	来	;	和	吉米	兔子	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm]

delightful	time
愉快	时间

盛大舞会的夜晚来临了；吉米兔玩得非常开心。

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

dancing	with	friends	of	his	who	thought	he	was	a	girl	.
跳舞	和	朋友们	的	他的	WHO	想法	他	曾是	一个	女孩	.

他和朋友们一起跳舞，朋友们都以为他是女孩。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [ɪn]

But	after	a	while	almost	everybody	knew	almost	everybody	else	—	in
但	后	一个	尽管	几乎	大家	知道	几乎	大家	别的	—	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæsks] [ðeɪ] [wɔːr] .

spite	of	the	masks	they	wore	.
尽管如此	的	这	面具	他们	穿着	.

但过了一段时间，几乎每个人都认识其他人——尽管他们都戴着口罩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːnsəz] [huːm] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

But	there	were	two	dancers	whom	nobody	seemed	to	know	.
但	那里	是	二	舞者	谁	无人	似乎	到	知道	.

但有两个舞者，似乎没有人认识他们。

[wʌn][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [dwɔːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][dwɔːrf] -

One	was	dressed	as	a	giant	-	dwarf	,	and	the	other	as	a	dwarf	-
一	曾是	穿着	作为	一个	巨大的	-	矮人	,	和	这	其他	作为	一个	矮人	-

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

一个打扮成巨人矮人，另一个打扮成矮巨人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] ,

And	they	looked	a	good	deal	alike	,
和	他们	看起来	一个	好的	交易	同样	,

而且他们长得非常像。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]) [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] ;

except	that	one	of	them	(	that	was	the	gentleman	)	was	tall	and	thin	;
除了	那	一	的	他们	(	那	曾是	这	绅士	)	曾是	高的	和	薄的	;

只是其中一人（就是那位先生）又高又瘦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi]) [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] .

and	the	other	(	that	was	the	lady	)	was	short	and	fat	.
和	这	其他	(	那	曾是	这	女士	)	曾是	短的	和	胖的	.

另一个（就是那位女士）又矮又胖。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	didn't	appear	even	to	know	each	other	.
他们	没有	出现	甚至	到	知道	每个	其他	.

他们看起来甚至都不认识对方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bɔːl] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	both	enjoyed	the	Ball	—	at	least	they	told	everyone	that	they	did	.
但	他们	两个都	享受	这	球	—	在	至少	他们	讲述	每个人	那	他们	做过	.

但他们俩都很享受舞会——至少他们告诉所有人他们很享受。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] [ˈstreɪndʒər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [tuː; tə] [dæns]

Before **the** **Ball** **was** **over** **the** **tall** **,** **thin** **stranger** **invited** **Jimmy** **Rabbit** **to** **dance**

前 这 球 曾是 超过 这 高的 , 薄的 陌生人 受邀 吉米 兔子 到 舞蹈

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [səˈpoʊzɪŋ] ,

with **him** **—** **supposing** **,**

和 他 — 假如 ,

舞会结束前，那位高瘦的陌生人邀请吉米兔和他一起跳舞——他以为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

of **course** **,** **that** **Jimmy** **was** **a** **girl** **.**

的 课程 , 那 吉米 曾是 一个 女孩 .

当然，那个吉米是个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈdʒɪmi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [tɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

It **struck** **Jimmy** **that** **the** **stranger** **was** **very** **,** **very** **tall** **for** **a** **rabbit** **.**

它 击 吉米 那 这 陌生人 曾是 非常 , 非常 高的 为了 一个 兔子 .

吉米突然意识到，这只陌生兔子对于一只兔子来说，个头非常非常高。

[ˈoʊnli] [ˈræbəts]

Only **rabbits**

仅有的 兔子

只有兔子

[piː] . -

p **.** **98**

p . -

第98页

[wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .

were **invited** **to** **the** **party** **,** **you** **remember** **.**

是 受邀 到 这 派对 , 你 记住 .

你还记得吗？我曾受邀参加那个派对。

[wel] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Well **,** **as** **the** **stranger** **walked** **away** **,** **after** **the** **dance** **was** **done** **,**

出色地 , 作为 这 陌生人 步行 离开 , 后 这 舞蹈 曾是 完毕 ,

舞会结束后，陌生人走开了。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [red] [teɪl] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Jimmy **Rabbit** **caught** **a** **glimpse** **of** **a** **bushy** **red** **tail** **beneath** **his** **coat** **.**

吉米 兔子 捕捉 一个 一瞥 的 一个 茂密的 红色的 尾巴 下面 他的 外套 .

吉米兔瞥见自己皮毛下露出一条毛茸茸的红色尾巴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [raɪt] [əˈweɪ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

And **he** **knew** **right** **away** **who** **it** **was** **.**

和 他 知道 正确的 离开 WHO 它 曾是 .

他立刻就知道是谁了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtɑːmi] [fɑːks] !

It **was** **Tommy** **Fox** **!**

它 曾是 汤米 狐狸 !

是汤米·福克斯！

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈræbəts] -

And **,** **of** **course** **,** **he** **had** **no** **business** **to** **be** **there** **,** **at** **the** **Rabbits** **'**

和 , 的 课程 , 他 有 不 商业 到 是 那里 , 在 这 兔子 -

[bɔːl] !

Ball **!**

球 !

当然，他根本不应该出现在兔子舞会上！

[ðæt] [set] ['dʒɪmi] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

That	set	Jimmy	to	thinking	.
那	放	吉米	到	思维	.

这让吉米陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

And	he	wasn't	long	in	making	up	his	mind	that	the	short	,
和	他	不是	长的	在	制作	向上	他的	头脑	那	这	短的	,

他很快就决定，那个矮个子，

[fæt]['leɪdi][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fæti] [kuːn] .

fat	lady	was	no	other	than	Fatty	Coon	.
胖的	女士	曾是	不	其他	比	脂肪	浣熊	.

这位胖女士不是别人，正是胖浣熊。

[wen] ['dʒɪmi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] ['fætiz] [teɪl][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ]

When	Jimmy	looked	sharply	he	could	see	where	Fatty's	tail	was	hidden	beneath
什么时候	吉米	看起来	尖锐地	他	可以	看	在哪里	胖子的	尾巴	曾是	隐	下面

[ðə; ði] [dres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

the	dress	he	was	wearing	.
这	裙子	他	曾是	穿着	.

吉米仔细一看，发现胖子的尾巴藏在他穿的裙子下面。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , ['iːðər] .

And	,	of	course	,	he	had	no	business	there	,	either	.
和	,	的	课程	,	他	有	不	商业	那里	,	任何一个	.

当然，他也不应该出现在那里。

['prɪti] [suːn] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

Pretty	soon	Jimmy	Rabbit	thought	of	a	plan	.
漂亮的	很快	吉米	兔子	想法	的	一个	计划	.

很快，吉米兔就想出了一个计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər][ænd; ənd] [sed] :

And	he	hurried	up	to	the	tall	stranger	and	said	:
和	他	慌忙	向上	到	这	高的	陌生人	和	说	:

于是他赶紧走到那个高个陌生人跟前，说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] .

"	We	are	now	going	to	have	a	new	sort	of	dance	.
"	我们	是	现在	去	到	有	一个	新的	种类	的	舞蹈	.

“我们现在要跳一种新的舞蹈。”

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['dænsər] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] [ðæt]

And	knowing	you	to	be	a	fine	dancer	,	I	would	suggest	that	you	ask	that
和	会心	你	到	是	一个	美好的	舞蹈家	,	我	会	建议	那	你	问	那

鉴于你舞跳得很好，我建议你问问这个问题。

[piː] . -

p	.	99
p	.	-

['ʃɔːrtɪʃ] , ['staʊtɪʃ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] .

shortish	,	stoutish	lady	to	be	your	partner	.
较短	,	结实的	女士	到	是	你的	伙伴	.

找一位身材矮胖的女士做你的伴侣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l]['dænsər][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

I	should	say	that	next	to	you	,	she	is	the	most	graceful	dancer	at	the	Ball	.
我	应该	说	那	下一个	到	你	,	她	是	这	最多	优美	舞蹈家	在	这	球	.

我应该说，除了你之外，她是舞会上最优雅的舞者。

" ['tɑːmi] [fɑːks] ['hɜːrid] ['oʊvər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] ,

"	Tommy	Fox	hurried	over	at	once	to	claim	a	dance	with	the	strange	lady	,
"	汤米	狐狸	慌忙	超过	在	一次	到	宣称	一个	舞蹈	和	这	奇怪的	女士	,

汤米·福克斯立刻跑过去，要求和那位陌生的女士跳舞。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fæti] [kuːn] — ['oʊnli] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	really	Fatty	Coon	—	only	Tommy	didn't	know	it	.
WHO	曾是	真的	脂肪	浣熊	—	仅有的	汤米	没有	知道	它	.

真正的胖浣熊是谁——只是汤米不知道而已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['redi] ,

As	soon	as	everyone	was	ready	,
作为	很快	作为	每个人	曾是	准备好	,

等大家都准备就绪后，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Jimmy	Rabbit	climbed	on	top	of	a	toadstool	and	made	a	speech	.
吉米	兔子	攀登	在	顶部	的	一个	毒菌	和	制成	一个	演讲	.

吉米兔爬上一朵毒蘑菇，发表了一番演讲。

" [ðə; ði] [nuː] [dæns] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi]

"	The	new	dance	,	"	he	said	,	"	will	be	like	this	:	Everybody	must	be
"	这	新的	舞蹈	,	"	他	说	,	"	将要	是	喜欢	这	:	大家	必须	是

['blaɪndfoʊldɪd] .

blindfolded	.
蒙眼	.

“新的舞蹈，”他说，“将是这样的：每个人都必须蒙上眼睛。”

" [soʊ] ['evri] ['dænsər] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	So	every	dancer	pulled	out	his	pocket	-	handkerchief	and	tied	it	over	his
"	所以	每一个	舞蹈家	拉	出去	他的	口袋	-	手帕	和	系	它	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

于是，每个舞者都掏出口袋里的手帕，蒙住了眼睛。

" [ðə; ði] [nuː] [dæns] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , " ['dʒɪmi] ['ædɪd] .

"	The	new	dance	will	be	without	music	,	"	Jimmy	added	.
"	这	新的	舞蹈	将要	是	没有	音乐	,	"	吉米	额外	.

“新的舞蹈将没有音乐，”吉米补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] .

"	You	will	dance	until	the	music	begins	,	instead	of	dancing	until	it	stops	.
"	你	将要	舞蹈	直到	这	音乐	开始	,	反而	的	跳舞	直到	它	停止	.

“你们要跳舞直到音乐响起，而不是跳舞直到音乐停止。”

" ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] .

"	Everyone	said	that	that	was	a	queer	sort	of	dance	.
"	每个人	说	那	那	曾是	一个	酷儿	种类	的	舞蹈	.

“大家都说那是一种很奇特的舞蹈。”

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ri'maːks] .

But	Jimmy	Rabbit	paid	no	attention	to	such	remarks	.
但	吉米	兔子	有薪酬的	不	注意力	到	这样的	评论	.

但吉米兔对这些话毫不在意。

" [ɔːl] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [wʌn] , [tuː] ,
" One , two ,
" 一 , 二 ,

"一，二，

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[θriː] — [dæns] !
three — dance !
三 — 舞蹈 !

三——跳舞！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" he cried in a loud voice .
" 他 哭 在 一个 大声 嗓音 .

他大声喊道。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] , [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈblaɪndfoʊldɪd] .
Among all that crowd , Jimmy Rabbit was the only one who was not blindfolded .
之中 全部 那 人群 , 吉米 兔子 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 不是 蒙眼 .

在人群中，只有吉米兔没有被蒙住眼睛。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] — [ɪkˈsept] [ðə; ði]
But no one else knew that , for nobody could see him — except the
但 不 一 别的 知道 那 , 为了 无人 可以 看 他 — 除了 这
[mjuˈzɪʃənz] .
musicians .
音乐家 .

但其他人都不知道这一点，因为除了乐师们之外，没有人能看见他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tʌkt] [ðer; ðər]
And as soon as Jimmy whispered something to them they tucked their
和 作为 很快 作为 吉米 低声说道 某物 到 他们 他们 塞进去 他们的
[kɔːrn] - [stɔːk] [ˈfidlz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] .
corn - stalk fiddles under their arms and ran away .
玉米 - 茎 小提琴 在下面 他们的 武器 和 跑 离开 .

吉米刚跟他们耳语了几句，他们就把玉米秆小提琴夹在胳膊下跑开了。

[bʌt; bət] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kept] [ˈdænsɪŋ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
But everybody kept dancing — because , you remember , it was to
但 大家 保留 跳舞 — 因为 , 你 记住 , 它 曾是 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [dæns] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːzɪk] .
be a dance without music .
是 一个 舞蹈 没有 音乐 .

但大家仍然继续跳舞——因为，你还记得吧，这是一场没有音乐的舞蹈。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈdænsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈgæn] .
Jimmy Rabbit had said that they weren't to stop dancing till the music began .
吉米 兔子 有 说 那 他们 不是 到 停止 跳舞 直到 这 音乐 开始 .

吉米兔说过，在音乐响起之前，他们不能停止跳舞。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfidləz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [ˈdænsɪŋ] [jet] .
And with the fiddlers gone , you might think they'd be dancing yet .
和 和 这 小提琴手 已消失 , 你 可能 思考 他们会 是 跳舞 然而 .

提琴手们走了，你可能会以为他们还在跳舞呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[piː] . -

p	.	101
p	.	-

第101页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɑːmi] [fɑːks][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As	soon	as	Tommy	Fox	began	to	dance	with	the	strange	lady	(	she	was
作为	很快	作为	汤米	狐狸	开始	到	舞蹈	和	这	奇怪的	女士	(	她	曾是

['riːəli] ['fæti] [kuːn] ,

really	Fatty	Coon	,
真的	脂肪	浣熊	,

汤米·福克斯刚开始和那个奇怪的女人跳舞（她其实是胖子库恩），

[juː; jʊ] [noʊ]) , [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər][æt; ət][ɔːl] .

you	know	)	,	he	saw	very	quickly	that	she	was	not	a	good	dancer	at	all	.
你	知道	)	,	他	锯	非常	迅速地	那	她	曾是	不是	一个	好的	舞蹈家	在	全部	.

你知道），他很快就发现她根本不会跳舞。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['stepɪŋ] [ɑːn] ['tɑːmiːz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	kept	stepping	on	Tommy's	feet	,	and	tripping	him	.
她	保留	步进	在	汤米的	脚	,	和	绊倒	他	.

她不停地踩汤米的脚，把他绊倒。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [bɪ'gɪn] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['dænsɪŋ]

And	Tommy	kept	wishing	that	the	music	would	begin	,	so	he	could	stop	dancing
和	汤米	保留	祝	那	这	音乐	会	开始	,	所以	他	可以	停止	跳舞

.

:
.

汤米一直盼着音乐快点响起，这样他就可以停止跳舞了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns]

You	remember	that	Jimmy	Rabbit	had	said	that	this	was	to	be	a	dance
你	记住	那	吉米	兔子	有	说	那	这	曾是	到	是	一个	舞蹈

[wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,

without	music	,
没有	音乐	,

你还记得吉米兔说过，这将是一场没有音乐的舞蹈吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] , [tuː] .

and	that	everybody	had	to	be	blindfolded	,	too	.
和	那	大家	有	到	是	蒙眼	,	也	.

而且所有人都必须蒙上眼睛。

[æt; ət][fɜːrst] , ['tɑːmi] [fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [kept] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] .

At	first	,	Tommy	Fox	and	his	partner	kept	bumping	into	other	dancers	.
在	第一的	,	汤米	狐狸	和	他的	伙伴	保留	碰撞	进入	其他	舞者	.

起初，汤米·福克斯和他的舞伴不断撞到其他舞者。

[ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ]

That	was	natural	enough	,	too	,	because	how
那	曾是	自然的	足够的	,	也	,	因为	如何

那也很自然，因为.....

[piː] . -

p	.	102
p	.	-

第102页

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

could	anyone	see	,	with	a	pocket	-	handkerchief	tied	over	his	eyes	?
可以	任何人	看	,	和	一个	口袋	-	手帕	系	超过	他的	眼睛	?

用手帕蒙住眼睛，谁能看见?

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['tɑ:mi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntu:] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] ['pi:p(ə)l] ,

After	a	while	Tommy	noticed	that	they	bumped	into	fewer	and	fewer	people	,
后	一个	尽管	汤米	注意到	那	他们	撞	进入	更少	和	更少	人们	,

过了一段时间，汤米注意到他们遇到的人越来越少了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['nevər][ræn]['ɪntu:]['eni] ['ʌðər] [æt; ət][ɔ:l] .

until	at	last	they	never	ran	into	any	others	at	all	.
直到	在	最后的	他们	绝不	跑	进入	任何	其他的	在	全部	.

最后，他们再也没有遇到过其他人。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə]['wʌndər][æt; ət][ðæt] .

But	he	never	stopped	to	wonder	at	that	.
但	他	绝不	停止	到	想知道	在	那	.

但他从未停下来思考过这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

He	was	only	glad	that	it	was	so	.
他	曾是	仅有的	高兴的	那	它	曾是	所以	.

他只庆幸事情确实如此。

['bi:ɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

Being	blindfolded	,	he	had	not	seen	what	was	going	on	.
存在	蒙眼	,	他	有	不是	已见	什么	曾是	去	在	.

由于被蒙住双眼，他什么也看不见。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

But	Jimmy	Rabbit	was	very	busy	.
但	吉米	兔子	曾是	非常	忙碌的	.

但是吉米兔很忙。

[hi:; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	kept	going	up	to	all	the	rabbit	dancers	,	and	whispering	to	them	,
他	保留	去	向上	到	全部	这	兔子	舞者	,	和	耳语	到	他们	,

他不停地走到所有跳兔子舞的人跟前，低声跟她们说话，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][ɔ:f][ðer; ðər] [aɪz]

and	telling	them	to	take	their	pocket	-	handkerchiefs	off	their	eyes
和	讲述	他们	到	拿	他们的	口袋	-	手帕	离开	他们的	眼睛

[ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ,

and	run	away	,
和	跑步	离开	,

然后告诉他们把捂着眼睛的手帕拿下来，赶紧跑开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɑ:mi] [fɑ:ks][ænd; ənd] ['fæti] [ku:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbəts] - [bɔ:l] ,

because	Tommy	Fox	and	Fatty	Coon	had	come	to	the	Rabbits	'	Ball	,
因为	汤米	狐狸	和	脂肪	浣熊	有	来	到	这	兔子	-	球	,

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] .

without	being	invited	.
没有	存在	受邀	.

因为汤米·福克斯和胖浣熊未经邀请就来到了兔子舞会。

[soʊ] [tu:] [baɪ] [tu:] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [stoʊl] [ɔ:f] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	two	by	two	the	dancers	stole	off	,	until	there	were	only	three	of	the
所以	二	经过	二	这	舞者	偷窃	离开	,	直到	那里	是	仅有的	三	的	这

['mɛriˌmeɪkərz] [left] .

merrymakers	left	.
欢乐的人们	左边	.

于是，舞者们两个两个地溜走了，直到最后只剩下三个欢乐的人们。

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['tɑːmi] [fɑːks][ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dænsɪŋ] ,

Two	**of**	**those**	**were**	**Tommy**	**Fox**	**and**	**Fatty**	**Coon**	**,**	**who**	**were**	**still**	**dancing**	**,**
二	的	那些	是	汤米	狐狸	和	脂肪	浣熊	,	WHO	是	仍然	跳舞	,

其中两人是汤米·福克斯和胖子库恩，他们当时还在跳舞。

[stɪl] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

still	**blindfolded**	**,**	**and**	**each**	**still**	**thinking**	**that**	**the**	**other**	**was**	**a**	**rabbit**	**.**
仍然	蒙眼	,	和	每个	仍然	思维	那	这	其他	曾是	一个	兔子	.

他们仍然蒙着眼睛，并且都认为对方是兔子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉米兔的故事 睡前故事(The Tale of Jimmy Rabbit Sleepy-TimeTales)

[ðə; ði][θɜːrd]
The **third**
这 第三

第三个

[piː] . -
p **.** **103**
p . -

第103页

[wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɪm'self] .
was **Jimmy** **Rabbit** **himself** **.**
曾是 吉米 兔子 他自己 .

正是吉米兔本人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dænsɪŋ] .
But **he** **was** **not** **dancing** **.**
但 他 曾是 不是 跳舞 .

但他并没有跳舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
He **was** **peeping** **out** **from** **behind** **a** **tree** **,** **and** **wondering** **what** **was**
他 曾是 偷窥 出去 从 在后面 一个 树 , 和 好奇 什么 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
going **to** **happen** **.**
去 到 发生 .

他从树后探出头来，想知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
And **all** **the** **time** **Tommy** **Fox** **was** **wishing** **the** **music** **would** **begin** **.**
和 全部 这 时间 汤米 狐狸 曾是 祝 这 音乐 会 开始 .

汤米·福克斯一直盼望着音乐响起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][sent][ðə; ði] ['fidləz] [ə'weɪ] .
Of **course** **,** **he** **didn't** **know** **that** **Jimmy** **Rabbit** **had** **sent** **the** **fiddlers** **away** **.**
的 课程 , 他 没有 知道 那 吉米 兔子 有 发送 这 小提琴手 离开 .

当然，他并不知道吉米兔已经把那些提琴手们赶走了。

[naʊ] , [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] [stept] [ɑːn] ['tɑːmiːz] [fiːt] .
Now **,** **the** **longer** **they** **danced** **,** **the** **oftener** **the** **fat** **lady** **stepped** **on** **Tommy's** **feet** **.**
现在 , 这 更长 他们 跳舞 , 这 更频繁 这 胖的 女士 步 在 汤米的 脚 .

现在，他们跳舞的时间越长，胖女人就越频繁地踩到汤米的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] :
And **he** **grew** **so** **angry** **that** **he** **finally** **said** **:**
和 他 生长 所以 生气的 那 他 最后 说 :

他越来越生气，最后说道：

" [duː][biː; bi]['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][step] !
" **Do** **be** **careful** **where** **you** **step** **!**
" 做 是 小心 在哪里 你 步 !

"走路要小心！"

" [ðæt] [rɪ'mɑːrk][dɪd][nɑːt] [pliːz] ['fæti] [kuːn] .
" **That** **remark** **did** **not** **please** **Fatty** **Coon** **.**
" 那 评论 做过 不是 请 脂肪 浣熊 .

"那句话让胖浣熊很不高兴。"

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] !
" **Don't** **tell** **me** **how** **to** **dance** **!**
" 不 告诉 我 如何 到 舞蹈 !

"别教我怎么跳舞！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] , ['klʌmzi] ['kriːtʃər] ! "
" **You're** **a** **great** **,** **clumsy** **creature** **!** **"**
" 你是 一个 伟大的 , 笨拙 生物 ! "

你真是个笨手笨脚的家伙!

" [aɪm][nɑːt] !
" **I'm** **not** **!**
" 我是 不是 !

我不是!

" ['tɑːmi] [ri'tɔːtid] .
" **Tommy** **retorted** **.**
" 汤米 反驳 .

汤米反驳道。

" [aɪm][ðə; ði][best]['dænsər][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
" **I'm** **the** **best** **dancer** **at** **the** **Ball** **.**
" 我是 这 最好的 舞蹈家 在 这 球 .

"我是舞会上跳得最好的舞者。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [dæns] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kuːn] !
But **you** **can't** **dance** **any** **better** **than** **a** **coon** **!**
但 你 不能 舞蹈 任何 更好的 比 一个 浣熊 !

但你跳舞跳得还不如一只浣熊!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['fæti] .
" **That** **was** **enough** **for** **Fatty** **.**
" 那 曾是 足够的 为了 脂肪 .

"这对胖子来说就足够了。"

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **tore** **the** **handkerchief** **off** **his** **eyes** **.**
他 撕裂 这 手帕 离开 他的 眼睛 .

他一把扯下遮住眼睛的手帕。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] .
And **Tommy** **Fox** **was** **just** **as** **quick** **.**
和 汤米 狐狸 曾是 只是 作为 快的 .

汤米·福克斯的速度也同样快。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He **saw** **that** **he** **had**
他 锯 那 他 有

他发现自己已经

[piː] . -
p **.** **104**
p . -

第104页

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [spiːtʃ] .
made **an** **unwise** **speech** **.**
制成 一个 失策 演讲 .

发表了不明智的演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['bændɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [feɪs] .
And **he** **snatched** **the** **bandage** **from** **his** **own** **face** **.**
和 他 抢夺 这 绷带 从 他的 自己的 脸 .

他一把扯下自己脸上的绷带。

" [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" You've played a trick on me !
" 你已经 玩 一个 诡计 在 我 !

你耍了我!

" ['tɑːmi] [fɑːks][kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] ,
" Tommy Fox cried , when he saw that all the other dancers — and the fiddlers ,
" 汤米 狐狸 哭 , 什么时候 他 锯 那 全部 这 其他 舞者 — 和 这 小提琴手 ,
[tuː] — [hæd; həd] [gɔːn] .
too — had gone .
也 — 有 已消失 .

"汤米·福克斯看到其他所有跳舞的人，还有小提琴手们，都走了，就哭了。"

" [juːv] [pleɪd] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] !
" You've played one on me !
" 你已经 玩 一 在 我 !

你耍了我!

" ['fæti] [kuːn] ['ʃaʊtɪd] .
" Fatty Coon shouted .
" 脂肪 浣熊 喊叫 .

"胖浣熊喊道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][mæsk][ɔːf] ['tɑːmi] ['fɑːksəz] [feɪs] .
And he pulled the mask off Tommy Fox's face .
和 他 拉 这 面具 离开 汤米 狐狸的 脸 .

他一把扯下了汤米·福克斯脸上的面具。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɑːmi] [fɑːks][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] .
And again Tommy Fox was just as quick .
和 再次 汤米 狐狸 曾是 只是 作为 快的 .

汤米·福克斯的速度也同样快。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [twɪtʃt] [ə'weɪ] ['fæti] [kuːnz] [mæsk] .
He reached out and twitched away Fatty Coon's mask .
他 达到 出去 和 抽搐 离开 脂肪 浣熊的 面具 .

他伸手一把扯掉了胖浣熊的面具。

[fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For one second they stared at each other .
为了 一 第二 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们对视了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And then they jumped at each other .
和 然后 他们 跳了起来 在 每个 其他 .

然后他们就扑向了对方。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
Jimmy Rabbit didn't wait to see anything more .
吉米 兔子 没有 等待 到 看 任何事物 更多的 .

吉米兔迫不及待地想看看接下来会发生什么。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] ['sʌmwer] [els] .
He felt that it would be much safer somewhere else .
他 毛毡 那 它 会 是 很多 更安全 某处 别的 .

他觉得去别的地方会安全得多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ræbəts] - [bɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

And	besides	,	the	Rabbits	'	Ball	had	come	to	an	end	.
和	除了	,	这	兔子	-	球	有	来	到	一个	结尾	.

而且，兔子舞会也已经结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] ['fæti] [ku:n] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [fɑ:ks] ['evər] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ]

That	was	the	last	time	that	Fatty	Coon	and	Tommy	Fox	ever	went	to	a
那	曾是	这	最后的	时间	那	脂肪	浣熊	和	汤米	狐狸	曾经	去	到	一个

['pɑ:rti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪd] .

party	to	which	they	were	not	invited	.
派对	到	哪个	他们	是	不是	受邀	.

那是胖子库恩和汤米·福克斯最后一次参加他们没有被邀请的派对。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

Jimmy	Rabbit	had	taught	them	a	lesson
吉米	兔子	有	教授	他们	一个	课

吉米兔给他们上了一课。

[pi:] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [gʊd] ['mænərz] .

Mrs	.	Rabbit	always	tried	to	teach	her	children	good	manners	.
太太	.	兔子	总是	尝试	到	教	她	孩子们	好的	礼仪	.

兔太太总是努力教导她的孩子们良好的礼仪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] , ['i:ðər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] .

It	was	no	easy	matter	,	either	,	with	four	girls	and	three	boys	.
它	曾是	不	简单的	事情	,	任何一个	,	和	四	女孩们	和	三	男孩们	.

这也不容易，因为有四个女孩和三个男孩。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [fɔ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['gɜ:lz] ,

But	she	was	glad	that	she	hadn't	four	boys	and	three	girls	,
但	她	曾是	高兴的	那	她	之前没有	四	男孩们	和	三	女孩们	,

但她庆幸自己没有生四个男孩和三个女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [stʌft] [ðer; ðər] [maʊðz] [wen] [ðeɪ] [eɪt] .

because	her	boys	always	stuffed	their	mouths	when	they	ate	.
因为	她	男孩们	总是	填充	他们的	嘴	什么时候	他们	吃	.

因为她的儿子们吃饭时总是把嘴塞得满满的。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] :

One	day	at	dinner	Mrs	.	Rabbit	said	:
一	天	在	晚餐	太太	.	兔子	说	:

一天晚餐时，兔太太说：

" ['dʒɪmi] ! [dəunt] [fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] !

"	Jimmy	!	Don't	fill	your	mouth	so	full	!
"	吉米	!	不	充满	你的	嘴	所以	满的	!

“吉米！别把嘴塞得那么满！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʃi:ks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ju:d] [bi:; bi] [mɔ:r]

If	you	could	see	how	you	look	,	with	your	cheeks	sticking	out	,	you'd	be	more
如果	你	可以	看	如何	你	看	,	和	你的	脸颊	粘性	出去	,	你会	是	更多的

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

如果你能看到自己脸颊凸出的样子，你就会更加小心了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [nuː] , ['dʒɪmi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" **The first thing Mrs . Rabbit knew , Jimmy burst into tears .**
" 这 第一的 事物 太太 . 兔子 知道 , 吉米 爆裂 进入 眼泪 .

“兔子太太还没反应过来，吉米就嚎啕大哭起来。”

" [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **I haven't eaten a thing !**
" 我 还没有 吃 一个 事物 !

“我什么都没吃！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] .
" **There's nothing in my mouth at all .**
" 有 没有什么 在 我的 嘴 在 全部 .

“我嘴里什么都没有。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] .
I'm not a bit hungry .
我是 不是 一个 少量 饥饿的 .

我一点也不饿。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]
" **When Mrs . Rabbit looked at his plate she knew at once that there must**
" 什么时候 太太 . 兔子 看起来 在 他的 盘子 她 知道 在 一次 那 那里 必须
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
be something the matter with him ,
是 某物 这 事情 和 他 ,

“兔太太一看他的盘子，就知道他肯定出了什么事。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
for she saw that Jimmy hadn't touched his dinner .
为了 她 锯 那 吉米 之前没有 感动 他的 晚餐 .

因为她看到吉米一口饭都没吃。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
And usually he was the first to ask for more .
和 通常 他 曾是 这 第一的 到 问 为了 更多的 .

而且他通常是第一个要求更多的人。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [wel] !
" **That boy is not well !**
" 那 男生 是 不是 出色地 !

“那个男孩身体不舒服！”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **she told her husband .**
" 她 讲述 她 丈夫 .

她告诉了她丈夫。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][step]['oʊvər] [hɪr] .
" **I wish you would go and ask Aunt Polly Woodchuck to step over here .**
" 我 希望 你 会 去 和 问 阿姨 波莉 土拨鼠 到 步 超过 这里 .

“我希望你能去请波莉·伍德查克阿姨过来一下。”

" [ænt] ['pɑːli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑːktər] .
" **Aunt Polly , you know , was a famous doctor .**
" 阿姨 波莉 , 你 知道 , 曾是 一个 著名的 医生 .

"你知道，波莉阿姨是一位有名的医生。"

[wel] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] .
Well , Mr . Rabbit hurried away as soon as he had finished his meal .
出色地 , 先生 . 兔子 慌忙 离开 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 一顿饭 .

兔子先生吃完饭后就匆匆离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [ænt] ['pɑːli] ['hɔbəld] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [dɔːr] .
And it wasn't long before old Aunt Polly hobbled up to Mrs . Rabbit's door .
和 它 不是 长的 前 老的 阿姨 波莉 跛行 向上 到 太太 . 兔子的 门 .

没过多久，老波莉姨妈一瘸一拐地走到了兔子太太的家门口。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
" **Come right in !**
" 来 正确的 在 !

请进!

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] .
" **Mrs . Rabbit said .**
" 太太 . 兔子 说 .

兔子太太说。

" [its] ['dʒɪmi] !
" **It's Jimmy !**
" 它是 吉米 !

"是吉米！"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I want you to look at him .
我 想 你 到 看 在 他 .

请你看着他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] ['eni] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stɪk] [aʊt] ['veri] ['kwɪrli] .
He wouldn't eat any dinner , and his cheeks stick out very queerly .
他 不会 吃 任何 晚餐 , 和 他的 脸颊 戳 出去 非常 奇怪地 .

他晚饭什么也不吃，脸颊也怪异地鼓了起来。

" [oʊld] [ænt] ['pɑːli] [geɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
" **Old Aunt Polly gave Jimmy a sharp**
" 老的 阿姨 波莉 给予 吉米 一个 锋利的

老姑妈波莉给了吉米一记重击

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[pɪntʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌft] - [aʊt] [tʃiːks] .
pinch on one of his puffed - out cheeks .
捏 在 一 的 他的 膨胀的 - 出去 脸颊 .

捏了捏他鼓起的一侧脸颊。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

"哎哟!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [dɪd] [ðæt] [hɜːrt] ?
" **Did that hurt ?**
" 做过 那 伤害 ?

“疼吗？”

" [ænt] ['pɑːli] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Aunt Polly asked him .**
" 阿姨 波莉 问 他 .

“波莉阿姨问他。”

" ['jɛs(ə)m] !
" **Yessum !**
" 是的 !

“是的！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" **Hm — I thought so !**
" 嗯 — 我 想法 所以 !

嗯——我就知道！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[juː; jʊ] [siː] , [ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .
You see , Aunt Polly was a good doctor .
你 看 , 阿姨 波莉 曾是 一个 好的 医生 .

你看，波莉阿姨是一位好医生。

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
She generally knew what was what .
她 一般来说 知道 什么 曾是 什么 .

她通常都知道是怎么回事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] ['æp(ə)l] ,
Then she reached into her basket and drew out a green apple ,
然后 她 达到 进入 她 篮子 和 画 出去 一个 绿色的 苹果 ,

然后她伸手到篮子里，拿出一个青苹果。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
and gave it to Jimmy Rabbit .
和 给予 它 到 吉米 兔子 .

然后把它给了吉米兔。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [baɪt] !
" **Take a big bite !**
" 拿 一个 大的 咬 !

“狠狠咬一口！”

" ['dʒɪmi] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
" Jimmy did just as she told him to .
" 吉米 做过 只是 作为 她 讲述 他 到 .

吉米照她说的做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kraɪd] " [aʊtʃ] ! " [ə'gen] .
And then he cried " Ouch ! " again .
和 然后 他 哭 " 哎哟 ! " 再次 .

然后他又喊了一声"哎哟！"。

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ?
" Did it hurt ?
" 做过 它 伤害 ?

"疼吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" ['jɛs(ə)m] !
" Yessum !
" 是的 !

"是的！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的!

" [ænt] ['pɑ:li] [rɪ'plaɪd] .
" Aunt Polly replied .
" 阿姨 波莉 回复 .

波莉阿姨回答道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [mʌmps] . "
And turning to Mrs . Rabbit , she said , " This boy has mumps . "
和 转弯 到 太太 . 兔子 , 她 说 , " 这 男生 有 腮腺炎 . "

她转向兔子太太说："这个男孩得了腮腺炎。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

"你可真会这么说！"

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Rabbit exclaimed .
" 太太 . 兔子 惊呼 .

"兔太太惊呼道。"

" [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] !
" I do , indeed !
" 我 做 , 的确 !

"我确实有！"

" [ænt] ['pɑ:li] [dɪ'klerd] .
" Aunt Polly declared .
" 阿姨 波莉 声明 .

"波莉阿姨宣布道。"

[piː] . -

p . 108

p . -

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['kætnɪp] [tiː] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

" Give him a cup of catnip tea and put him to bed .

" 给 他 一个 杯子 的 猫薄荷 茶 和 放 他 到 床 .

"给他一杯猫薄荷茶，然后哄他睡觉。"

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And let him have a hot - water bottle at his feet .

和 让 他 有 一个 热的 - 水 瓶子 在 他的 脚 .

给他脚边放个热水袋。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['iznt] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

And if everything isn't all right , just send for me again .

和 如果 一切 不是 全部 正确的 , 只是 发送 为了 我 再次 .

如果一切还不顺利，就再派人来找我。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

" So she went away .

" 所以 她 去 离开 .

于是她就离开了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə][bed] .

And Jimmy went to bed .

和 吉米 去 到 床 .

吉米上床睡觉了。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He kept his mother busy for a few days ,

他 保留 他的 母亲 忙碌的 为了 一个 很少 天 ,

他让妈妈忙了好几天。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]['hɔtə(r)]

for he was always asking her to fill his hot - water bottle with hotter

为了 他 曾是 总是 问 她 到 充满 他的 热的 - 水 瓶子 和 更热

['wɔːtər] .

water .

水 .

因为他总是让她帮他把热水袋装得更热一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But she was glad to do that for him .

但 她 曾是 高兴的 到 做 那 为了 他 .

但她很乐意为他做这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

And she was pleased to see that he was improving .

和 她 曾是 高兴 到 看 那 他 曾是 改善 .

她很高兴看到他的病情有所好转。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl]

Then one day Mrs . Rabbit discovered that the hot - water bottle was full of small

然后 一 天 太太 . 兔子 发现 那 这 热的 - 水 瓶子 曾是 满的 的 小的

[hoʊlz] .

holes .

孔 .

有一天，兔太太发现热水袋上布满了小孔。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ræn][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

The	water	ran	out	of	it	almost	as	fast	as	she	poured	it	in	.
这	水	跑	出去	的	它	几乎	作为	快速地	作为	她	倾倒	它	在	.

水几乎是刚倒进去就流出来了。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Mrs	.	Rabbit	was	surprised	.
太太	.	兔子	曾是	惊讶	.

兔太太很惊讶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] , [tu:] ,

She	was	worried	,	too	,
她	曾是	担心	,	也	,

她也很担心。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [hɑ:t] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd]

for	it	was	no	easy	matter	to	get	a	new	hot	-	water	bottle	where	she	lived
为了	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	一个	新的	热的	-	水	瓶子	在哪里	她	居住地

.

:

.

因为在她居住的地方，买到新的热水袋并非易事。

" [ænt] ['pɑ:li] [sed] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['wɔznt] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	Aunt	Polly	said	to	send	for	her	again	if	everything	wasn't	all	right	,
"	阿姨	波莉	说	到	发送	为了	她	再次	如果	一切	不是	全部	正确的	,

波莉姨妈说，如果一切不顺利，就再派人把她叫过来。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	she	said	to	Mr	.	Rabbit	.
"	她	说	到	先生	.	兔子	.

她对兔子先生说。

" [soʊ] [ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

"	So	you'd	better	go	and	tell	her	to	come	over	at	once	.
"	所以	你会	更好的	去	和	告诉	她	到	来	超过	在	一次	.

所以你最好赶紧去告诉她过来。

" [pi:] . -

"	p	.	109
"	p	.	-

第109页

[wen] [ðæt] ['feɪməs] ['dɑ:ktər] , [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] , [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sed]

When	that	famous	doctor	,	Aunt	Polly	Woodchuck	,	reached	Mrs	.	Rabbit's	house	,	she	said
什么时候	那	著名的	医生	,	阿姨	波莉	土拨鼠	,	达到	太太	.	兔子的	房子	,	她	说

:

:

:

那位著名的医生，波莉·伍德查克阿姨，来到兔子太太家时，说道：

" [ɪz] ['dʒɪmi] [wɜ:rs] ?

"	Is	Jimmy	worse	?
"	是	吉米	更糟	?

吉米的情况更糟吗?

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [fɔ:r; fər] [mʌmps] [dəunt][læst] [lɔ:ŋ] , [æz; əz]

He	ought	to	be	almost	well	by	this	time	;	for	mumps	don't	last	long	,	as
他	应该	到	是	几乎	出色地	经过	这	时间	;	为了	腮腺炎	不	最后的	长的	,	作为

[ə; eɪ] [ru:l] . "

a	rule	.	"
一个	规则	.	"

他现在应该差不多康复了；因为腮腺炎通常不会持续很久。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒɪmi] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	isn't	Jimmy	,	"	Mrs	.	Rabbit	told	her	.
"	它	不是	吉米	,	"	太太	.	兔子	讲述	她	.

"那不是吉米，"兔太太告诉她。

" [its] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] !

"	It's	the	hot	-	water	bottle	!
"	它是	这	热的	-	水	瓶子	!

"是热水袋！"

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

I	find	that	it's	full	of	holes	;	and	I	can't	think	how	they	came	there	.
我	寻找	那	它是	满的	的	孔	;	和	我	不能	思考	如何	他们	来了	那里	.

我发现它到处都是洞；我想不明白这些洞是怎么来的。

" [ænt] ['pɑːli] [pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] .

"	Aunt	Polly	put	on	another	pair	of	spectacles	.
"	阿姨	波莉	放	在	其他	一对	的	眼镜	.

波莉阿姨又戴上了一副眼镜。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	me	see	it	!
"	让	我	看	它	!

让我看看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

"啊哈！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]

"	she	exclaimed	,	as	she	looked	at	the	hot	-	water
"	她	惊呼	,	作为	她	看起来	在	这	热的	-	水

她看着热水，惊呼道。

[piː] . -

p	.	110
p	.	-

第110页

['bɑːt(ə)l] ['kloʊsli] .

bottle	closely	.
瓶子	密切	.

瓶子要盖紧。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

"	I	thought	so	!
"	我	想法	所以	!

"我是这么想的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [in'kwaiəd] .

"	Mrs	.	Rabbit	inquired	.
"	太太	.	兔子	询问	.

兔子太太问道。

" [aɪ][hoʊp] [its] ['nʌθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

"	I	hope	it's	nothing	catching	.
"	我	希望	它是	没有什么	捕捉	.

"我希望它不是什么传染病。"

[fɔːr; fər][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [wiːd] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt]

For	just	think	what	a	fix	we'd	be	in	if	all	the	children	should	have	that
为了	只是	思考	什么	一个	使固定	我们会	是	在	如果	全部	这	孩子们	应该	有	那

[seɪm] ['trʌb(ə)l] !

same	trouble	!
相同的	麻烦	!

想想看，如果所有孩子都遇到同样的问题，我们会多么束手无策啊！

" [ænt] ['pɑːli] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

"	Aunt	Polly	told	her	not	to	worry	.
"	阿姨	波莉	讲述	她	不是	到	担心	.

波莉阿姨告诉她不要担心。

" [juːd] ['betər] [get][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] .

"	You'd	better	get	a	new	bottle	,	"	she	said	,	"	for	this	one	can't	be	cured	.
"	你会	更好的	得到	一个	新的	瓶子	,	"	她	说	,	"	为了	这	一	不能	是	治愈	.

"你最好换个新瓶子，"她说，"因为这瓶药已经治不好了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nuː] [hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]

But	I'll	show	you	what	to	do	to	prevent	the	new	hot	-	water	bottle	from
但	患病的	展示	你	什么	到	做	到	防止	这	新的	热的	-	水	瓶子	从

['getɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . . . .

getting	full	of	holes	like	this	one	.	.	.	.
获得	满的	的	孔	喜欢	这	一	.	.	.	.

但我会教你如何防止新的热水袋像这样布满小孔.....

[get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] !

Get	me	a	piece	of	string	!
得到	我	一个	片	的	细绳	!

给我一根绳子！

" [sed] [ænt] ['pɑːli] .

"	said	Aunt	Polly	.
"	说	阿姨	波莉	.

"波莉阿姨说道。"

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Now	,	for	some	reason	or	other	,	Jimmy	Rabbit	began	to	feel	very	uncomfortable	.
现在	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	吉米	兔子	开始	到	感觉	非常	不舒服	.

不知何故，吉米兔开始感到非常不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][bed] .

He	was	no	longer	in	bed	.
他	曾是	不	更长	在	床	.

他已经不在床上了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænt] ['pɑːli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]

And	when	he	heard	Aunt	Polly	ask	for	a	piece	of	string	he	started	to
和	什么时候	他	听到	阿姨	波莉	问	为了	一个	片	的	细绳	他	开始	到

[sniːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

sneak	out	of	the	room	.
潜行	出去	的	这	房间	.

当他听到波莉阿姨要一根绳子时，他便开始偷偷溜出房间。

[bʌt; bət] [ænt] ['pɑːli] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
But **Aunt** **Polly** **saw** **him** **.**
但 阿姨 波莉 锯 他 .

但波莉姨妈看见他了。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !
" **Come** **back** **here** **!**
" 来 后退 这里 !

“回来！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !
" **I** **want** **you** **!**
" 我 想 你 !

我想要你!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʒɪmi] [sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .
" **And** **she** **made** **Jimmy** **sit** **at** **her** **feet** **and** **wait** **until** **his** **mother** **returned** **.**
" 和 她 制成 吉米 坐 在 她 脚 和 等待 直到 他的 母亲 返回 .

她让吉米坐在她脚边，等着他妈妈回来。

[piː] . -
p **.** **111**
p . -

第111页

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里!

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst] .
" **Mrs** **.** **Rabbit** **said** **when** **she** **came** **back** **at** **last** **.**
" 太太 . 兔子 说 什么时候 她 来了 后退 在 最后的 .

“兔太太终于回来了，”她说。

" [ɪz] [ðɪs] [strɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ?
" **Is** **this** **string** **what** **you** **need** **?**
" 是 这 细绳 什么 你 需要 ?

“这是你需要的字符串吗？”

[its] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [piːs] . "
It's **a** **very** **strong** **piece** **.** **"**
它是 一个 非常 强的 片 . "

这是一篇非常精彩的文章。

" [dʒʌst][ðə; ðiː] [θɪŋ] !
" **Just** **the** **thing** **!**
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

" [ænt] ['pɑːli] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **Aunt** **Polly** **told** **her** **.**
" 阿姨 波莉 讲述 她 .

“波莉阿姨告诉她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
And **she** **took** **hold** **of** **Jimmy** **Rabbit** **.**
和 她 采取 抓住 的 吉米 兔子 .

她抓住了吉米兔。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

He	began	to	howl	.
他	开始	到	嗥	.

他开始嚎叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɜːmd] .

And	he	squirmed	.
和	他	扭动着身子	.

他扭动着身子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] .

And	he	would	have	kicked	,	if	he	had	dared	.
和	他	会	有	踢	, 如果		他	有	敢于	.

如果他敢的话，他肯定会踢人。

[ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [dɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðen] .

Aunt	Polly	Woodchuck	did	a	strange	thing	then	.
阿姨	波莉	土拨鼠	做过	一个	奇怪的	事物	然后	.

波莉·伍德查克阿姨当时做了一件奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['dʒɪmiːz] [nek] .

She	hung	the	hot	-	water	bottle	from	Jimmy's	neck	.
她	悬挂	这	热的	-	水	瓶子	从	吉米的	脖子	.

她把热水袋挂在吉米的脖子上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [wer] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

"	Just	let	him	wear	that	for	a	few	days	!
"	只是	让	他	穿	那	为了	一个	很少	天	!

“就让他穿几天吧！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz][ɪn][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] . "

I	don't	think	you'll	have	any	more	trouble	with	holes	in	hot	-	water	bottles	.	"
我	不	思考	你会	有	任何	更多的	麻烦	和	孔	在	热的	-	水	瓶子	.	"

我想你以后应该不会再遇到热水袋破洞的问题了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['keɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ? " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Have	you	known	cases	like	this	before	?	"	Mrs	.	Rabbit	asked	her	.
"	有	你	已知	案例	喜欢	这	前	?	"	太太	.	兔子	问	她	.

“你以前遇到过类似的情况吗？”兔太太问她。

" [ə; eɪ] [fjuː] ! " [sed] [ænt] ['pɑːli] .

"	A	few	!	"	said	Aunt	Polly	.
"	一个	很少	!	"	说	阿姨	波莉	.

“有几个！”波莉阿姨说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

"	And	this	is	by	far	the	best	way	to	treat	them	.
"	和	这	是	经过	远的	这	最好的	方式	到	对待	他们	.

“而这无疑是治疗他们的最佳方法。”

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] . "

I've	never	known	it	to	fail	.	"
我已经	绝不	已知	它	到	失败	.	"

我从未见过它失败过。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [its] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn] ['dʒɪmi] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] .
" It seems to me it's rather hard on Jimmy , " Mrs . Rabbit said .
" 它 似乎 到 我 它是 相当 难的 在 吉米 , " 太太 . 兔子 说 .

"我觉得这对吉米来说有点难熬，"兔太太说。

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
" Don't you worry about him !
" 不 你 担心 关于 他 !

"别担心他！"

" [ænt] ['pɑːli][toʊld][hɜːr; hər] .
" Aunt Polly told her .
" 阿姨 波莉 讲述 她 .

"波莉阿姨告诉她。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
" It will do him a world of good .
" 它 将要 做 他 一个 世界 的 好的 .

"这对他大有裨益。"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jimmy Rabbit hung his head .
" 吉米 兔子 悬挂 他的 头 .

吉米兔低下了头。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
He hated to have that hot - water bottle dangling from his neck .
他 憎恨 到 有 那 热的 - 水 瓶子 悬挂 从 他的 脖子 .

他讨厌脖子上挂着热水袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [prɪk] [ə'nʌðər] [pɪn] - [hoʊl][ɪn]
And he made up his mind that he would never prick another pin - hole in
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 绝不 刺 其他 别针 - 洞 在
['eniθɪŋ] [els] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
anything else so long as he lived .
任何事物 别的 所以 长的 作为 他 居住地 .

他下定决心，只要活着，就绝不再在任何东西上扎针眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
But he was glad of one thing .
但 他 曾是 高兴的 的 一 事物 .

但他有一件事感到欣慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ænt] ['pɑːli] ['hædnt][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He was glad Aunt Polly hadn't told his mother what he had done .
他 曾是 高兴的 阿姨 波莉 之前没有 讲述 他的 母亲 什么 他 有 完毕 .

他很庆幸波莉姨妈没有告诉他妈妈他做了什么。

[frʌnt] ['endpeɪpər]
Front endpapers
正面 环衬

前环衬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神